Learn Norwegian on the Web

Libro de texto

Olaf Husby, Åsta Øvregaard, Kjell Heggvold Ullestad, Dominique Heyler
Traducido al español por Kari Soriano Salkjelsvik.
La vida diaria

7A Alex vákner tidlig
7B På kontoret
7C Om barnehagen
7D Første dag på skolen

Gramática

75 SUBSTANTIVOS
76 ADJETIVOS
77 PALABRAS PARA EXPRESAR CANTIDADES

Pronunciación

79 Sonidos retroflejos

Extras

80 7.1 Verbos 1 & 2
81 7.2 Verbos 3 y 4
81 7.3 Verbos irregulares
81 7.4 Expresiones temporales

La escuela y el tiempo libre

82 A Dina henter Alex
82 B På norskkurs
83 8C En fin høstdag
83 8D Et friminutt

Gramática

85 VERBOS
86 ADJETIVOS
89 EL ORDEN DE LAS PALABRAS

Pronunciación

91 Reducciones

Extras

92 8.1 Verbos regulares
93 8.2 El vocabulario de la clase
94 8.3 Verbos irregulares
94 8.4 Begge - både (los dos - tanto ... como)

El trabajo

95 9A Barnehagen drar på tur
95 9B Et nytt prosjekt
97 9C Fjordvik sykehus
98 9D Klasseavis

Gramática

99 DETERMINATIVOS
99 SUBSTANTIVOS
101 EL ORDEN DE LAS PALABRAS

Pronunciación

102 El habla continua

Extras

104 9.1 Substantivos compuestos
104 9.2 Som (que)
105 9.3 Verbos con preposición o adverbia
105 9.4 Ikke heller (tampoco)
106 9.5 La salud pública en Noruega

La enfermedad, la salud y los deportes

107 10A Alex har feber
108 10B Hjemme med sykt barn
109 10C Cecilie skal på kurs
111 10D Dina spiller håndball

Gramática

112 DETERMINATIVOS
113 ADJETIVOS
116 ADVERBIOS
116 PREPOSICIONES
117 SYNES – TRO – TENKE

Pronunciación

117 ¿No hay pausas?

Extras

118 10.1 Enfermedades
119 10.2 El tiempo, los meses, las estaciones
120 10.3 À synes – À tro
120 10.4 Adverbios derivados de adjetivos
120 10.5 ¿Con qué frecuencia?
121 10.6 El cuerpo

Cultura y tiempo libre

122 11A Skomakerdokka
123 11B På hyttetur
124 11C En invitasjon til Oslo
125 11D Justin Bieber-konsert

Gramática

126 FORDI – DERFOR
127 SÅ
127 RESPUESTAS CORTAS
128 JA – JO

Pronunciación

129 El ritmo del habla
129 O con la música
129 Silabas átonas
129 Unidad rítmica: El pie métrico

Extras

130 11.1 Ja – jo (sí)
130 11.2 Respuestas cortas
132 11.3 Los pintores noruegos
132 11.4 At - om (que - sí)
132

Vacaciones y fiestas

134 12A Lek i snøen
135 12B Ben tar imot gjester
136 12C Julemiddag
137 12D Julegaveåpning

Gramática

138 VERBOS
139 EL ORDEN DE LAS PALABRAS

Pronunciación

140 Silabas iniciales átonas
141 Resumen
141 Una última recomendación

Extras

142 12.1 Palabras para la nieve
143 12.2 Det
143 12.3 Man (uno)
144 12.4 Pascua y 17 de mayo
1 La familia Vidal

Lo que hay que aprender

- Presentarse
- Hacer declaraciones simples

Gramática principal

- El orden básico de las palabras
- Interrogativos

1A Alex

- Hei! Jeg heter Alex. Hva heter du?

Este es Alex. Tiene 5 años. Está viajando de París a Oslo con su madre y su hermana. Se mudan de Francia a Noruega. Su padre ya está en Noruega. Está esperándolos allí.

Vocabulario

du = tú
hei = ¡hola!
heter (å hete) (v) = llamarse (en presente)
hiba = cómo
jeg = yo
v = verbo

1B Benjamin

- God dag! Jeg heter Benjamin Vidal. Hyggelig å hilse på deg!


Vocabulario

en dag (s) = un día
god (a) = buen(o)
å heter (v) = llamarse
å hilse (v) = saludar
hyggelig (a) = agradable
hyggelig å hilse på deg! (a) = ¡encantado/a de saludarte!
på (p) = en
å = (marcador de infinitivo)
s = sustantivo, v = verbo, a = adjetivo, p = preposición
1C Cecilie
- Hallo! Jeg heter Cecilie Hansen Vidal. Jeg er norsk. Er du norsk?
Esta es Cecilie Hansen Vidal. Ella ha vivido en Francia muchos años con su marido, Ben, y sus dos hijos. Ahora se están mudando a Fjordvik* en Noruega. Sus padres viven allí. Ben espera a su familia en el aeropuerto. Él viajó con antelación para buscar una casa.

Vocabulario
- er (å være) (v) = ser/estar (en presente)
- hallo = ¡hola!
- norsk (a) = noruego/a

*Fjordvik es una ciudad ficticia.

1D Dina
- Hei! Jeg heter Dina. Jeg kommer fra Frankrike. Hvor kommer du fra?
Esta es Dina. Tiene 14 años. Acaba de dejar a todos sus amigos en Francia para mudarse a Noruega con su familia. De todas formas, tiene muchas ganas de ver otra vez a su papá. Él ha estado fuera varias semanas, trabajando en su nuevo empleo en Fjordvik.

Vocabulario
- fra (p) = de
- Frankrike (s) = Francia
- hvor = dónde
- kommer (å komme) (v) = venir (en presente)

s = sustantivo, v = verbo, p = preposición
Gramática

EL ORDEN DE LAS PALABRAS

Las oraciones principales

Toda oración en noruego tiene que tener siempre un verbo y un sujeto.

El orden normal de las palabras en una oración principal es:

sujeto – verbo – el resto de la oración

Jeg heter Alex.  Me llamo Alex.

Jeg kommer fra Frankrike.  Soy de Francia.

Preguntas

En preguntas con interrogativos el verbo también es el segundo elemento:

Hva heter du?  ¿Cómo te llamas?

En preguntas sin interrogativos la oración comienza con el verbo:

Er du norsk?  ¿Eres noruego?

INTERROGATIVOS

Los interrogativos más comunes son:

hva  qué
hvem  quién
hvor  dónde (cuánto)
hvordan  cómo

Hva heter du?  ¿Cómo te llamas?
Hvem er det?  ¿Quién es?
Hvor bor du?  ¿Dónde vives?
Hvordan går det?  ¿Cómo estás?

El interrogativo hvor se utiliza como cuánto cuando preguntamos por tallas o cantidades.

Hvor gammel er du?  ¿Cuántos años tienes?
NACIONALIDADES

<table>
<thead>
<tr>
<th>País</th>
<th>Nacionalidad (adjetivo)</th>
<th>Persona</th>
<th>Lengua</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Norge</td>
<td>norsk</td>
<td>en nordmann</td>
<td>norsk</td>
</tr>
<tr>
<td>Noruega</td>
<td>noruego</td>
<td>un noruego</td>
<td>noruego</td>
</tr>
<tr>
<td>England</td>
<td>engelsk</td>
<td>en engelskmann</td>
<td>engelsk</td>
</tr>
<tr>
<td>Inglaterra</td>
<td>inglés</td>
<td>un inglés</td>
<td>inglés</td>
</tr>
<tr>
<td>Frankrike</td>
<td>fransk</td>
<td>en franskmann</td>
<td>fransk</td>
</tr>
<tr>
<td>Francia</td>
<td>francés</td>
<td>un francés</td>
<td>francés</td>
</tr>
<tr>
<td>Italia</td>
<td>italiensk</td>
<td>en italiener</td>
<td>italiensk</td>
</tr>
<tr>
<td>Italia</td>
<td>italiano</td>
<td>un italiano</td>
<td>italiano</td>
</tr>
<tr>
<td>Nederland</td>
<td>nederlandsk</td>
<td>en nederlender</td>
<td>nederlandk</td>
</tr>
<tr>
<td>Países Bajos</td>
<td>neerlandés</td>
<td>un holandés</td>
<td>neerlandés</td>
</tr>
<tr>
<td>Polen</td>
<td>polsk</td>
<td>en polakk</td>
<td>polsk</td>
</tr>
<tr>
<td>Polonia</td>
<td>polaco</td>
<td>un polaco</td>
<td>polaco</td>
</tr>
<tr>
<td>Spania</td>
<td>spansk</td>
<td>en spanjol</td>
<td>spansk</td>
</tr>
<tr>
<td>España</td>
<td>español</td>
<td>un español</td>
<td>español</td>
</tr>
<tr>
<td>Tyskland</td>
<td>tysk</td>
<td>en tysker</td>
<td>tysk</td>
</tr>
<tr>
<td>Alemania</td>
<td>alemán</td>
<td>un alemán</td>
<td>alemán</td>
</tr>
<tr>
<td>USA</td>
<td>amerikansk</td>
<td>en amerikaner</td>
<td>(amerikansk) engelsk</td>
</tr>
<tr>
<td>Estados Unidos</td>
<td>estadounidense</td>
<td>un estadounidense</td>
<td>inglés (americano)</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Pronunciación

El alfabeto noruego

El alfabeto noruego tiene 29 letras, 9 vocales y 20 consonantes:


Abajo encontrarás cada letra en mayúscula y minúscula, así como la pronunciación del «nombre» de la letra en noruego. La pronunciación se provee según el Alfabeto fonético internacional, AFI. Dos puntos después de una vocal indica un sonido largo. La ausencia de dos puntos después de una vocal indica un sonido breve. Por ejemplo, la vocal larga /e:/ que es el nombre de la letra e, y la vocal corta /e/ en /ef/, que es el nombre de la letra f.

Entre los corchetes angulares, < >, encontrarás los símbolos de las letras, mientras que las barras inclinadas, / /, indican la manera de pronunciar los sonidos de la lengua.

<p>| | | | | | | | |</p>
<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>A</td>
<td>b</td>
<td>c</td>
<td>d</td>
<td>e</td>
<td>f</td>
<td>g</td>
<td>h</td>
</tr>
<tr>
<td>a</td>
<td>b</td>
<td>c</td>
<td>d</td>
<td>e</td>
<td>f</td>
<td>g</td>
<td>h</td>
</tr>
</tbody>
</table>

/a:/ /be:/ /se:/ /de:/ /e:/ /ef/ /ge:/ /ho:/ /i:/ /je:/
Las tres últimas letras, las vocales < æ, ø, å > son extrañas entre las lenguas que utilizan el alfabeto latino. Si es necesario, los que utilizan teclados extranjeros pueden reemplazar cada una de ellas por la combinación de dos letras vocales:

- < æ > - < ae > «sær» → «saer» raro
- < ø > - < oe > «sør» → «soer» sur
- < å > - < aa > «sår» → «saar» herida

El resto de las letras, < c, q, w, x, z >, por lo general solo aparecen en palabras prestadas de otras lenguas (camping, quiz, watt, xylofon, pizza).

Las letras noruegas y las españolas comparadas

Abajo encontrarás un breve resumen de la pronunciación del alfabeto noruego comparado con el español.

Los parecidos entre la pronunciación en español y en noruego es menor de lo que la lista abajo parece indicar, ya que la lista solo hace referencia a las letras. Existen varios sonidos consonánticos que se expresan a través de consonantes agrupadas (y como consecuencia no son incluidos en el alfabeto, pero serán discutidos en el Capítulo 5). El alfabeto de por sí no muestra la diferencia entre vocales largas y cortas.
<table>
<thead>
<tr>
<th>Letra en noruego</th>
<th>Referencia en español</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>a</td>
<td>Como la &lt; a &gt; en «la»</td>
</tr>
<tr>
<td>b</td>
<td>Como la &lt; b &gt; en «basta»</td>
</tr>
<tr>
<td>c</td>
<td>Delante de las vocales &lt; i, e, y &gt; como la /s/ en «si»</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Delante de las vocales &lt; a, o, u &gt; como la /k/ en «casa»</td>
</tr>
<tr>
<td>d</td>
<td>Como la &lt; d &gt; en «dato»</td>
</tr>
<tr>
<td>e</td>
<td>Como la &lt; e &gt; en «este»</td>
</tr>
<tr>
<td>f</td>
<td>Como la &lt; f &gt; en «factor»</td>
</tr>
<tr>
<td>g</td>
<td>Como la &lt; g &gt; en «global»</td>
</tr>
<tr>
<td>h</td>
<td>Tiene un sonido aspirado como la &lt; h &gt; en inglés, como en «hat» (sombrero)</td>
</tr>
<tr>
<td>i</td>
<td>Como la &lt; i &gt; en «si»</td>
</tr>
<tr>
<td>j</td>
<td>Se pronuncia de manera parecida a la &lt; y &gt; de «yo»</td>
</tr>
<tr>
<td>k</td>
<td>Como la &lt; c &gt; en «caos»</td>
</tr>
<tr>
<td>l</td>
<td>Como la &lt; l &gt; en «liga»</td>
</tr>
<tr>
<td>m</td>
<td>Como la &lt; m &gt; en «mamá»</td>
</tr>
<tr>
<td>n</td>
<td>Como la &lt; n &gt; en «normal»</td>
</tr>
<tr>
<td>o</td>
<td>Puede pronunciarse como la &lt; u &gt; en «luna» o como la &lt; o &gt; en «loco»</td>
</tr>
<tr>
<td>p</td>
<td>Como la &lt; p &gt; en «pastor»</td>
</tr>
<tr>
<td>q</td>
<td>En Noruego &lt; qu &gt; se pronuncia como /kv/</td>
</tr>
<tr>
<td>r</td>
<td>Como la &lt; r &gt; en «regata»</td>
</tr>
<tr>
<td>s</td>
<td>Como la &lt; s &gt; en «si»</td>
</tr>
<tr>
<td>t</td>
<td>Como la &lt; t &gt; en «tí»</td>
</tr>
<tr>
<td>u</td>
<td>No tiene equivalente en español, aunque se parece un poco a la &lt; u &gt; española</td>
</tr>
<tr>
<td>v</td>
<td>No tiene equivalente en español. Se pronuncia poniendo los dientes incisivos superiores sobre la parte interior del labio inferior; es decir, su pronunciación es labiodental.</td>
</tr>
<tr>
<td>w</td>
<td>No tiene equivalente en español. Se pronuncia poniendo los dientes incisivos superiores sobre la parte interior del labio inferior; es decir, su pronunciación es labiodental.</td>
</tr>
<tr>
<td>x</td>
<td>Como la &lt; x &gt; en «examen»</td>
</tr>
<tr>
<td>y</td>
<td>No hay equivalente en español, pero se parece a la &lt; u &gt; francesa</td>
</tr>
<tr>
<td>z</td>
<td>Se pronuncia parecido a una &lt; s &gt;, como en «ser»</td>
</tr>
<tr>
<td>æ</td>
<td>No hay equivalente. Se pronuncia como un sonido intermedio entre la &lt; a &gt; y la &lt; e &gt; españolas.</td>
</tr>
<tr>
<td>ø</td>
<td>No hay equivalente, pero se parece al diptongo &lt; eu &gt; francés</td>
</tr>
<tr>
<td>å</td>
<td>Como la &lt; o &gt; en «loco»</td>
</tr>
</tbody>
</table>
**Extras**

1.1 Nombres

Canción de nombres para niños:

- Hei, hei, hei, jeg heter Alfred.
- Hei, hei, hei, hva heter du?
- Morn, morn, morn, jeg heter Petter.
- Morn, morn, morn, hva heter du?

(Se repite con todos los nombres en el grupo.)

**Morn** es una contracción de **god morgen**, que significa **buenos días**.

1.2 Saludos

Existen varias palabras que se utilizan cuando saludas a alguien:

- **Hei** es informal y bastante común. Por lo general se usa hei en la comunicación cara a cara con amigos, pero también la primera vez que te encuentras con alguien desconocido.

- **Hallo** es informal y también bastante común. Por lo general se utiliza hallo cuando se habla por teléfono, pero también en la comunicación cara a cara.

- **God dag** (literalmente, buenos días) es un poco más formal, es más usado entre adultos cuando saludan a extraños o gente que no conocen muy bien.

1.3 Verbos

En noruego, el tiempo verbal se puede identificar por lo general en la terminación del verbo. La mayoría de los verbos terminan en **-r** en el presente.

Hay cuatro diferentes verbos en el Capítulo 1:

1.  **Jeg heter** Axel.
2.  **Hyggelig å hilse** på deg.
3.  **Jeg er** norsk.
4.  **Hvor kommer** du fra?

¿Puedes identificar los verbos en presente?

1.4 Cómo pronunciar **hv-**

En interrogativos:

- **hva**  qué
- **hvor**  dónde (cuánto)
- **hvem**  quién
- **hvordan**  cómo
La h inicial es muda (no se pronuncia):

- **hva** /ˈvoː/  
- **hvor** /ˈvʊr/  
- **hvem** /ˈvɛm/  
- **hvordan** /ˈvʊrdɔn/

### 1.5 Pronombres personales de sujeto

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th>Singular</th>
<th>Plural</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1.</td>
<td><img src="image1.png" alt="Image" /></td>
<td><img src="image2.png" alt="Image" /></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td><strong>jeg</strong> (yo)</td>
<td><strong>vi</strong> (nuestros/as)</td>
</tr>
<tr>
<td>2.</td>
<td><img src="image3.png" alt="Image" /></td>
<td><img src="image4.png" alt="Image" /></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td><strong>du</strong> (tú)</td>
<td><strong>dere</strong> (vosotros/as)</td>
</tr>
<tr>
<td>3.</td>
<td><img src="image5.png" alt="Image" /></td>
<td><img src="image6.png" alt="Image" /></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td><strong>hun</strong> (ella)</td>
<td><strong>de</strong> (ellos/as)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td><strong>han</strong> (él)</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
2 La llegada a Noruega

Lo que hay que aprender

- Producir enunciados y preguntas simples
- Producir enunciados negativos simples
- Vocabulario básico de viajes
- Números

Gramática principal

- Pronombres personales
- Los verbos en presente
- El orden de las palabras

2A Fra Paris til Oslo

Alex kommer fra Frankrike. Han er fem år. Han reiser med fly fra Paris til Oslo. Han reiser sammen med mamma og Dina. Alex snakker med ei dame. Hun er norsk.

Emma: Hei. Jeg heter Emma. Hva heter du?
Alex: Jeg heter Alex.
Emma: Hvor gammel er du, Alex?
Alex: Jeg er fem år gammel.
Emma: Hvor kommer du fra?
Alex: Jeg kommer fra Paris. Hvor kommer du fra?
Emma: Jeg kommer fra Oslo.
Alex: Jeg reiser sammen med mamma og Dina. Vi reiser til pappa. Han bor i Norge. Han venter på oss på Gardermoen.

Alex reiser med fly sammen med mamma og Dina.
Foto: Norwegian ASA

Vocabulario

bor (à bo) (v) = vivir (en presente) et fly (s) = un avión
ei dame (s) = una señora gammel (a) = viejo/a
ei = una han = él
fem = cinco hun = ella
2B På Gardermoen

Benjamin kommer fra Frankrike. Han bor i Fjordvik. Benjamin er førti år gammel. Han er gift med Cecilie. Cecilie er norsk. De har ei jente, Dina, og en gutt, Alex.

Nå er han på Oslo lufthavn på Gardermoen. Han sitter på en kafé. Benjamin venter på Cecilie, Dina og Alex.

Ola: Unnskyld, er det ledig her?
Ben: Ja, vær så god!
Ola: Venter du på et fly?
Ben: Ja, jeg venter på et fly fra Paris. Og du?
Ola: Jeg også. Er du fransk?
Ben: Ja, jeg kommer fra Paris.
Ola: Jeg heter Ola. Hyggelig å hilse på deg!
Ben: Takk i like måte, jeg heter Benjamin.

Vocabulario

de = ellos/as
deg = te
det = «sujeto lógico»
en = uno/una
et = uno/una
fransk (a) = francés
førti = cuarenta
gift (a) = casado/a
en gutt (s) = un chico
å ha (v) = tener/haber
her (d) = aquí
ja = sí
ei jente (s) = una chica
en kafé (s) = una cafeteria
ledig (a) = libre
like = igual
ei lufthavn (s) = un aeropuerto
en måte (s) = una manera

nå (d) = ahora
også (d) = también
å sitte (v) = estar sentado/sentarse
så (d) = entonces
takk = gracias
en takk (s) = un agradecimiento
unnskyld = perdón
vær (å være) (v) = ser/estar
(en imperativo)
vær så god = aquí tiene/de nada
å være (v) = ser/estar

s = sustantivo, v = verbo, a = adjetivo, d = adverbio, p = preposición
2C Passkontroll


Mann: Er du norsk?
Cecilie: Ja, jeg er norsk.
Mann: Har du pass?
Cecilie: Ja, her er det, vær så god!
Mann: Takk. Du heter Cecilie Hansen Vidal. Hvor kommer du fra nå?
Cecilie: Jeg kommer fra Paris.
Mann: Bor dere i Norge?
Cecilie: Nei, men vi flytter til Norge nå.
Mann: Du har en gutt. Har han også norsk pass?
Cecilie: Nei, han har ikke norsk pass. Han har fransk pass, her er det.
Mann: OK. Du har også ei jente. Hva heter hun?
Cecilie: Hun heter Dina.
Mann: Hvor gammel er du, Dina?
Dina: Jeg er fjorten år.
Mann: Har du pass?
Dina: Ja, vær så god!
Mann: Takk, alt i orden. Ha det bra!
Cecilie: Ha det bra!
Dina: Ha det!

Vocabulario

alt (all) = todo
alt i orden = todo (está) bien
bra (a) = bien
dere = vosotros/as
fjorten = catorce
å flytte (v) = mudarse
ha det bra! = ¡adiós!
ha det! = ¡hasta luego!
isse (d) = no
å kontrollere (v) = controlar

en - mann (s) = un hombre
en - men = pero
nei = no
OK = bien/vale
en - orden (s) = un orden/arreglo
et - pass (s) = un pasaporte
en - passkontroll (s) = control de pasaportes
trettiåtte = treinta y ocho
s = sustantivo, v = verbo, a = adjetivo, d = adverbio, p = preposición
2D Hei, pappa!


Dina: Hei, pappa! Her er vi!
Pappa: Hei, Dina! Så hyggelig å se deg! Velkommen til Norge!
Dina: Takk! Nå er vi sammen igjen, pappa.
Mamma: Så hyggelig å se deg igjen. Hvordan går det?
Pappa: Takk, bare bra. Hvordan går det med dere?
Alex: Jeg er også trøtt.
Pappa: Ja, men nå drar vi hjem.
Dina: Bra!

De kjører til Fjordvik. Det tar én time.

Vocabulario

bare (d) = justo/solo
bare bra! (d) = ¡todo bien!
det går bra! = ¡estoy/está bien!
å dra (v) = irse
å gå (v) = ir a pie/andar
et hjem (s) = un hogar
hjem (d) = a casa
hvordan = cómo
igjen (d) = otra vez
å kjøre (v) = conducir

lang (a) = largo/a
å rope (v) = gritar
å se (v) = ver/mirar
å stå (v) = estar de pie
å ta (v) = tomar/coger
en time (s) = una hora
trøtt (a) = cansado/a
velkommen = bienvenido

s = sustantivo, v = verbo, a = adjetivo, d = adverbio, p = preposición
Gramática

PRONOMBRES

Los pronombres personales - forma de sujeto

1. jeg       yo
2. du        tú
3. han     él
  hun     ella
  det/den  ello
1. vi  nosotros / nosotras
2. dere  vosotros / vosotras
3. de  ellos / ellas

VERBOS

El infinitivo

El marcador del infinitivo es una à (que en español equivale a la terminación -ar, -er o -ir).
El marcador del infinitivo se utiliza generalmente cuando el verbo está en infinitivo:

Hyggelig å hilse på deg. Encantado/a de saludarte/conocerte.

Los verbos en presente

Para conjugar el verbo en presente, añade una -r al final del infinitivo:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Infinitivo</th>
<th>Presente</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>å komme</td>
<td>kommen</td>
</tr>
<tr>
<td>å sitte</td>
<td>sitter</td>
</tr>
</tbody>
</table>

No importa quién es el que lleva a cabo la acción verbal. Siempre tienes que añadir una -r al final del infinitivo, independientemente de cuál sea el sujeto:

Jeg kommer fra England. (Yo) soy de Inglaterra.
Vi kommer fra Norge. (Nosotros/as) somos de Noruega.
Observa que algunos verbos tienen formas irregulares en el presente:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Infinitivo</th>
<th>Presente</th>
</tr>
</thead>
</table>
| å være    | ser      | → er     
| å gjøre    | hacer    | → gjør   

**Stå/sitte/ligge + presente**

En noruego no existe una forma específica de «presente continuo». No obstante, a menudo utilizamos los verbos **stå** (estar de pie), **sitte** (estar sentado) or **ligge** (estar tumbado) + **verbo en presente**:

- **Benjamin står og venter.**  
  **Benjamin está esperando.**

- **Alex sitter og snakker med ei dame.**  
  **Alex está hablando con una señora.**

La posición en la que el sujeto se encuentra mientras realiza la acción es la que decide si tienes que utilizar **stå**, **sitte** o **ligge**.

**SUBSTANTIVOS**

**Los géneros**

Los substantivos noruegos tienen tres géneros: masculino, femenino y neutro.

- **Masculino**: en gutt  
  un chico

- **Femenino**: ei* jente  
  una chica

- **Neutro**: et fly  
  un avión

* Los substantivos femeninos pueden llevar el artículo indefinido en en lugar de ei: ei/en jente.

Generalmente utilizamos el artículo indefinido en/ei/et cuando el substantivo está en su **forma indefinida**, singular. En noruego no hay un artículo delante del substantivo en su **forma definida**. En su lugar se añade un sufijo al substantivo (mira el **Capítulo 3**).

**Cuando no utilizamos en/ei/et**

En algunas expresiones el artículo indefinido en/ei/et no se utiliza:

- **Alex reiser med fly.**  
  Alex viaja en avión.

El artículo no se utiliza cuando describimos características de una persona (por ejemplo, profesiones y nacionalidades):

- **Jeg er student.**  
  (Yo) soy estudiante.
EL ORDEN DE LAS PALABRAS

Las oraciones principales
Como mencionamos en el Capítulo 1, el verbo es el segundo elemento de la oración cuando esta comienza con el sujeto:

Jeg snakker norsk. (Yo) hablo noruego.

El verbo siempre es el segundo elemento, también cuando la oración comienza, por ejemplo, con expresiones temporales o espaciales:

Nå (ahora) reiser Alex til Norge.
Der (ahi) venter pappa.

Observa que al hablar del orden de las palabras, con verbo queremos decir verbo conjugado. Un verbo conjugado es un verbo en presente, en pasado, etc.

La negación
En una oración de negación, ikke (no), que es un adverbio, se coloca normalmente después del verbo:

Jeg reiser ikke til Paris. (Yo) no viajo a París.

Otros adverbios como også (también/además) se colocan asimismo después del verbo:

Jeg reiser også til Oslo. (Yo) viajo también a Oslo.

CONJUNCIONES
Las conjunciones og (y) y men (pero) sirven para conectar oraciones:

De ser pappa, og Dina roper. (Ellos) ven a papá y Dina grita.

Det går bra, men det er ei lang reise. (Yo) estoy bien, pero es un viaje largo.

PREPOSICIONES

¿I o på?
La regla general es:

I en + continentes, países, ciudades
På en + montañas, islas, lugares, partes de una ciudad

i Europa på Mount Everest
i Norge på Sumatra, på Mallorca
i Oslo på Gardermoen (a place outside Oslo)
på Grorud, på Tøyen (both parts of Oslo)
Excepción: Delante de algunas ciudades del interior de Noruega utilizamos pà en lugar de i: Pà Lillehammer, pà Hamar. Puedes leer más sobre esto en el Capítulo 5.

Pronunciación

Las vocales noruegas

Las letras de las vocales pueden indicar sonidos vocales largos o cortos. Las nueve vocales pueden ser largas o cortas. En los ejemplos que siguen, los dos puntos, < : >, idican que la vocal es larga. La ausencia de los dos puntos después de la vocal indica que es corta.

Una vocal es normalmente corta cuando va delante de dos o más letras consonantes:

< takk > /'tak/ gracias
< legge > /'lege/ poner

En otros casos, la vocal es normalmente larga:

< ta > /'ta:/ tomar
< tak > /'ta:k/ tejado
< lege > /'le:ge/ médico

Además de la diferencia existente entre vocales largas y cortas, algunas letras vocales en noruego pueden también representar otros sonidos vocálicos:

1) En muchas palabras una < o > corta se pronuncia como una < å >:

< komme > /'kome/ venir
< jobbe > /'jobe/ trabajar

2) Una < u > puede ser pronunciada como una < o >:

< nummer > /'numer/ número

3) En muchas palabras con < e > + r, tanto la < e > larga como la corta se pronuncian como < æ >:

< terminal > /tærmi'no:l/ terminal
< er > /'æ:r/ soy, eres, es, somos, sois, son
< her > /'hæ:r/ aquí

4) En una palabra importante, < e > se pronuncia como una < i >:

< de > /'di:/ ellos, ellas
Comparación entre las vocales noruegas y las españolas

<table>
<thead>
<tr>
<th>Letra en noruego</th>
<th>Referencia en español</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>a</td>
<td>Como la &lt; a &gt; en «la»</td>
</tr>
<tr>
<td>e</td>
<td>Como la &lt; e &gt; en «este»</td>
</tr>
<tr>
<td>i</td>
<td>Como la &lt; i &gt; en «si»</td>
</tr>
<tr>
<td>o</td>
<td>Puede pronunciarse como la &lt; u &gt; en «luna» o como la &lt; o &gt; en «loco»</td>
</tr>
<tr>
<td>u</td>
<td>No tiene equivalente en español, aunque se parece un poco a la &lt; u &gt; española</td>
</tr>
<tr>
<td>y</td>
<td>No hay equivalente en español, pero se parece a la &lt; u &gt; francesa</td>
</tr>
<tr>
<td>æ</td>
<td>No hay equivalente. Se pronuncia como un sonido intermedio entre la &lt; a &gt; y la &lt; e &gt; españolas.</td>
</tr>
<tr>
<td>ø</td>
<td>No hay equivalente, pero se parece al diptongo &lt; eu &gt; francés</td>
</tr>
<tr>
<td>å</td>
<td>Como la &lt; o &gt; en «loco»</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Extras

2.1 Numerales

<p>| | | | | | | |</p>
<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>0</td>
<td>null</td>
<td>10</td>
<td>ti</td>
<td>20</td>
<td>tjue (tyve)</td>
<td>30</td>
</tr>
<tr>
<td>1</td>
<td>en/ei/ett</td>
<td>11</td>
<td>elleve</td>
<td>21</td>
<td>tjueen (enogtyve)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>2</td>
<td>to</td>
<td>12</td>
<td>tolv</td>
<td>22</td>
<td>tjueto</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>3</td>
<td>tre</td>
<td>13</td>
<td>tretten</td>
<td>23</td>
<td>tjuetre</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>4</td>
<td>fire</td>
<td>14</td>
<td>fjorten</td>
<td>24</td>
<td>tjuefire</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>5</td>
<td>fem</td>
<td>15</td>
<td>femten</td>
<td>25</td>
<td>tjuefem</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>6</td>
<td>seks</td>
<td>16</td>
<td>seksten</td>
<td>26</td>
<td>tjueseks</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>7</td>
<td>sju (syv)</td>
<td>17</td>
<td>sytten</td>
<td>27</td>
<td>tjesju</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>8</td>
<td>åtte</td>
<td>18</td>
<td>atten</td>
<td>28</td>
<td>tjeåtte</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>9</td>
<td>ni</td>
<td>19</td>
<td>nitten</td>
<td>29</td>
<td>tjueni</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

2.2 Numerales 40+

<p>| | | | | | | |</p>
<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>40</td>
<td>førti</td>
<td>100</td>
<td>(ett) hundre</td>
<td>1 000</td>
<td>(ett) tusen</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>50</td>
<td>femti</td>
<td>101</td>
<td>(ett) hundre og en</td>
<td>10 000</td>
<td>titusen</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>60</td>
<td>seksti</td>
<td>200</td>
<td>to hundre</td>
<td>100 000</td>
<td>hundretusen</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>70</td>
<td>sytti</td>
<td>900</td>
<td>ni hundre</td>
<td>1 000 000</td>
<td>en million</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>80</td>
<td>åtti</td>
<td></td>
<td></td>
<td>1 000 000 000</td>
<td>en milliard</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>90</td>
<td>nitti</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
2.3 En, ei, et (un/una)

Los tres géneros del noruego requieren diferentes formas del artículo definido:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Género</th>
<th>Artículo</th>
<th>Substantivo</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Masculino</td>
<td>en</td>
<td>gutt</td>
</tr>
<tr>
<td>Femenino</td>
<td>ei</td>
<td>jente</td>
</tr>
<tr>
<td>Neutro</td>
<td>et</td>
<td>pass</td>
</tr>
</tbody>
</table>

El número uno también tiene tres formas:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Género</th>
<th>Número</th>
<th>Substantivo</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Masculino</td>
<td>én</td>
<td>gutt</td>
</tr>
<tr>
<td>Femenino</td>
<td>ei</td>
<td>jente</td>
</tr>
<tr>
<td>Neutro</td>
<td>ett</td>
<td>pass</td>
</tr>
</tbody>
</table>

2.4 Ir

El verbo å gå significa ir, pero en algunos contextos también significa andar:

Hvordan går det?
¿Cómo va todo? (¿Cómo estás?)

Vi går til Fjordvik.
Andamos hacia Fjordvik.

Para expresar que vas a algún sitio, pero no necesariamente a pie, tienes que utilizar otro verbo como å dra (marcharse, salir, partir) o å reise (viajar):

Vi drar til Fjordvik.
Nos marchamos/Salimos para (en un medio de transporte) Fjordvik.
### 2.5 Nacionalidades – lista extendida

<table>
<thead>
<tr>
<th>País</th>
<th>Person</th>
<th>Adjetivo</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Afghanistan</td>
<td>afghaner</td>
<td>afghansk</td>
</tr>
<tr>
<td>Albania</td>
<td>albaner</td>
<td>albansk</td>
</tr>
<tr>
<td>Algerie</td>
<td>algerier</td>
<td>algerisk</td>
</tr>
<tr>
<td>Argentina</td>
<td>argentiner</td>
<td>argentinsk</td>
</tr>
<tr>
<td>Bangladesh</td>
<td>bangldesher</td>
<td>bangladeshisk</td>
</tr>
<tr>
<td>Belgia</td>
<td>belgier</td>
<td>belgisk</td>
</tr>
<tr>
<td>Brasil</td>
<td>brasileianer</td>
<td>brasiliansk</td>
</tr>
<tr>
<td>Canada</td>
<td>kanadier</td>
<td>kanadisk</td>
</tr>
<tr>
<td>Chile</td>
<td>chilener</td>
<td>chilensk</td>
</tr>
<tr>
<td>Danmark</td>
<td>danske</td>
<td>dansk</td>
</tr>
<tr>
<td>England</td>
<td>engelskmann</td>
<td>engelsk</td>
</tr>
<tr>
<td>Egypt</td>
<td>egypter</td>
<td>egyptisk</td>
</tr>
<tr>
<td>Etiopia</td>
<td>etiopier</td>
<td>etiopisk</td>
</tr>
<tr>
<td>Frankrike (Francia)</td>
<td>franskmann</td>
<td>fransk</td>
</tr>
<tr>
<td>Ghana</td>
<td>ghaneser</td>
<td>ghanesisk</td>
</tr>
<tr>
<td>Hellas (Grecia)</td>
<td>greker</td>
<td>gresk</td>
</tr>
<tr>
<td>India</td>
<td>inder</td>
<td>indisk</td>
</tr>
<tr>
<td>Indonesia</td>
<td>indonesier</td>
<td>indonesisk</td>
</tr>
<tr>
<td>Irak</td>
<td>iraker</td>
<td>irakisk</td>
</tr>
<tr>
<td>Iran</td>
<td>iraner</td>
<td>iransk</td>
</tr>
<tr>
<td>Italia</td>
<td>italiener</td>
<td>italiensk</td>
</tr>
<tr>
<td>Japan</td>
<td>japaner</td>
<td>japansk</td>
</tr>
<tr>
<td>Kenya</td>
<td>kenyaner</td>
<td>kenyansk</td>
</tr>
<tr>
<td>Kina</td>
<td>kineser</td>
<td>kinesisk</td>
</tr>
<tr>
<td>Latvia</td>
<td>latvier</td>
<td>latvisk</td>
</tr>
<tr>
<td>Litauen</td>
<td>litauer</td>
<td>litauisk</td>
</tr>
<tr>
<td>Mexico</td>
<td>meksikaner</td>
<td>meksikansk</td>
</tr>
<tr>
<td>Nederland</td>
<td>nederlender</td>
<td>nederlandsk</td>
</tr>
<tr>
<td>Nigeria</td>
<td>nigerianer</td>
<td>nigeriansk</td>
</tr>
<tr>
<td>Norge</td>
<td>nordmann</td>
<td>norsk</td>
</tr>
<tr>
<td>Pakistan</td>
<td>pakistaner</td>
<td>pakistansk</td>
</tr>
<tr>
<td>Peru</td>
<td>peruaner</td>
<td>peruansk</td>
</tr>
<tr>
<td>Russland</td>
<td>russer</td>
<td>russisk</td>
</tr>
<tr>
<td>Sverige</td>
<td>svenske</td>
<td>svensk</td>
</tr>
<tr>
<td>Spania</td>
<td>spanjol/spanier</td>
<td>spansk</td>
</tr>
<tr>
<td>Thailand</td>
<td>thailender</td>
<td>thai landsk</td>
</tr>
<tr>
<td>Tyskland (Alemania)</td>
<td>tysker</td>
<td>tysk</td>
</tr>
<tr>
<td>USA</td>
<td>amerikaner</td>
<td>amerikansk</td>
</tr>
<tr>
<td>Vietnam</td>
<td>vietnameser</td>
<td>vietnamesisk</td>
</tr>
<tr>
<td>Østerrike (Austria)</td>
<td>østerriker</td>
<td>østerriks k</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Continente</strong></td>
<td><strong>Persona</strong></td>
<td><strong>Adjetivo</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>---------------</td>
<td>-------------</td>
<td>--------------</td>
</tr>
<tr>
<td>Afrika</td>
<td>afrikaner</td>
<td>afrisk</td>
</tr>
<tr>
<td>Amerika</td>
<td>amerikaner</td>
<td>amerisk</td>
</tr>
<tr>
<td>Asia</td>
<td>asiat</td>
<td>asiatisk</td>
</tr>
<tr>
<td>Australia</td>
<td>australier</td>
<td>australisk</td>
</tr>
<tr>
<td>Europa</td>
<td>europeer</td>
<td>europeisk</td>
</tr>
</tbody>
</table>
3 Un nuevo hogar

Lo que hay que aprender

- Pedir información
- Los muebles
- Los días
- Expresiones temporales

Gramática principal

- Pronombres personales - forma de objeto
- Verbos auxiliares + infinitivo
- Substantivos - indefinidos y definidos, singular y plural
- Introducción a los posesivos

3A Alex våkner i Fjordvik

Det er mandag morgen. Alex ligger på en madrass og tenker. Han er ikke i Paris, han er i Fjordvik i Norge. Her skal de bo. Han skal gå i barnehagen her. Dina skal gå på skolen. Mamma og pappa skal jobbe.

Mamma kommer inn til Alex. Hun smiler.

Mamma: God morgen, Alex! Er du våken?
Alex: Hei, mamma. Hva skal vi gjøre i dag?
Alex: Men hva skal vi gjøre?
Mamma: Vi venter på en flyttebil. Men nå skal vi spise frokost. Kommer du?
Alex: Ja, jeg kommer.
Mamma: Dina! Ben! Nå er det frokost.


Alex sitter og tenker. Han er i Norge nå. Han kjenner bare mamma, pappa og Dina her. Han må finne en venn.

Vocabulario

en barnehage (s) = una guardería
å bo (v) = vivir
et bord (s) = una mesa
å finne (v) = encontrar
en flyttebil (s) = un camión de mudanzas
en frokost (s) = un desayuno
å gjøre (v) = hacer
hjemme (d) = en casa

i dag (d) = hoy
inn (d) = dentro
å jobbe (v) = trabajar
å kjenne (v) = conocer
å le (v) = reír
å ligge (v) = estar tumbado
en madrass (s) = un colchón
en mandag (s) = un lunes
en morgen (s) = una mañana
morsom (a) = divertido/a
må (å måtte) (v) = tener que
(en presente)
å matte (v) = tener que
noe (noen) = algo
rundt (p) = alrededor
å si (v) = decir
skal (å skulle) (v) = deber (en presente)
en skole (s) = un colegio
å skulle (v) = ir a (expresar futuro)
å smile (v) = sonreír
å spise (v) = comer
å tenke (v) = pensar
en venn (s) = un amigo
våken (a) = despierto/a
å våkne (v) = despertar(se)
s = sustantivo, v = verbo, a = adjetivo, d = adverbio, p = preposición

3B Flyttebilen kommer


Mandag formiddag stopper en lastebil utenfor huset. Benjamin går ut og snakker med sjåføren.

Ben: Hei!

Sjåfør: Hei, vi er fra Drammen flyttebyrå. Er dette Osloveien 24 A?
Ben: Ja, det er riktig adresse.

Sjåfør: Er du Benjamin Vidal?
Ben: Ja, det er riktig!

Sjåfør: Fint! Vi skal bære inn møblene.

To menn kommer ut av lastebilen. Benjamin roper på Cecilie og Alex. De kommer ut og hjelper mennene. Etter et kvarter kommer en nabo.

Ben: Jeg heter Benjamin Vidal, men du kan kalle meg Ben.

Hans: Hyggelig å møte deg, Ben.

Ben: Her er familien min. Kona heter Cecilie.

Hans: God dag, jeg bor i nabohuset sammen med Anne.

Cecilie: God dag!

Ben: Og her er Alex. Vi har også ei jente, hun heter Dina.

Hans: Hyggelig å hilsne på dere!

Vocabulario

ei adresse (s) = una dirección
av (p) = de
en bil (s) = un coche
å bære (v) = llevar
dette = esto
din = tu
ett = uno/a
etter (p) = después
en familie (s) = una familia

cancel = fire = cuatro
et = et = flyttebyrå (s) = una agencia
de = de = de mudanzas
en = en = formiddag (s) = una mañana
å = å = hjelpe (v) = ayudar
et = et = hus (s) = una casa
å = å = kalle (v) = llamar
kan (å kunne) (v) = poder (en presente)
ei = ei = kone (s) = una esposa
3C Hjemme


Møblene i stua er på plass. Der står et salongbord, en sofa og to lenestoler, men de må kjøpe en TV. Alex løper rundt i stua. Han stopper og ser på mamma.

Alex: Mamma, kan vi gå ut på balkongen?
Cecilie: Ja, det er greit.
Alex: Hvor bor mormor og morfar?
Cecilie: Kan du se husene der borte?
Alex: Ja.
Cecilie: Der bor mormor og morfar.
Alex: Kan vi besøke dem snart?
Cecilie: Du kan ringe til mormor nå og spørre. Her er telefonen.
Alex: Hei, mormor! Det er Alex. Kan vi besøke dere?

Mormor vil ha besøk nå. Alex hopper i trappa og løper til bilen. Den står i garasjen. Han skal besøke mormor og morfar.

Vocabulario

et bad (s) = un baño
en balkong (s) = un balcón
en benk (s) = una encimera
et besøk (s) = una visita
å besøke (v) = visitar
borte (d) = fuera/alejado
dem = los
den = el/la/lo
der (d) = ahi
der borte = allí
en dusj (s) = una ducha
en ettermiddag (s) = una tarde
en gang (s) = una vez
en garasje (s) = un garaje

grei (a) = bien/de acuerdo
et hjørne (s) = una esquina
å hoppe (v) = saltar
et kjøkken (s) = una cocina
et kjøleskap (s) = una nevera
å kjøpe (v) = comprar
en komfyr (s) = un horno/una hornilla
en leilighet (s) = un apartamento
en lenestol (s) = un sillón
å like (v) = gustar
å løpe (v) = correr
en morfar (s) = un abuelo materno
ei mormor (s) = una abuela materna
en oppvaskmaskin (s) = un lavavajillas
Dina sitter på senga og tar bilder av rommet. Det er tirsdag kveld, og hun er alene. Vennene til Dina er i Frankrike. Men de er på Facebook. Snart kan de se bilder fra Dinas rom i Norge.


**Vocabulario**

- alene (d) = solo/a
- å bli (v) = resultar/quedar
- ei bluse (s) = una blusa
- ei bukse (s) = un pantalón
- å bytte (v) = cambiar
- Dinas (s) = de Dina
- ei dør (s) = una puerta
- for (p) = por
- foran (p) = delante de
- å hente (v) = buscar
- ei hylle (s) = estante
- å høre (v) = escuchar
- et hår (s) = un pelo
- ei jakke (s) = una chaqueta
- et kamera (s) = una cámara
- kjempefint (a) = muy bonito/a
- et klesskap (s) = un armario
- en kommode (s) = una cómoda
- en kveld (s) = una tarde/noche
- mellom (p) = entre
- en musikk (s) = una música
- å ordne (v) = ordenar
- et rom (s) = una habitación
- ei seng (s) = una cama
- et skap (s) = un armario
- et skjørt (s) = una falda
- en sko (s) = un zapato
- et skrivebord (s) = un escritorio
- en sminke (s) = un maquillaje
- et speil (s) = un espejo
- å syng (v) = cantar
- ei T-skjorte (s) = una camiseta
- et undertøy (s) = una ropa interior
- ved (p) = junto a
- en vegg (s) = una pared
- et vindu (s) = una ventana

**S = sustantivo, V = verbo, A = adjetivo, D = adverbio, P = preposición**
Gramática

PRONOMBRES

Los pronombres personales - formas de objeto
Los pronombres personales en noruego tienen dos formas, de sujeto y de objeto.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Formas de sujeto</th>
<th>Formas de objeto</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1. jeg</td>
<td>yo</td>
</tr>
<tr>
<td>2. du</td>
<td>tú</td>
</tr>
<tr>
<td>3. han</td>
<td>él</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>hun</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>det/den</td>
</tr>
<tr>
<td>1. vi</td>
<td>nosotros, nosotras</td>
</tr>
<tr>
<td>2. dere</td>
<td>vosotros, vosotras</td>
</tr>
<tr>
<td>3. de</td>
<td>ellos, ellas</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Den/det
Tanto den como det significan ello/a. Den se utiliza para reemplazar substantivos femeninos y masculinos, mientras que det reemplaza substantivos neutros:

De har en sofa.       Den er i stua.
De har ei stue.       Den er stor.
Dina har et skap.     Det har tre hyller.

VERBOS

Verbos auxiliares + infinitivo
Los verbos auxiliares:

- skal  ir a
- vil    querer, desear
- kan    poder, ser capaz de
- má     tener que, deber
- bør    deber

van seguidos de un infinitivo.
El marcador del infinitivo å no se utiliza después de los verbos auxiliares:

Dina skal gå på skolen.
Mormor vil ha besøk.
Snart kan vennene se Dinas rom.
Han må finne en venn.

Skal + infinitivo se utiliza a menudo para expresar un tiempo futuro:

Hva skal vi gjøre i dag?
Vi skal være hjemme.

**SUBSTANTIVOS**

*Las formas con artículo definido*

En el Capítulo 2 presentamos los artículos indefinidos en, ei y et, que indican el género del substantivo (como un/una). En noruego no hay un artículo delante del substantivo en su forma definida. En su lugar se añade un sufijo al substantivo. A las palabras masculinas se les añade -en, a las femeninas -a y a las palabras neutras -et.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Singular</th>
<th>Plural</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>en stol</td>
<td>stolen</td>
</tr>
<tr>
<td>ei dør</td>
<td>døra</td>
</tr>
<tr>
<td>et bord</td>
<td>bordet</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Si el substantivo termina en -e, solo tienes que añadir -n o -t al final de las palabras masculinas y neutras. Cuando añadas -a al final de palabras femeninas que terminan en -e, elimina la -e:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Singular</th>
<th>Plural</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>en familie</td>
<td>familien</td>
</tr>
<tr>
<td>ei stue</td>
<td>stua</td>
</tr>
<tr>
<td>et hjørne</td>
<td>hjørnet</td>
</tr>
</tbody>
</table>

*Las formas plurales*

El plural de los substantivos indefinidos se forma normalmente añadiendo -(e)r. Si el singular de la forma indefinida termina en -e, solo tienes que añadir -r:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Singular</th>
<th>Plural</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>en stol</td>
<td>(to) stoler</td>
</tr>
<tr>
<td>ei dør</td>
<td>(to) dører</td>
</tr>
<tr>
<td>et hjørne</td>
<td>(to) hjørner</td>
</tr>
</tbody>
</table>
A las palabras neutras de una sola sílaba no se les añade nada en la forma indefinida del plural:

- **et hus**  una casa  →  **(to) hus**  casas
- **et rom**  una habitación  →  **(to) rom**  habitaciones

En la forma definida del plural, la terminación es normalmente **-(e)ne**:

- **stoler**  sillas  →  **stolene**  las sillas
- **dører**  puertas  →  **dørene**  las puertas
- **hjørner**  esquinas  →  **hjørnene**  las esquinas

### Algunas formas irregulares en el plural

<table>
<thead>
<tr>
<th>Singular</th>
<th>Plural</th>
<th>Genitivo</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>et barn</strong></td>
<td>barnet</td>
<td>barn en barnen</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>ei bok</strong></td>
<td>boka</td>
<td>bøker en bøkene</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>en bror</strong></td>
<td>broren</td>
<td>brødre en brødrene</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>ei søster</strong></td>
<td>søster</td>
<td>søstre en søstre</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>en far</strong></td>
<td>faren</td>
<td>fedre en fedrene</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>ei mor</strong></td>
<td>mora</td>
<td>mødre en mødrene</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>en mann</strong></td>
<td>mennen</td>
<td>menn en mennene</td>
</tr>
</tbody>
</table>

### El genitivo

Para indicar quién o qué posee algo puedes:

1. **añadir una -s al que posee (al dueño): Dinas rom (sin apóstrofe)**
2. **utilizar la presposición til: Rommet til Dina.**

Observe que el objeto poseído aparece en la forma indefinida en la frase 1 (**rom**) y en la forma definida en la frase 2 (**Rommet**).

### El orden de las palabras

**Det er**

Hay en español (por ejemplo, «Hay dos sillas en la sala de estar») se traduce al noruego como **det er**. No concuerda ni en género ni en número con el sujeto lógico:

- **Det er fire stoler i stua.**  Hay cuatro sillas en la sala de estar.
- **Det er ei seng på Dinas rom.**  Hay una cama en la habitación de Dina.
Det siempre tiene que acompañar oraciones de este tipo, incluso si la oración comienza con un adverbio o frase adverbial. En esos casos el verbo va delante de det (ya que el verbo siempre es el segundo elemento en una oración):

På Dinas rom er det ei seng. En la habitación de Dina hay una cama.

Pronunciación

Los diptongos noruegos

El noruego tiene cinco diptongos representados en las secuencias vocálicas < ai, ei, au, øy, oy >.

Los diptongos son dos sonidos vocálicos adyacentes que se pronuncian en una misma sílaba. Su pronunciación se realiza en forma de transición rápida de una vocal a otra. Los símbolos utilizados aquí para indicar la pronunciación de las palabras coinciden con los del Alfabeto fonético internacional, AFI.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Letra</th>
<th>Sonidos (AFI)</th>
<th>Palabras noruegas</th>
<th>Pronunciación</th>
<th>Español</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>ai</td>
<td>/ɔi/</td>
<td>kai</td>
<td>/'kai/</td>
<td>muelle</td>
</tr>
<tr>
<td>ei</td>
<td>/æi/</td>
<td>hei</td>
<td>/'hæi/</td>
<td>hola</td>
</tr>
<tr>
<td>au</td>
<td>/æʉ/</td>
<td>sau</td>
<td>/'sæʉ/</td>
<td>oveja</td>
</tr>
<tr>
<td>øy</td>
<td>/øy/</td>
<td>øy</td>
<td>/'øy/</td>
<td>isla</td>
</tr>
<tr>
<td>oy</td>
<td>/øy/</td>
<td>soya</td>
<td>/'soy/</td>
<td>soja</td>
</tr>
</tbody>
</table>

 Extras

3.1 Los días

mandag
tirsdag
onsdag
torsdag
fredag
lørdag
søndag
**Otras palabras útiles**

- **en dag**: un día
- **en morgen**: una madrugada/mañana (más o menos de 5 a 9)
- **en formiddag**: una mañana (más o menos de 9 a 12)
- **midt på dagen**: mediodía (más o menos de 12 a 14)
- **en ettermiddag**: una tarde (más o menos de 14 a 18)
- **en kveld**: una tarde/noche (más o menos de 18 a 23)
- **ei natt**: una noche (más o menos de 23 a 5)
- **et døgn**: 24 horas
- **ei uke**: una semana
- **ei helg**: un fin de semana
- **en måned**: un mes
- **et år**: un año

**3.2 Muebles**

*Møbler og ting i huset* (muebles y objetos en la casa)

- **ei seng**: una cama
- **et skap**: un armario
- **et vindu**: una ventana
- **et bord**: una mesa
- **et skrivebord**: un escritorio
- **ei dør**: una puerta
- **en stol**: una silla

**Bad** *(baño)*

- **en vask**: un lavabo
- **et badekar**: una bañera
- **en dusj**: una ducha
3.3 La cocina

På kjøkkenet = en la cocina

en asjett = un plato pequeño
en brødrister = una tostadora
et fat = una fuente (para servir)
en fryser = un congelador
en gaffel = un tenedor
et glass = un vaso
en kaffetrakter = una cafetera
en kasserolle = una olla
en kjøkkenbenk = una encimera
et kjøleskap = una nevera
en kniv = un cuchillo
en komfyr = un horno/una hornilla
en kopp = una taza
en oppvaskbørste = un cepillo para lavar los platos
ei oppvaskmaskin = un lavavajillas
en ostehøvel = un cortaquesos
en skje = una cuchara
ei stekepanne = una sartén
en tallerken = un plato
en vannkoker = un hervidor de agua

3.4 Edificios
(Bygninger)

et hus
una casa
en barnehage
una guardería
en leilighet
un apartamento
et sykehus
un hospital
en skole
un colegio
en fabrikk
una fábrica
3.5 Extranjero

Persona:
**en utlending** (un extranjero)

Jeg er utlending og skal bo her i over tre måneder.
Soy extranjero y voy a quedarme aquí tres meses.

Adjetivo:
**utenlandsk** (extranjero)

Jeg har et utenlandsk pass.
Tengo un pasaporte extranjero.

Adverbio:
**i utlandet / utenlands** (en el extranjero)

Han er i utlandet. / Han er utenlands.
Está en el extranjero.
4 El vecindario

Lo que hay que aprender

- Preguntar direcciones
- Expresiones temporales
- Preguntar la hora

Gramática principal

- Verbos - imperativo
- Interrogativos - Cuál / Cuáles

4A Hos mormor og morfar

Alex og mamma kjører til mormor og morfar. Mamma stopper foran huset. Alex løper opp trappa. Der står mormor og venter på ham. Hun løfter Alex og gir ham en klem.

Mormor: Hei, Alex. Så koselig å se deg her! Kom inn!
Alex: Hei mormor. Er morfar hjemme?
Mormor: Ja, men nå er han på butikken. Han skal kjøpe is og brus til deg. Du liker is, ikke sant?
Alex smiler. Så tar han av skoene og løper inn i stua.

Mormor: Så hyggelig å ha dere her i Fjordvik. Nå tar det bare ti minutter å kjøre til oss. Å reise fra Paris tar en dag.
Mamma: Ja, nå kan vi besøke dere hver dag.
Mormor: Der kommer morfar. Kom, nå går vi inn og spiser is.

De sitter rundt salongbordet i stua og drikker kaffe og spiser is.

Morfar: Liker du Fjordvik, Alex?
Alex: Ja, men jeg har ingen venner her.
Morfar: Men nå skal du begynne i barnehagen.
Alex: Ja, det blir gøy! Kom, morfar, skal vi spille fotball?

Vocabulario

å begynne (v) = empezar
en brus (s) = un refresco gaseoso
en butikk (s) = una tienda
å drikke (v) = beber
en fotball (s) = un balón de fútbol
å gi (v) = dar
gir (å gi) (v) = dar (en presente)
gøy (a) = divertido
ham = lo/le
hos (p) = en casa de
hver = cada
ingen = ninguno/nadie
en is (s) = un helado
en kaffe (s) = un café
en klem (s) = un abrazo
koselig (a) = agradable
å løfte (v) = levantar
et minutt (s) = un minuto
opp (d) = arriba
sann (a) = verdadero/a
4B Bens morgen


Utenfor huset treffer han naboen, Hans Olsen.

Hans: God morgen!
Ben: Hei, Hans! Takk for sist!
Hans: I like måte. Går det bra?
Ben: Ja, nå er møblene på plass.
Hans: Hvordan går det med familien?
Hans: Fint! Ha det bra! Jeg må kjøre.
Ben: Ha det!

Ben liker nabolaget. Det er fint å bo nær jobben. Han liker å gå. Fem minutter på åtte er han allerede på kontoret.

Vocabulario

allerede (d) = ya
et barn (s) = un/a niño/a
Bens (s) = de Ben
å dusje (v) = una ducha
fin (a) = bonito/a
halv (a) = medio/a
hans = de él/suyo
en jobb (s) = un trabajo
klokka = a las __ (hora)
et kontor (s) = una oficina
kvart = cuarto
å lage (v) = hacer

like i nærheten = bastante cerca
et nabolag (s) = un vecindario
nær (a) = cerca
en nærhet (s) = una cercanía
over (p) = sobre
sist (a) = último/a
sju = siete
et sykehus (s) = un hospital
å treffe (v) = encontrar(se) con/a
å vekke (v) = despertar
åtte = ocho

s = sustantivo, v = verbo, a = adjetivo, d = adverbio, p = preposición

4C Cecilie sender en pakke


Cecilie ringer på døra til Hans og Anne Olsen. Anne åpner.
Cecilie: Hei! Jeg heter Cecilie Vidal. Jeg bor i huset ved siden av dere.
Anne: Hyggelig å hilse på deg! Jeg er Anne Olsen.
Cecilie: Jeg må sende en pakke med posten. Er det et postkontor i nærheten?
Anne: Ja, det er et postkontor i butikken.
Cecilie: Hvilken butikk?
Anne: Matbua.
Cecilie: Hvor er den?
Anne: Den ligger rett ved veikryset.
Cecilie: Hvilket kryss mener du?
Anne: Å ja. Tusen takk for hjelpen!
Cecilie: Jeg skal straks kjøre i samme retning. Vil du kjøre med meg?
Anne: Ja gjerne, så hyggelig av deg! Jeg skal bare hente pakken.


Vocabulario
- augúst (s) = agosto
- en bensinstasjon (s) = una gasolinera
- en fødselsdag (s) = un cumpleaños
- å få (v) = recibir
- en gave (s) = un regalo
- gjerne (d) = con (mucho) gusto
- henne = la/le
- en hjelp (s) = una ayuda
- hvilken = cuál/qué
- hvilket = cuál/qué
- i nærheten (d) = cerca
- et kryss (s) = un cruce
- et lyskryss (s) = un cruce de semáforo
- ei matbu (s) = una tienda local
- å mene (v) = pensar/opinar
- ei mor (s) = una madre
- en pakke (s) = un paquete
- en post (et postkontor) (s) = una oficina de correos
- et postkontor (s) = una oficina de correos
- på vei = de camino
- en retning (s) = una dirección
- rett (a) = recto
- samme = mismo/a
- sein (a) = tarde
- å sende (v) = enviar
- siden (d) = desde
- straks (d) = inmediatamente
- å takke (v) = dar las gracias/agradecer
- tiende = décimo
- en tur (s) = un paseo
- tusen = mil
- ved siden av (p) = al lado de
- en vei (s) = un camino
- et veikryss (s) = un cruce
- å åpne (v) = abrir

4D Veien til skolen
Det er onsdag kveld. Mandag er første dag på skolen. Dina skal begynne i niende klasse på ungdomsskolen.
Dina: Pappa, jeg må lære veien til skolen. Hvor ligger den?
Pappa: Jeg kjører deg på mandag.
Dina: Nei, jeg kan gå. Forklar meg veien!
Dina: Hm. Kan du vise meg veien i kveld?
Pappa: Nei, nå skal jeg lese for Alex, og så skal jeg se fotball på TV. Jeg kan kjøre deg på mandag.
Dina: Nei, jeg vil gå.
Pappa: Ja vel, vi kan gå.
Dina: Å, du forstår ingenting. Jeg vil gå alene. Hvilken vei er det etter barnehagen?
Pappa: Jeg skal tegne et kart til deg, kjære.
Pappa tegner et kart og gir det til Dina. Hun legger kartet i lomma og går ut. Hun vil ikke komme på skolen på mandag sammen med mamma eller pappa. Forstår foreldre ingenting?

Vocabulario

<table>
<thead>
<tr>
<th>Sustantivo</th>
<th>Verbo</th>
<th>Artículo</th>
<th>Adjetivo</th>
<th>Adverbio</th>
<th>Preposición</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>andre (a)</td>
<td>cf. (v)</td>
<td>e</td>
<td>o</td>
<td>en</td>
<td>-</td>
</tr>
<tr>
<td>cirka (ca.)</td>
<td>da</td>
<td>o</td>
<td>en</td>
<td>en</td>
<td>-</td>
</tr>
<tr>
<td>eller (a)</td>
<td>en</td>
<td>en</td>
<td>en</td>
<td>en</td>
<td>-</td>
</tr>
<tr>
<td>en foreldre (s)</td>
<td>foreldre (en forelder)</td>
<td>en</td>
<td>en</td>
<td>en</td>
<td>-</td>
</tr>
<tr>
<td>å forklare (v)</td>
<td>å forstå (v)</td>
<td>å</td>
<td>en</td>
<td>en</td>
<td>-</td>
</tr>
<tr>
<td>å lese (v)</td>
<td>å lære (v)</td>
<td>å</td>
<td>en</td>
<td>en</td>
<td>-</td>
</tr>
<tr>
<td>å kjøpe</td>
<td>Kom</td>
<td>å</td>
<td>en</td>
<td>en</td>
<td>-</td>
</tr>
<tr>
<td>å vente</td>
<td>Kom</td>
<td>å</td>
<td>en</td>
<td>en</td>
<td>-</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Gramática

<table>
<thead>
<tr>
<th>Sustantivo</th>
<th>Verbo</th>
<th>Artículo</th>
<th>Adjetivo</th>
<th>Adverbio</th>
<th>Preposición</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>andre (a)</td>
<td>comprar</td>
<td>o</td>
<td>en</td>
<td>en</td>
<td>-</td>
</tr>
<tr>
<td>cod (v)</td>
<td>comprar</td>
<td>en</td>
<td>en</td>
<td>en</td>
<td>-</td>
</tr>
</tbody>
</table>

El imperativo

El imperativo del verbo se hace quitando la -e del infinitivo:

- å kjøpe comprar → Kjøp! ¡Compra!
- å stoppe parar → Stopp! ¡Para!

Los verbos que terminan en -mme solo tienen una -m en el imperativo:

- å komme venir → Kom! ¡Ven!
Cuando la forma del infinitivo es corta (solo tiene una sílaba), la forma del infinitivo y la del imperativo son la misma:

å se  
mirar  →  Se!  ¡Mira!

å gå  
andar  →  Gå!  ¡Anda!

**INTERROGATIVO**

**Hvilken**

**Hvilken** (cual) se utiliza, por lo general, para señalar un objeto entre muchos. Este interrogativo concuerda en género y número con el sustantivo:

- **Hvilken pakke sender du?**  
hvilken delante de un sustantivo masculino (en pakke)

- **Hvilkenavis leser du?**  
hvilken delante de un sustantivo femenino (ei avis)

- **Hvilket bord vil du ha?**  
hvilket delante de un sustantivo neutro (et bord)

- **Hvilke aviser leser du?**  
hvilke delante de sustantivos en plural (aviser)

Mira el Capítulo 1 para más interrogativos.
# Pronunciación

## Las consonantes noruegas

El alfabeto noruego tiene veinte letras consonantes:

- B - C - D - F - G - H - J - K - L - M - N - P - Q - R - S - T - V - W - X - Z

Las letras < c, q, w, x, z > son muy raras y aparecen más que nada en palabras prestadas (camping, quiz, watt, xylofon, pizza).

<table>
<thead>
<tr>
<th>Letra en noruego</th>
<th>Referencia en español</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>b</td>
<td>Como la &lt; b &gt; en «basta»</td>
</tr>
</tbody>
</table>
| c                | Delante de las vocales < i, e, y > como la /s/ en «si»
|                  | Delante de las vocales < a, o, u > como la /k/ en «casa» |
| d                | Como la < d > en «dato» |
| f                | Como la < f > en «factor» |
| g                | Como la < g > en «global» |
| h                | Tiene un sonido aspirado como la < h > en inglés, como en «hat» (sombrero) |
| j                | Se pronuncia de manera parecida a la < y > de «yo» |
| k                | Como la < c > en «caos» |
| l                | Como la < l > en «liga» |
| m                | Como la < m > en «mamá» |
| n                | Como la < n > en «normal» |
| p                | Como la < p > en «pastor» |
| q                | En Noruego < qu > se pronuncia como /kv/ |
| r                | Como la < r > en «regata» |
| s                | Como la < s > en «si» |
| t                | Como la < t > en «tí» |
| v                | No tiene equivalente en español. Se pronuncia poniendo los dientes incisivos superiores sobre la parte interior del labio inferior; es decir, su pronunciación es labiodental. |
| w                | No tiene equivalente en español. Se pronuncia poniendo los dientes incisivos superiores sobre la parte interior del labio inferior; es decir, su pronunciación es labiodental. |
| x                | Como la < x > en «examen» |
| z                | Se pronuncia parecido a una < s >, como en «ser» |
Las letras mudas

En noruego, varias consonantes pueden aparecer como las llamadas letras mudas o silenciosas; lo que quiere decir que se escriben pero no se pronuncian.

1) La <d> es muda en <ld, nd, rd> y puede también ser muda tras una vocal al final de una sílaba:
   - <kald> /'kal/ frío
   - <Trondheim> /'tronheim/ Trondheim
   - <bord> /'buːr/ mesa
   - <med> /'meː/ con

2) La <g> es muda en <gj> y en los adjetivos que terminan en <ig>:
   - <gjøre> /'jøːre/ hacer
   - <hyggelig> /'hygeli/ agradable

3) La <h> es muda en <hj, hv>:
   - <hjelpe> /'jelpe/ ayudar
   - <hvor> /'vur/ dónde

4) La <t> es muda en la forma con artículo definido singular de los substantivos neutros:
   - <flyet> /'flyːe/ el avión

5) La <t> también es muda en una palabra importante, <det>:
   - <det> /'deː/ lo, eso, ello
4.1 Vocabulario de la familia

(Familieord)

<table>
<thead>
<tr>
<th>En familie</th>
<th>una familia</th>
<th>ei kusine</th>
<th>una prima</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Et barn</td>
<td>un niño/una niña</td>
<td>en fopper</td>
<td>un primo</td>
</tr>
<tr>
<td>Ei mor</td>
<td>una madre</td>
<td>en søskencarn</td>
<td>un primo/una prima</td>
</tr>
<tr>
<td>En far</td>
<td>un padre</td>
<td>en nevø</td>
<td>un sobrino</td>
</tr>
<tr>
<td>Foreldre</td>
<td>padres</td>
<td>ei niese</td>
<td>una sobrina</td>
</tr>
<tr>
<td>Ei datter</td>
<td>una hija</td>
<td>ei bestemor</td>
<td>una abuela</td>
</tr>
<tr>
<td>En sønn</td>
<td>un hijo</td>
<td>ei farmer</td>
<td>una abuela paterna</td>
</tr>
<tr>
<td>Ei søster</td>
<td>una hermana</td>
<td>ei mormor</td>
<td>una abuela materna</td>
</tr>
<tr>
<td>En bror</td>
<td>un hermano</td>
<td>en bestefar</td>
<td>un abuelo</td>
</tr>
<tr>
<td>Søskæn</td>
<td>hermanos</td>
<td>en farfar</td>
<td>un abuelo paterno</td>
</tr>
<tr>
<td>Et enebarn</td>
<td>un hijo único</td>
<td>en morfar</td>
<td>un abuelo materno</td>
</tr>
<tr>
<td>Ei tante</td>
<td>una tía</td>
<td>besteforeldre</td>
<td>abuelos</td>
</tr>
<tr>
<td>En onkel</td>
<td>un tío</td>
<td>et barnebarn</td>
<td>un nieto/una nieta</td>
</tr>
</tbody>
</table>

4.2 La hora

13.00 ett
13.15 kvart over ett
13.30 halv to
13.45 kvart på to
**Expresiones para decir la hora**

Hva er klokka? / Hvor mye er klokka?
¿Qué hora es?

Den er __. / Klokka er __.
Es la/Son las __.

1 time hora = 60 minutter minutos
1 minutt = 60 sekunder segundos

### 4.3 La hora

Hva er klokka?

**Klokka er:**

- 12.00 = tolv
- 12.05 = fem over tolv
- 12.10 = ti over tolv
- 12.15 = kvart over tolv
- 12.20 = ti på halv ett
- 12.25 = fem på halv ett
- 12.30 = halv ett
- 12.35 = fem over halv ett
- 12.40 = ti over halv ett
- 12.45 = kvart på ett
- 12.50 = ti på ett
- 12.55 = fem på ett
- 13.00 = ett

### 4.4 Ordinales

(Ordenstall)

1. første
2. andre
3. tredje
4. fjerde
5. femte
6. sjette
7. sjuende / syvende
8. åttende
9. niende
10. tiende
11. ellevte
12. tolvte
13. trettende
14. fjortende
15. femtende
16. seksende
17. syttende
18. attende
19. nittende
20. tjuende / tyvende
21. tjueførste
22. tjueandre
23. tjuetredje
24. tjuefjerde
25. tjuefemte
26. tjuesjette
27. tjuesjuende
28. tjueåttende
29. tjueniende
30. trettiende / tredevte
4.5 Dates

The correct order for dates in Norwegian is day, month, year. The day is represented by an ordinal number, and there is no capital letter for the month:

første september tjuetretten / 1. september 2013
first September twenty thirteen

The year 2013 can be read as tjuetretten (twenty thirteen) or as totusenogtretten (two thousand and thirteen).

There should not be any preposition in front of a date:

Bens mor er født første september nittenførtiåtte (1.9.1948).
Ben's mother is born on the first of September nineteen fourty-eight.

Cecilie sender en pakke tiende august.
Cecilie sends a package on the tenth of August.

Different combinations of digits can be found. The periods used as separators also indicate that the preceding numbers are ordinals:

1.9.13 / 1.9.2013 / 01.09.2013 (den) første i niende tjuetretten
(the) first in ninth twenty thirteen

Even written in digits, dates still can be read as første september tjuetretten. The definite article den is optional.
5 Nuevos amigos

Lo que hay que aprender

- Las habitaciones y los muebles
- La comida
- Los colores

Gramática principal

- Reflexive pronouns
- Adjectives
- Adverbs - movement / stationary

5A Katten


Mamma: Kom inn, Alex! Vi skal spise.
Alex: Katten vil også komme inn.
Mamma: Den kan ikke komme inn. Den er ikke vår.
Alex: Men den er så søt. Den vil ha mat.
Mamma: Den får mat hjemme. Kom nå!

De går inn. Mamma drikker en kopp te og spiser brød med skinke. Alex får et glass melk og ei brødskeive med gul ost. Han drikker melka og spiser brødet.

Alex: Kan jeg gå ut nå?
Mamma: Er du mett allerede?
Alex: Ja da, jeg er god og mett.

Alex går ut. Katten sitter ute på trappa og venter på ham. Alex klapper den. Han tar ei skive ost opp av lomma. Katten spiser osten.

Alex liker katten. Nå har han en venn.

Vocabulario

<table>
<thead>
<tr>
<th>Norwegian</th>
<th>Spanish</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>et brød (s) = un pan</td>
<td>en melk (s) = una leche</td>
</tr>
<tr>
<td>ei brødskeive (s) = una rebanada de pan</td>
<td>mett (a) = lleno/satisfecho</td>
</tr>
<tr>
<td>et glass (s) = un vaso</td>
<td>en ost (s) = un queso</td>
</tr>
<tr>
<td>gul (a) = amarillo/a</td>
<td>en skinke (s) = un jamón</td>
</tr>
<tr>
<td>ja da = sí, no te preocupes</td>
<td>ei skive (s) = una rebanada</td>
</tr>
<tr>
<td>en katt (s) = un gato</td>
<td>søt (a) = dulce</td>
</tr>
<tr>
<td>å klappe (v) = acariciar</td>
<td>en te (s) = té</td>
</tr>
<tr>
<td>en kopp (s) = una taza</td>
<td>ute (d) = fuera</td>
</tr>
<tr>
<td>en mat (s) = una comida</td>
<td>vår = nuestro/a</td>
</tr>
</tbody>
</table>
5B Fotball


John: Hvilket lag liker du, Ben?
Ben: Paris Saint-Germain er et godt lag. Nå har de en svensk spiller, Zlatan Ibrahimovic. Han er veldig god - og veldig dyr!
John: Ja, Zlatan er en spesiell fotballspiller. Det er sant.
Ben: Men hva med norsk fotball. Hvilke lag liker dere?
Per: Rosenborg, selvfølgelig. De har mange gode, unge spillere på laget.
Arne: Men Molde er nummer én.
Ben: Hva med Oslo? Er det ikke noen gode lag der?
John: Nei, dessverre. Lagene fra Oslo er ikke så gode.
Ben: Jeg gleder meg til å se norsk fotball. Men Frankrike vinner alltid mot Norge. Frankrike er nummer 15 i verden, Norge er bare nummer 34.

De andre ler.

Vocabulario

| alle = todos/as | mens = mientras |
| altid (d) = siempre | mot (p) = hacia/contra |
| dessverre (d) = desafortunadamente | et mål (s) = una meta |
| å diskutere (v) = discutir | noen = alguien/alguno |
| dyr (a) = caro/a | nr (s) = número |
| én = uno | et nummer (s) = un número |
| engelsk (a) = inglés | om = sobre |
| et eple (s) = una manzana | et rundstykke (s) = un bollo de pan |
| en etasje (s) = un piso/una planta | rød (a) = rojo |
| fersk (a) = fresco/a | selvfølgelig (a) = por supuesto |
| flink (a) = listo/a | å skinne (v) = brillar |
| en fotballspiller (s) = un/a jugador/a | ei sol (s) = un sol |
| de fútbol | spansk (a) = español/a |
| gjennom (p) = a través de | spesiell (a) = especial |
| å glede seg (v) = esperar con ilusión | en spiller (s) = una jugador/a |
| en himmel (s) = un cielo | svensk (a) = sueco/a |
| hvilke = cuáles | en terrasse (s) = una terraza |
| ei kantine (s) = una cafetería | tolv = doce |
| klar (a) = claro | ung (a) = joven |
| klokka er ... = son las.... | veldig (a) = muy |
| en kollega (s) = un/a colega | en verden (s) = un mundo |
| et lag (s) = un grupo | å vinne (v) = ganar |
| en lunsj (s) = un almuerzo | et vær (s) = el tiempo |
| mange (a) = muchos/as | s = sustantivo, v = verbo, a = adjetivo, d = adverbio, p = preposición |
5C I butikken

Cecilie og Alex er i butikken. De skal ha brød, melk, pålegg, frukt, grønnsaker, kjøtt og fisk. Det er en stor butikk. Først går Cecilie og Alex til grønnsakene.

Cecilie: Vi må ha noen store poteter og noen fine gulrøtter. Kan du finne gulrøttene, Alex?
Alex: Ja, det kan jeg. Hvor er de?
Cecilie: De er der borte.
Alex: Ja, nå ser jeg dem.

Alex kommer med en pose med gulrøtter.

Cecilie: Ja, de er fine. Så flink du er, Alex! Potetene er ikke så store, så jeg må ta mange. Vi trenger også en rød paprika og et kilo med gule epler.
Alex: Her er eplene, mamma!

Cecilie: Bra! De ser gode ut. Nå må vi finne et grovt brød, en loff og to liter melk, og så må vi ha pålegg. Hva vil du ha på brødkivene, Alex?
Alex: Jeg vil ha fransk ost, skinke og syltetøy.
Alex: Ja, det er godt.


Utenfor ser de Anne Olsen. Hun er også ferdig med å handle.

Cecilie: Hei, Anne. Er du også her?
Anne: Hei! Ja. Hvordan går det med dere?
Cecilie: Det går bra med oss, og nå skal jeg begynne å arbeide!
Anne: Hvor da?
Anne: Så morsomt, jeg jobber også på sykehuset! Jeg er i administrasjonen.
Cecilie: Sier du det? Det vil jeg gjerne høre mer om. Skal vi ta en kopp kaffe hjemme hos meg?
Anne: Ja, gjerne.

De fortsetter å snakke om sykehuset. Alex går ved siden av. Han tenker på katten: «Kanskje sitter den og venter på trappa?»

Vocabulario
en administrasjon (s) = una administración
å arbeide (v) = trabajar
attn = dieciocho
å betale (v) = pagar
ferdig (a) = finalizado
(tambièn: echo polvo)
en fisk (s) = un pez/un pescado
å fortsette (v) = continuar
en frukt (s) = una fruta
grov (a) = integral
en grønnsak (s) = una verdura
ei gulrot (s) = una zanahoria
å handle (v) = comprar
ekanske (d) = a lo mejor/quizá(s)
ei kasse (s) = una caja
et kilo (s) = un kilo
et kjøtt (s) = una carne
ei krone (s) = una corona
en kylling (s) = un pollo
en laks (s) = un salmón
en liter (s) = un litro
litt (a) = un poco
en loff (s) = un pan blanco
mer (a) = más

en middag (s) = una comida
en paprika (s) = un pimiento
en pose (s) = una bolsa
en potet (s) = una patata
et pålegg (s) = lo que se pone sobre
el pan
en salami (s) = un salami
en sykepleier (s) = un/a enfermero/a
et syltetøy (s) = una mermelada
å trenge (v) = necesitar
s = sustantivo, v = verbo, a = adjetivo, d = adverbio, p = preposición

5D To nye venninner

Dina kommer hjem. Hun har med seg to jenter.

Dina: Mamma, jeg har med meg to venninner. Jeg skal vise dem rommet mitt.

Mamma: Så fint! Hei, jeg er mammaen til Dina. Jeg heter Cecilie.

Eva: Hei, jeg heter Eva.

Tone: Og jeg heter Tone.

Mamma: Har dere lyst på frukt? Vi har bananer, appelsiner og gule epler.

Dina: Ja, vi tar med oss frukten opp på rommet.

Mamma: Ja, gjør det! Kos dere!

Jentene skynder seg opp trappa og inn på rommet til Dina.

Eva: Øi, så fint det er hos deg, Dina! Du har et fint og stort rom!

Tone: Ja, det er veldig fint. Og du har en fin, blå lenestol.

Dina: Takk! Lenestolen kommer fra bestemor. Den er gammel, men veldig god. Vil du prøve den?

Tone setter seg i lenestolen.

Tone: Å ja, den er veldig god å sitte i!

Eva: Du har også mange bilder av Justin Bieber. Liker du ham?

Dina: Å ja, jeg elsker ham. Vent, jeg skal sette på en CD!

Eva: Ja, gjør det!


Vocabulario

en appelsin (s) = una naranja
en banan (s) = un plátano
ei bestemor (s) = una abuela
blå (a) = azul
en CD (s) = un CD

å elsker (v) = amar
å ha lyst på (v) = apetecer
å kose seg (v) = pasárselo bien
en lyst (s) = un deseo/una(s) gana(s)
lyst på (å ha lyst på noe) = desear algo
**Gramática**

**PRONOMBRES**

**Los pronombres reflexivos**

Los pronombres reflexivos son indénticos a los pronombres de objeto (mira el Capítulo 3), a excepción de *ham, henne, dem* que son substituidos por el pronombre *seg*:

1. Jeg  vasker  meg.  me lavo
2. Du  vasker  deg.  te lavas
3. Han  vasker  seg.  (él) se lava
   Hun  vasker  seg.  (ella) se lava
   Det/Den  vasker  seg.  (ello) se lava

1. Vi  vasker  oss.  (nosotros, nosotras) nos lavamos
2. Dere  vasker  dere.  (vosotros, vosotras) os laváis
3. De  vasker  seg.  (ellos, ellas) se lavan

Los pronombres reflexivos se utilizan cuando el sujeto y el objeto de la oración son la misma persona o personas. Indican que el sujeto realiza las acciones sobre sí mismo, mientras que un pronombre de objeto indica que la acción recae sobre otra persona o cosa que el sujeto. Observa la diferencia entre estas dos oraciones:

- Han vasker seg.  (Él) se lava.
- Han vasker ham.  (Él) lo lava (a su hijo, por ejemplo).

**Los verbos reflexivos**

Algunos verbos requieren un pronombre reflexivo aunque no parezca lógico. Estos verbos se llaman verbos reflexivos:

- Tone setter seg i stolen.  Tone se sienta en la silla.

Algunos verbos reflexivos comunes son:
â sette seg  sentarse
â ha med seg  llevar consigo
â glede seg til  esperar con ilusión
â skynde seg  darse prisa
â kose seg  pasar un rato agradable/pasárselo bien
â tørke seg  secarse
â kle på seg  vestirse
â barber seg  afeitarse
â komme seg ut  salir a toda prisa (como en una emergencia)

**ADJETIVOS**
Casi todos los adjetivos toman una -t final en el neutro y una -e en el plural.

**La forma atributiva**
En lo que sigue, los adjetivos aparecen colocados delante de los substantivos a los que hacen referencia:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Singular</th>
<th>Feminino</th>
<th>Neutro</th>
<th>Plural</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>en brun</td>
<td>ei brun</td>
<td>et brunt</td>
<td>brune stoler/senger/bord</td>
</tr>
<tr>
<td>una silla</td>
<td>una cama</td>
<td>una mesa</td>
<td>sillas/camas/mesas marrones</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**La forma predicativa**
En lo que sigue, los adjetivos se conectan con el substantivo a través del verbo er (soy/eres/es/somos/sois/son) - el presente del verbo å være (ser/estar):

<table>
<thead>
<tr>
<th>Singular</th>
<th>Feminino</th>
<th>Neutro</th>
<th>Plural</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>La silla es marrón.</td>
<td>La cama es marrón.</td>
<td>La mesa es marrón.</td>
<td>Las sillas/camas/mesas son marrones.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**ADVERBIOS**

**De movimiento / estacionarios**
Algunos adverbios tienen dos formas, una que indica movimiento y otra para situaciones estacionarias:
De movimiento | Estacionarios
--- | ---
Han går inn. | adentro | Han er inne. | dentro
Han går ut. | afuera | Han er ute. | fuera
Han går opp i andre etasje. | arriba | Han er oppe. | arriba
Han går ned i første etasje. | abajo | Han er nede. | abajo
Han går hjem. | a casa | Han er hjemme. | en casa

Observa que también hay dos formas para aquí y ahí/allí.

De movimiento | Estacionarios
--- | ---
Han kommer hit. | aquí | Han er her. | aquí
Han går dit. | ahí/allí | Han er der. | ahí/allí

PREPOSICIONES

Preposiciones de lugar

Más sobre las preposiciones en relación al espacio.

Bak (detrás de), foran (delante de / enfrente de), i (en), på (en), over (encima de / sobre), under (debajo de) y ved siden av (al lado de) son preposiciones típicas de espacio.

A continuación vamos a ver con más detalle las diferencias entre i y på, además de explicar el uso de otras dos preposiciones: til (a) y hos (en, en casa de).

I

I se utiliza cuando algo está situado dentro de algo, rodeado de paredes o márgenes físicos.

Klærne ligger i skapet. | La ropa está en el armario
Sofaen er i stua. | El sofá está en la sala de estar.

I también se utiliza con:

Continentes: | i Europa, i Asia
Países y estados: | i Norge, i Kina, i Texas
Ciudades: | i Trondheim, i Oslo, i Beijing
Calles / direcciones: | i Karl Johans gate, i Drammensveien 1

På

På se utiliza a menudo para indicar que algo está encima de otra cosa:

Boka ligger på bordet. | El libro está en la mesa.
På también se utiliza en las siguientes combinaciones:

- på skolen: en la escuela
- på kino, teater: en el cine, teatro
- på restaurant, kafé: en un restaurante, café
- på biblioteket: en la biblioteca
- på jobb/arbeid: en el trabajo
- på (ved) universitetet: en la universidad

En los siguientes contextos también se utiliza i:

- på/i butikken: en la tienda
- på/i kjøkkenet, stua: en la cocina, la sala de estar
- på/i badet, soverommet: en el baño, el dormitorio

På también se utiliza con:

**Islas:**
- på Grønland
  (Cuando la isla es un Estado utilizamos i: i Irland. Algunas veces se pueden utilizar las dos: på/i Sri Lanka.)

**Muchas ciudades del interior de Noruega:**
- på Røros, på Lillehammer

**Muchas partes de una ciudad:**
- på Grorud, på Sinsen, på Frogner

Muchas veces es difícil explicar el uso de i y på junto a los nombres de localidades de Noruega. La topografía o incluso el nombre en sí son los que determinan a menudo la preposición, pero existen muchas excepciones y variantes locales.

**Til**

Til es la preposición que se utiliza más frecuentemente para denotar movimiento hacia un lugar:

- Ben går til kantina. Ben va a la cantina.
- Skal du dra til Fjordvik i dag? ¿Vas a ir a Fjordvik hoy?

Observa que i y på se utilizan generalmente para expresar movimiento hacia habitaciones e instituciones o para expresar que se entra en ellas:

- Dina går på badet. Dina va al baño.
- Cecilie går i operaen. Cecílie va a la ópera.
- Skal vi gå på kafé? ¿Vamos a una cafetería?
**Hos**

**Hos** se utiliza delante del nombre de personas para expresar «en casa de»:

- De tar en kaffe **hos Cecilie**. Toman un café en casa de Cecilie.
- Så fint det er **hos deg**, Dina! ¡Qué bonita es tu casa/tu habitación, Dina!

También utilizamos **hos** cuando hablamos de algunas profesiones:

- Jeg er **hos legen**. Estoy en el médico.

Cuando hay movimiento, utilizamos **til**:

- Anne går på **besøk til Cecilie**. Anne va de visita a casa de Cecilie.
- Jeg må dra **til legen**. Tengo que ir al médico.

**Pronunciación**

**Las consonantes noruegas**

El alfabeto noruego tiene veinte letras consonantes:

B - C - D - F - G - H - J - K - L - M - N - P - Q - R - S - T - V - W - X - Z

Las letras < c, q, w, x, z > son muy raras y aparecen más que nada en palabras prestadas (camping, quiz, watt, xylofon, pizza).

**Algunos grupos de consonantes**

1) El sonido /ʃ/

- /ʃ/ se puede escribir < sj >:
  - < stasjon > /sta'ʃuːn/ estación

- /ʃ/ se puede escribir < skj >:
  - < skjema > /'ʃeːma/ formulario

- /ʃ/ se puede escribir < sk > delante de < i, y, ei, øy >:
  - < skinke > /'ʃiŋke/ jamón

- /ʃ/ se puede escribir < rs >:
  - < kurs > /kʉːʃ/ curso
2) El sonido /ç/

/ç/ se puede escribir < kj >:

< kjøpe > /'çøːpe/ comprar

/ç/ se puede escribir < k > delante de < i, y, ei, øy >:

< kino > /'çiːnu/ cine
< kylling > /'çylinj/ pollo

/ç/ se puede escribir < tj >:

< tjue > /'çʉːe/ viento

3) Los sonidos /ʈ/, /ɖ/, /ɳ/, /ɭ/, /ʃ/

En noruego hay algunos grupos consonánticos que se articulan con el ápice de la lengua curvado hacia arriba y un poco hacia atrás. La parte inferior del ápice de la lengua está tocando la parte interior de los incisivos superiores. Los sonidos /ʈ/, /ɖ/, /ɳ/, /ɭ/, /ʃ/ se representan con combinaciones de letras:

/ʈ/ se puede escribir < rt >:

< fortelle > /'foʈtele/ contar

/ɖ/ se puede escribir < rd >:

< hvordan > /'vuɖɑn/ cómo

/ɳ/ se puede escribir < rn >:

< gjerne > /'jæːɳe/ con mucho gusto

/ʃ/ se puede escribir < rs >:

< norsk > /'noʃk/ noruego

4) El sonido /ŋ/

El sonido velar /ŋ/ se escribe < ng >

< lang > /'laŋ/ largo
< mange > /'maŋe/ muchos

< n > delante de < k > se pronuncia por lo general como /ŋ/

< bank > /'banŋk/ banco
5.1 Los colores

(Farger)

- hvit  blanco  gul  amarillo  brun  marrón
- svart  negro  grønn  verde  rosa  rosa
- rød  rojo  blå  azul  turkis  turquesa
- oransje  naranja  grå  gris  fiolett  violeta
- brun  marrón  rosa  rosa  turkis  turquesa
- marrón  rosa  turkis  turquesa

5.2 Las regiones en Noruega

(Landsdeler i Norge)

Preposisjoner (preposiciones)

- i Nord-Norge
- i Trøndelag (i Midt-Norge)
- på Vestlandet
- på Østlandet
- på Sørlandet
5.3 La comida y la bebida

(Mat og drikke)

- **et brød**
  un pan/una barra de pan

- **et glass melk**
  un vaso de leche

- **et eple**
  an apple

- **ei brødskev**
  una rebanada de pan

- **en kopp te**
  una taza de té

- **en banan**
  un plátano

- **en ost**
  un queso

- **en kopp kaffe**
  una taza de café

- **et kakestykke**
  un trozo de tarta

- **en salami**
  un salami

- **et glass vann**
  un vaso de agua

- **en brus/et glass brus**
  un vaso de/un refresco gaseoso

- **ei skinke**
  un jamón

- **et glass jus**
  un vaso de zumo

5.4 Las habitaciones

(Rom)

- **et kjøkken**
  una cocina

- **et toalett / et WC / en do**
  un aseo

- **ei stue**
  una sala de estar

- **et bad**
  un baño

- **et soverom**
  un dormitorio

- **et loft**
  un sótano

- **en kjeller**
  un ático
5.5 Ut, ute, utenfor

Ut (out) is used for movement. It tells you that someone is going out of somewhere.

«Kom deg ut!» sier Dina.
«Get out!» Dina says.

Alex går ut av Dinas rom.
Alex goes out of Dina's room.

Ute (out, outside) is used for stationary situations. It is very often used in the meaning «outdoors».

Katten sitter ute på trappa.
The cat is sitting outside/outdoors on the staircase.

De spiser ute på terrassen.
They are eating out/outside on the terrace.

Alex liker å være ute.
Alex likes being outdoors.

We cannot use ut together with a noun. If we want to say that someone or something is outside somewhere, we must use utenfor (outside):

Utenfor huset sitter en katt.
Outside the house, there is a cat.

Ben kjører til et kjøpesenter utenfor sentrum.
Ben is driving to a shopping center outside the town center.

Sometimes we drop the noun after utenfor if there is no doubt what noun there should be:

Cecilie og Alex går ut av butikken. Utenfor ser de Anne Olsen.
Cecilie and Alex go out of the shop. Outside (the shop) they see Anne Olsen.

Cecilie sitter og ser ut av vinduet. Hun ser naboen utenfor.
Cecilie is looking out the window. She sees the neighbour outside (her window / her house).
Un viaje a la ciudad

Lo que hay que aprender

- El desayuno
- De compras
- La comida y la bebida
- La ropa

Gramática principal

- Demostrativos
- Adjetivos - otras formas

6A Frokost

Det er lørdag morgen. Alex og pappa er på badet. Pappa vasker ham, og Alex tørker seg. Etterpå vasker pappa seg og barberer seg. Pappa ser på seg selv i speilet: Kort hår, brun hud, hvitt smil. Alex ser også på ham i speilet. Han har en fin pappa.

De kler på seg og går ned på kjøkkenet.

Mamma: God morgen, Alex. Nå skal det bli godt med frokost.
Alex: Hei mamma, skal jeg hjelpe deg? Jeg kan dekke på bordet.
Alex: OK, kopp og kniver.
Mamma: Vi må ha tallerkener også. Her er noen røde og noen gule tallerkener. Liker du disse?
Alex: Ja, de er fine.


Pappa: Men ... hvor er Dina?
Alex: Gjett!
Pappa: Kan du vekke henne?
Alex: Dina! Nå må du komme! Det er frokost!
Alex: Men vi skal dra til byen etter frokost. Skal du ikke være med?
Dina: Til byen? Å ja, det er lørdag i dag. Jeg kommer!

Fem minutter seinere setter hun seg ved bordet. Pappa drikker kaffe og koser seg. Familien er sammen, og Alex er glad.
Etter frokosten pusser alle tennene og kler på seg. Snart er alle klare til å dra. Pappa kjører først Dina og mamma til sentrum. Etterpå kjører han og Alex til et kjøpesenter utenfor sentrum for å kjøpe en TV.

**Vocabulario**
- a = barbere seg (v) = afeitarse  
  brun (a) = marrón  
- by (s) = una ciudad  
- d ekk e (v) = cubrir  
  denne = esto/a  
- disse = estos/as  
- etterpå (d) = después  
- gjette (v) = adivinar  
  glad (a) = contento/a  
- et grovbrød (s) = un pan integral  
- en hud (s) = una piel  
  hvit (a) = blanco/a  
- en jus (juice) (s) = un zumo  
- et kjøpesenter (s) = un centro comercial  
- å kje på seg (v) = vestirse  
- en kniv (s) = un cuchillo  
- å koke (v) = hervir  
  kort (a) = corto/a  
- en lørdag (s) = un sábado

**6B I byen**

Ben og Alex setter seg i bilen på parkeringsplassen utenfor kjøpesenteret. Nå har de en ny TV. Den er stor og moderne.

Alex: Jeg gleder meg til å se på barne-TV. Skal vi kjøre hjem med TV-en?
Ben: Nei, nå må vi til byen og finne mamma og Dina. Du må vente til i kveld.

Det tar cirka 20 minutter å kjøre til sentrum. De parkerer i ei lita gate, og Ben ringer til Cecilie.

Ben: Hei. Nå er vi også i sentrum. Hvor er dere?
Cecilie: Vi sitter på en benk i Nygata og venter på dere.
Ben: Greit. Vi kommer dit.


Dina: Her er det kjempekoselig. Etterpå vil jeg spise på den kaféen ved apoteket der borte.
Ben: Ja vel, men først vil jeg vise dere mer av byen. Nå kan vi gå til gågata. Der er det også veldig hyggelig.

I gågata er det mange gamle hus med forskjellige butikker. Det er også et nytt, moderne kjøpesenter der. Dina har lyst til å gå dit.
Dina: Se! Det er salg!
Ben: Ja, men skal vi ikke se litt mer av byen først?
Cecilie: Det er morsomt å se på byen. Men jeg trenger ei ny jakke. Kom, Dina!

**Vocabulario**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Español</th>
<th>Norsk</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>et apotek (s) = una farmacia</td>
<td>liten (a) = pequeño/a</td>
</tr>
</tbody>
</table>
| en bank (s) = un banco | lyst til (å ha lyst til å ...) =
| en barne-TV (s) = un programa de television para niños | desear hacer algo |
| dit (d) = allí | moderne (a) = moderno/a |
| forskjellig (a) = diferente | å parkere (v) = aparcar |
| ei gate (s) = calle | en parkeringsplass (s) = un aparcamiento |
| ei gågate (s) = una calle peatonal | et salg (s) = unas rebajas |
| å ha lyst til å ... (v) = desear/tener gana de | å se på (v) = mirar |
| ei kirke (s) = una iglesia | små (liten) (a) = pequeños/as |
| kjempekoselig (a) = muy agradable | et torg (s) = una plaza |

6C Salg

Familien er inne på kjøpesenteret i gågata.

Cecilie: Nå skal Dina og jeg i butikkene og se på klær.
Ben: Ja vel, men ikke bli for lenge!
Cecilie: Når skal vi møtes igjen? Om en time, klokka halv tre, passer det?
Ben: Ja, det er greit. Vi kan møtes akkurat her. Alex vil sikkert til lekebutikken.
Cecilie: OK. Kom, Dina!


Ekspeditør: Hei, kan jeg hjelpe dere?
Cecilie: Jeg vet ikke, vi har bare lyst til å se litt.
Ekspeditør: Ja, naturligvis! Vi har mange gode tilbud i dag. Det er for eksempel 30 % rabatt på alle skoene i denne hylla.
Cecilie: Oi, det er interessant. Det vil jeg gjerne se på.

Ekspeditøren viser Cecilie mange forskjellige sko. Noen er svarte og høye, andre er hvite og lave. Så får Cecilie se et par lysebrune sko med søte små sjiraffer på.

Cecilie: Å, jeg elsker sjiraffer! Disse skoene har jeg veldig lyst på. Hva koster de?
Ekspeditør: Vanlig pris er 699 kroner. Med 30 % rabatt blir det bare 489.
Cecilie: Hva synes du om disse skoene, Dina? Er de ikke nydelige?
Dina: Vel, jeg vet ikke helt...
Cecilie: OK, jeg tar dem. Et lite øyeblick... Her er en femhundrelapp.
Ekspeditør: Takk, her er kvitteringen og elleve kroner tilbake. Vær så god!


Ekspeditør: Ja, det er en veldig bra klesbutikk i andre etasje. Gå opp trappa og til høyre.

Cecilie: Tusen takk, har det bra!

Ekspeditør: Ha det!


Vocabulario

akkurat (d) = exacto
å anbefale (v) = recomendar
annel (a) = otro/a
billig (a) = barato/a
en bokstav (s) = una letra
et eksempel (s) = un ejemplo
en ekspeditør (s) = un/a dependiente/a
elegant (a) = elegante
eleve = once
en femhundredlapp (s) = un billete
de quinientas
grønn (a) = verde
helt (d) = completamente
høy (a) = alto/a
inne (d) = dentro
interessant (a) = interesante
en kjole (s) = un vestido
en klesbutikk (s) = una tienda de ropa
klær (s) = ropa
å koste (v) = costar
ten kvittering (s) = un recibo
ei kålpe (s) = un abrigo
lav (a) = bajo/a
en lekebutikk (s) = una tienda de juguetes
lenge (d) = largo/a
lita (liten) (a) = pequeño/a
lite (liten) (a) = pequeño/a

6D På kafé

Dina går gjennom sentrum i Fjordvik sammen med mamma, pappa og Alex. Pappa vil vise dem biblioteket, kirka og kinoen, men Dina begynner å bli trøtt. Hun er sulten og tørst.

Dina: Vi kan gå på biblioteket en annen gang. Kan vi gå på kafé nå?

Mamma: Ja, hvorfor ikke? Det er en god idé.

Pappa: Vi går på kafeen ved siden av apoteket.

Alex: Ja! Vi skal på kafé! Jeg vil ha is!

62 LearnNoW - por NTNU para Vox
Pappa finner et ledig bord, men Dina har lyst til å sitte et annet sted. Hun finner et ledig bord ved vinduet, og de setter seg der. Mamma og pappa vil ha kaffe og kake, og Alex vil ha brus og is.

Pappa: Hva vil du ha, Dina? Et glass kaffe med melk?
Dina: Det heter "latte", pappa! Ja takk, en stor latte, og et stykke sjokoladekake.
Pappa: Greit, du kan kjøpe for oss alle. Her er en tohundrelapp.

Dina går til disken for å bestille.

Dina: Jeg vil gjerne ha to kopper kaffe, et stort glass kaffe latte og ei flaske Cola, takk.
Ekspeditør: Vil dere ha noe å spise?
Dina: Ja, tre stykker sjokoladekake og en is.
Ekspeditør: Vi har dessverre ikke sjokoladekake i dag.
Dina: Har dere ei anna kake?
Ekspeditør: Vi har eplekake. Den er veldig god.
Dina: Da tar vi eplekake.
Ekspeditør: Det blir to hundre og syttito kroner.
Dina: Pappa! Jeg har ikke nok penger.
Pappa: Hm. Kan vi betale med kort?
Ekspeditør: Ja visst. Sett inn kortet her og tast koden. Hvor sitter dere?
Dina: Vi sitter der borte ved vinduet.
Ekspeditør: Her er brusen, kakestykke og isen. Vi kommer med kaffen seinere.
Dina: Takk skal du ha.


**Vocabulario**

- annet (cf. annen) (a) = otro/a
- å = pedir
- å bestille (v) = pedir
- et bibliotek (s) = una biblioteca
- en cola (s) = una coca (Coca-Cola)
- en disk (s) = un mostrador
- ei eplekake (s) = una tarta de manzana
- ei flaske (s) = una botella
- for å = para
- hvorfor = por qué
- en idé (s) = una idea
- ja visst = por supuesto/seguro
- en kaffe latte (s) = un café con leche
- ei kake (s) = una tarta
- et kakestykke (s) = un trozo de tarta
- en kino (s) = un cine
- kjempegod (a) = muy rico/a
- en kode (s) = un código
- et kort (s) = una tarjeta
- lenger (d) = más
- nok (d) = suficiente
- penger (s) = dinero
- ei sjokoladekake (s) = una tarta de chocolate
- et sted (s) = un lugar
- et stykke (s) = un trozo
- sulten (a) = hambriento/a
- syytito = setenta y dos
- takk skal du ha = gracias
- en tast (s) = una tecla
- en tohundrelapp (s) = un billete de doscientas
- tørst (a) = sediento/a

s = sustantivo, v = verbo, a = adjetivo, d = adverbio, p = preposición
**Gramática**

**DETERMINATIVOS**

*Demostrativos*

Los demostrativos especifican objetos y la distancia a la que se encuentra.

- **Denne y den** se utilizan con substantivos masculinos y femeninos en singular.
- **Dette y det** se utilizan con substantivos neutros en singular.
- **Disse y de** se utilizan con los substantivos en plural.

Observa que los substantivos que vienen detrás de los demostrativos adquieren la forma definida: *denne bilen*, etc.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Cerca</th>
<th>Lejos</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>Masculino</strong></td>
<td><strong>Femenino</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>denne koppen</td>
<td>denne døra</td>
</tr>
<tr>
<td>esta taza</td>
<td>esta puerta</td>
</tr>
<tr>
<td>den koppen</td>
<td>den døra</td>
</tr>
<tr>
<td>esa/aquella taza</td>
<td>esa/aquella puerta</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**VERBOS**

*El infinitivo*

En el *Capítulo 2* aprendimos sobre el marcador del infinitivo å:

- Hyggelig å hilse på deg. Encantado de saludarte.
- Dina begynner å bli trøtt. Dina se está empezando a cansar.

Además, algunas expresiones con preposiciones van seguidas de å + infinitivo:

- for å para Dina går til disken for å bestille.
- å ha lyst til querer/tener ganas de Dina har lyst til å kjøpe klær.

*Verbos auxiliares sin verbo principal (expresiones de movimiento)*

El marcador del infinitivo å no se utiliza después de los verbos auxiliares (ver *Capítulo 3*).

Cuando los verbos auxiliares van seguidos de una expresión de movimiento, el verbo principal puede omitirse. Es normal hacerlo cuando el verbo principal es gå (ir/andar), dra (marcharse/ir) or reise (viajar):

- Hun skal reise til Paris → Hun skal til Paris. (Ella) se va a París.
ADJETIVOS

En el Capítulo 5 aprendimos las formas principales de los adjetivos: La mayoría de los adjetivos terminan en -t en la forma neutra y en -e en el plural.

La forma atributiva

<table>
<thead>
<tr>
<th>Singular</th>
<th>Femenino</th>
<th>Neutro</th>
<th>Plural</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Masculino</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>en brun stol</td>
<td>ei brun seng</td>
<td>et brun bord</td>
<td>brune stoler/senger/bord</td>
</tr>
<tr>
<td>una silla</td>
<td>una cama</td>
<td>una mesa</td>
<td>sillas/camas/mesas</td>
</tr>
<tr>
<td>marrón</td>
<td>marrón</td>
<td>marrón</td>
<td>marrones</td>
</tr>
</tbody>
</table>

La forma predicativa

<table>
<thead>
<tr>
<th>Singular</th>
<th>Femenino</th>
<th>Neutro</th>
<th>Plural</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Masculino</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>La silla es marrón.</td>
<td>La cama es marrón.</td>
<td>La mesa es marrón.</td>
<td>Las sillas/camas/mesas son marrones.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

No obstante, existen también otras formas para los adjetivos:

Otras formas

<table>
<thead>
<tr>
<th>Masculino</th>
<th>Femenino</th>
<th>Neutro</th>
<th>Plural</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1. en ny kjole</td>
<td>ei ny lue</td>
<td>et nytt bord</td>
<td>nye klær</td>
</tr>
<tr>
<td>2. en billig kjole</td>
<td>ei billig lue</td>
<td>et billig bord</td>
<td>billige klær</td>
</tr>
<tr>
<td>3. en tysk kjole</td>
<td>ei tysk lue</td>
<td>et tysk bord</td>
<td>tyske klær</td>
</tr>
<tr>
<td>4. en praktisk kjole</td>
<td>ei praktisk lue</td>
<td>et praktisk bord</td>
<td>praktiske klær</td>
</tr>
<tr>
<td>5. en moderne kjole</td>
<td>ei moderne lue</td>
<td>et moderne bord</td>
<td>moderne klær</td>
</tr>
<tr>
<td>6. en grønn kjole</td>
<td>ei grønn lue</td>
<td>et grønt bord</td>
<td>grønne klær</td>
</tr>
</tbody>
</table>

1. A los adjetivos de una sílaba que terminan en una vocal acentuada prosódicamente se les añade -tt en neutro (ny - nuevo).
2. A los adjetivos que terminan en -ig no se les añade -t en el neutro (billig - barato).
3. A los adjetivos de nacionalidad que terminan en -sk no se les añade -t en el neutro (tysk - alemán).
4. A los adjetivos extranjeros (préstamos de otras lenguas) que terminan en -isk no se les añade una -t en el neutro (praktisk - práctico).
5. A los adjetivos que termina en -e no se les añade una -t en el neutro (moderne - moderno).
6. A casi todos los adjetivos que tienen una consonante doble se les quita una de las consonantes antes de -t (grønn - verde).
**Liten y annen**

**Liten** (pequeño) y **annen** (otro) son adjetivos irregulares:

**La forma atributiva**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Singular</th>
<th>Masculino</th>
<th>Femenino</th>
<th>Neutro</th>
<th>Plural</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>en liten bil</td>
<td>ei lita bok</td>
<td>et lite bord</td>
<td>små biler/bøker/bord</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>un coche</td>
<td>un libro</td>
<td>una mesa</td>
<td>coches/libros pequeños - mesas pequeñas</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>pequeño</td>
<td>pequeño</td>
<td>pequeña</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>en annen bil</td>
<td>ei anna bok</td>
<td>et annet bord</td>
<td>andre biler/bøker/bord</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>otro coche</td>
<td>otro libro</td>
<td>otra mesa</td>
<td>otros coches/libros - otras mesas</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

**La forma predicativa**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Singular</th>
<th>Masculino</th>
<th>Femenino</th>
<th>Neutro</th>
<th>Plural</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>El coche es pequeño.</td>
<td>El libro es pequeño.</td>
<td>La mesa es pequeña.</td>
<td>Los coches/libros son pequeños - las mesas son pequeñas</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Annen** (otro) no se utiliza de forma predicativa.

**Pronunciación**

**La prosodia del noruego**

En noruego encontrarás varios dialectos que son bastante diferentes. En lo que se refiere a su pronunciación, las diferencias tienen que ver con el inventario de consonantes y la entonación.

No hay un noruego hablado estándar. Lo normal al enseñar noruego como segunda lengua es utilizar el sistema escrito de Bokmål, aunque el profesor normalmente conserva la entonación de su habla normal, es decir, su dialecto.

**Vocales largas o cortas**

Las vocales noruegas pueden ser largas o cortas:

- `< vin > /'viːn/ vino`
- `< vinn > /'vin/ ganar`
- `< vind > /'vin/ viento`
- `< vink > /'viŋk/ seña, señal`
En general, la duración de la vocal viene indicada en la ortografía. Si una vocal va seguida de una consonante, entonces es larga, si va seguida de una consonante doble o de un grupo de consonantes, la vocal es corta. Arriba las vocales largas vienen indicadas en la transcripción fonética con dos puntos < : >.

**Acento prosódico**

Por lo general, la primera sílaba de las palabras noruegas va acentuada prosódicamente. En la transcripción fonética, el acento prosódico se indica con una apóstrofe < ' >:

< Norge > /norje/  Noruega

< spise > /spi:se/  comer

No obstante, en los préstamos (palabras de origen extranjero) el patrón de acento prosódico puede ser diferente, y encontrarás palabras acentuadas prosódicamente en la primera, segunda, penúltima y última sílaba.

< telle > /tele/  contar

< fortelle > /fo'tele/  contar, narrar

< studere > /stu'dere/  estudiar

< student > /stu'dent/  estudiante

Existen algunas reglas para la colocación del acento prosódico en las palabras préstamo.

Los verbos que terminan en -ere se acentúan prosódicamente en la penúltima sílaba:

< studere > /stu'dere/  estudiar

< spandere > /spandere/  gastar, invitar a alguien a algo

< repetere > /repetere/  repetir

Los substantivos que terminan en -ent se acentúan prosódicamente en la última sílaba:

< student > /stu'dent/  estudiante

< produsent > /produsent/  productor

< prosent > /prosent/  por ciento, porcentaje
El las palabras compuestas, cada una de las partes constituyentes lleva su acento prosódico. Los dos acentos se llaman primario y secundario respectivamente. El acento prosódico primario se encuentra en la primera parte de la palabra y el secundario se encuentra en la segunda parte.

El tono de las palabras

El noruego tiene dos estructuras tonales llamadas Tone 1 y Tone 2. Gracias a estas estructuras tonales es posible distinguir entre dos palabras de sonidos idénticos:

**Tone 1:** loven  /ˈloːven/  la ley

**Tone 2:** låven  /ˈloːven/  el granero

En este curso de introducción no vamos a tratar más el tema de los tonos, pero sí aparecen indicados en las tablas de vocabulario.

**Extras**

**6.1 El baño**

på badet = en el baño

et badekar = bañera

en barberhøvel = cuchilla de afeitar

et barberskum = espuma de afeitar

en bodylotion = crema hidratante corporal

en hårbørste = cepillo del pelo

en hårføner = secador

en sjampo = champú

ei såpe = jabón

en tandbørste = cepillo de dientes

en tannkrem = pasta de dientes

en vask = lavabo

en do/et toalett = inodoro

et dopapir = papel higiénico
6.2 El centro comercial

(Et kjøpesenter)

et apotek = farmacia
en minibank = cajero automático
en blomsterforretning = floristería
en bokhandel = librería
en CD-butikk = tienda de música
en frisør = peluquería
en kafé = cafetería
en kiosk = kiosco
en klesbutikk = tienda de ropa
en lekebutikk = tienda de juguetes
en matbutikk = supermercado
et parfymeri = perfumería
en restaurant = restaurante
en skobutikk = tienda de zapatos
en sportsbutikk = tienda de deportes
en veskebutikk = tienda de bolsos
et vinmonopol = tienda estatal de venta de vino y alcohol

6.3 La ropa

(Klær)

en bluse = blusa
ei bukse = pantalón
en dress = traje
ei frakk = abrigo de hombre
en genser = jersey
ei jakke = chaqueta
en kjole = vestido
ei kåpe = abrigo de mujer
ei skjorte = camisa
en shorts = pantalón corto
et skjørt = falda
en hanske, hansker = guante, guantes
en vott, votter = manopla, manoplas
en hatt = sombrero
ei lue = gorro (de invierno)
et slips = corbata
et skjerf = bufanda
et skaut = pañuelo para la cabeza
ei veske = bolso de mano
ei sko, sko = zapato, zapatos
en sokk, sokker = calcetín, calcetines
en støvel, støvler = bota, botas

Lue, kåpe og veske
6.4 El tiempo libre - expresiones

(Fritid - utrykkk)

- å gå på kafé, kino, teater: ir a una cafetería, al cine, al teatro
- å handle / å shoppe: ir de compras
- å slappe av: relajarse
- å trene / å drive med sport: entrenar/hacer deporte
- å spille fotball, basketball: jugar al fútbol, baloncesto
- å sykle, jogg, danse: montar en bicicleta, correr, bailar
- å svømme: nadir
- å gå på tur: ir de paseo, hacer senderismo
- å gå på ski, å gå på skøyter: esquiar, patinar sobre hielo
- å se på TV: ver la tele
- å lese bøker: leer libros
- å spille piano, gitar: tocar el piano, la guitarra
- å synge: cantar
- å høre på musikk: escuchar música
- å skrive e-post: escribir correos electrónicos
- å prate, å surfe på internett: chatear, navegar por Internet
- å spille kort, å spille spill: jugar a las cartas, jugar a juegos de mesa
- å fotografere / å ta bilder: fotografar/tomar fotos
- å lage mat: cocinar
- å gjøre husarbeid: hacer labores del hogar
- å vaske, å vaske gulvet: limpiar, fregar el suelo
- å vaske opp: lavar los platos
- å rydde: recoger/ordenar
- å støvsuge: pasar la aspiradora
7 La vida diaria

Lo que hay que aprender

- Hablar del pasado
- El trabajo
- La guardería
- La escuela

Gramática principal

- El tiempo pasado del verbo (pretérito)
- Adjetivos en -en/-el
- Palabras para expresar cantidades

7A Alex våkner tidlig

Alex våkner tidlig søndag morgen. Sola skinner inn gjennom vinduet, og det er stille i huset. Han ligger og tenker på dagen i går.

Først laget han frokost sammen med mamma og pappa. Dina var trøtt, men hun spiste frokost, hun også. Så reiste alle til byen. Etterpå kjørte han og pappa til et kjøpesenter for å finne en TV.


Alex: Å, Dina! Du skremte meg. Er du oppe så tidlig?
Dina: Ja, jeg skal se på TV. Gi meg fjernkontrollen!

Vocabulario

- bak (p) = detrás
- deretter (d) = después/luego
- en fjernkontroll (s) = un mando a distancia
- heldigvis (d) = afortunadamente
- i går (d) = ayer
- en knapp (s) = un botón
- mye (a) = mucho/a
- oppe (d) = arriba
- å skremme (v) = asustar
- spiste (å spise) (v) = comer
- (en pretérito)
- stille (a) = silencioso/a
- en søndag (s) = un domingo
- å trykke (v) = presionar
- under (p) = debajo

s = sustantivo, v = verbo, a = adjetivo, d = adverbio, p = preposición
7B På kontoret


Etter møtet jobber Ben på kontoret. Han lager modeller og regner ut dimensjoner. Noen ganger har han problemer. Da ringer han til Arne, og så diskuterer de litt. Arne er flink, og de løser problemene sammen.


Om ettermiddagen snakker Ben med Cecilie. Han forteller om arbeidsdagen.


Vocabulario

en arbeidsdag (s) = un día laborable
et bygg (s) = un edificio
et byggfirma (s) = una empresa constructora
en dimensjon (s) = una dimensión
dro (å dra) (v) = irse (en pretérito)
en e-post (s) = un correo electrónico
et firma (s) = una empresa
å fortelle (v) = contar/narrar
gikk (å gå) (v) = ir (en pretérito)
hadde (å ha) (v) = tener (en pretérito)
en informasjon (s) = una información
en ingeniør (s) = un/a ingeniero/a
kom (å komme) (v) = venir (en pretérito)
å løse (v) = solucionar
en modell (s) = un modelo

et møte (s) = una reunión
nesten (d) = casi
en PC (s) = un ordenador
en perm (s) = una carpeta
et problem (s) = un problema
et prosjekt (s) = un proyecto
en rapport (s) = un informe
å regne ut (v) = calcular
en sjef (s) = un/a jefe/a
å skrive (v) = escribir
å slå på (v) = encender/poner en marcha
ei uke (s) = una semana
var (å være) (v) = ser/estar
(en pretérito)
viktig (a) = importante

s = sustantivo, v = verbo, a = adjetivo, d = adverbio, p = preposición
7C Om barnehagen

Cecilie sitter på stua med en kopp kaffe og leser avisa. Telefonen ringer.

Cecilie:  Hallo?
Inger:  Hei Cecilie, det er mamma!
Cecilie:  Hei, mamma! Hvordan har du det?
Inger:  Bare bra, takk. Og du?
Cecilie:  Jeg har det fint! Gjett hvor jeg var i morges!
Inger:  Jeg vet ikke ... Var du på jobb?
Cecilie:  Nei, jeg var i barnehagen sammen med Alex.
Inger:  Å, så spennende! Hvordan gikk det med ham?
Cecilie:  Det gikk veldig bra. Han var litt sjenert i begynnelsen, men det gikk fort over.
Inger:  Likte han seg der? Fant han noen kamerater?
Inger:  Det var ikke dårlig! Og hvordan var personalet i barnehagen?
Cecilie:  De virket veldig hyggelige og flinke.
Inger:  Det er bra. Men er du hjemme alerede?
Cecilie:  Ja, jeg kom hjem for ti minutter siden. Etter en time sa Alex til meg: «Du mamma, nå kjenner jeg barnehagen. Du kan bare gå hjem og kose deg med avisa. Jeg er stor nå, vet du.»
Inger:  Så flott! Det gikk jo veldig bra!

Cecilie snakker lenge i telefonen. Hun forteller mer om Alex. Han har det veldig bra og virker lykkelig. Hun forteller også om Dina og Benjamin og om huset og naboene.

Det var mange gode nyheter. Mora til Cecilie er glad og fornøyd.

Vocabulario

alvorlig (a) = serio/a
ei avis (s) = un periódico
en begynnelses (s) = un principio
en bestevenn (s) = un/a mejor amigo/a
bort (d) = lejos/fuera
å bygge (v) = construir
dårlig (a) = mal
flott (a) = estupendo
for - siden (p) = hace ... (años)
fort (d) = rápido/a
i morges (d) = esta mañana
jo = sí
en kamerat (s) = un amigo

en lego (s) = un Lego
å leke (v) = jugar
lykkelig (a) = feliz
en nyhet (s) = una noticia
et personale (s) = un personal
siden (cf. for - siden) (p) = hace ...
sjenert (a) = tímido/a
spennende (a) = emocionante
en ting (s) = una cosa
å virke (v) = parecer
å vite (v) = saber
s = sustantivo, v = yerbo, a = adjetivo, d = adverbio, p = greposición
7D Første dag på skolen

Det er ettermiddag, og Dina kommer hjem fra skolen. Pappa står på kjøkkenet og lager middag.

Pappa: Hei Dina! Hvordan var det på skolen? Du ser fornøyd ut.
Dina: Ja, jeg kom i klassen til Tone og Eva!
Pappa: Da ble du glad, tenker jeg.
Dina: Ja, for alle kjente hverandre, og jeg kjente nesten ingen, bare Tone og Eva. Jeg var så nervøs!
Pappa: Snakket du med noen andre elever, da?
Pappa: Hvordan var lærerne, da?

Pappa: Kanskje hadde hun en dårlig dag.
Dina: Ja. Dessuten var det ikke så rart, for det var ganske mye bråk i timen hennes.
Pappa: Traff du noen kjekke gutter?
Dina: Å pappa, du er så dum! Nå går jeg opp på rommet og gjør lekser til i morgen.

Vocabulario

å bruke (v) = utilizar/usar
et bråk (s) = un ruido
dessuten (d) = además
dum (a) = estúpido/a
en elev (s) = un/a alumno/a
et fornavn (s) = un nombre de pila
fornøyd (a) = satisfecho/a
første (d) = primero/a
ganske (d) = bastante
gjør (å gjøre) (v) = hacer (en presente)
hennes = su/s (de ella)
hverandre = uno a otro/el uno al otro
i morgen (d) = mañana
kjekk (a) = guapo/simpático
ei lekse (s) = una lección/una tarea

en lærer (s) = un/a maestro/a, profesor/a
nervøs (a) = nervioso/a
nokså (d) = bastante
rar (a) = raro/a
sint (a) = enfadado/a
snakket (å snakke) (v) = hablar (en pretérito)
spurte (å spørre) (v) = preguntar (en pretérito)
sur (a) = enfadado/a; de mal humor
traff (å treffe) (v) = encontrarse con (en pretérito)

s = sustantivo, v = verbo, a = adjetivo, d = adverbio, p = preposición
Gramática

VERBOS

El tiempo pasado (el pretérito)
Utilizamos el pretérito cuando queremos describir algo que ocurrió en un momento del pasado (por ejemplo, i går - ayer):

Hun kjøpte ei jakke i går. (Ella) compró una chaqueta ayer.

Grupos de verbos regulares
Los verbos regulares se dividen en cuatro grupos.

Grupo 1
A estos verbos se les añade la terminación -et. En este grupo encontrarás la mayoría de los verbos con dos consonantes antes de la -e final del infinitivo y algunos verbos con t, g, y d:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Infinitivo</th>
<th>pretérito</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>å snakke</td>
<td>snakket</td>
</tr>
<tr>
<td>å vente</td>
<td>ventet</td>
</tr>
<tr>
<td>å lage</td>
<td>laget</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Grupo 2
A estos verbos se les añade la terminación -te. La mayoría de los verbos con una consonante antes de la -e final del infinitivo pertenecen a este grupo:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Infinitivo</th>
<th>pretérito</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>å kjøpe</td>
<td>kjøpte</td>
</tr>
<tr>
<td>å spise</td>
<td>spiste</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Observe que también hay algunos verbos con consonante doble en el grupo 2:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Infinitivo</th>
<th>pretérito</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>å begynne</td>
<td>begynte</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Grupo 3
A estos verbos se les añade la terminación -de. Los verbos con v y ei pertenecen a este grupo:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Infinitivo</th>
<th>pretérito</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>å prøve</td>
<td>prøvde</td>
</tr>
<tr>
<td>å greie</td>
<td>greide</td>
</tr>
<tr>
<td>å leie</td>
<td>leide</td>
</tr>
</tbody>
</table>
**Grupo 4**

A estos verbos se les añade la terminación -dde. Los verbos que no terminan en -e en el infinitivo pertenecen al grupo 4:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Infinitivo</th>
<th>Pretérito</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>á bo vivir</td>
<td>bodde</td>
</tr>
<tr>
<td>á bety significar</td>
<td>betydde</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Verbos irregulares**

Los verbos irregulares tienen otras formas. En casi todos los casos hay un cambio vocálico en el pasado:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Infinitivo</th>
<th>Pretérito</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>á dra ir(se)/marchar(se)</td>
<td>dro</td>
</tr>
<tr>
<td>á drikke beber</td>
<td>drakk</td>
</tr>
<tr>
<td>á finne encontrar</td>
<td>fant</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Algunos verbos irregulares en el Capítulo 7:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Infinitivo</th>
<th>Pretérito</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>á bli ponerse/volverse</td>
<td>ble</td>
</tr>
<tr>
<td>á gá andar</td>
<td>gikk</td>
</tr>
<tr>
<td>á ha tener</td>
<td>hadde</td>
</tr>
<tr>
<td>á komme venir/llegar</td>
<td>kom</td>
</tr>
<tr>
<td>á se ver</td>
<td>sà</td>
</tr>
<tr>
<td>á si decir</td>
<td>sa</td>
</tr>
<tr>
<td>á sitte estar sentado</td>
<td>satt</td>
</tr>
<tr>
<td>á skrive escribir</td>
<td>skrev</td>
</tr>
<tr>
<td>á slå på encender</td>
<td>slo</td>
</tr>
<tr>
<td>á ta tomar</td>
<td>tok</td>
</tr>
<tr>
<td>á treffe encontrarse/verse</td>
<td>traff</td>
</tr>
<tr>
<td>á være ser/estar</td>
<td>var</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Para más verbos irregulares, mira el Capítulo 8.

**SUBSTANTIVOS**

Substantivos en masculino con formas irregulares en el plural

En el Capítulo 3 aprendimos que la forma indefinida y definida del plural de los substantivos masculinos normalmente se forma añadiendo -(e)j- y -(e)ne: **biler** (coches) y **bilene** (los coches).
Sin embargo, algunos substantivos masculinos no siguen la regla:

1. Los substantivos que terminan en -er, que en su mayoría denotan personas, forman el plural con -e y -ene:

   en lærer  læreren  lærere  lærerne
   un/a profesor/a  el/la profesor/a  profesores  los profesores / las profesoras

2. Cuando el substantivo termina en -el, se quita una -e cuando se le añade -er y -ene. La consonante doble se reduce a una:

   en nøkkel  nøkkelen  nøkler  nøklene
   una llave  la llave  llaves  las llaves

**ADJETIVOS**

**Otras formas**

Los adjetivos que terminan en -el y -en, como *gammel* (viejo) y *sulten* (hambriento) no siguen las reglas principales de los adjetivos. Una -e desaparece cuando se le añade el plural -e.

**La forma atributiva**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Singular</th>
<th>Femenino</th>
<th>Neutro</th>
<th>Plural</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>Masculino</strong></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>en gammel bil</td>
<td>ei gammel veske</td>
<td>et gammelt bord</td>
<td>gamle biler/vesker/bord</td>
</tr>
<tr>
<td>un coche viejo</td>
<td>un bolso viejo</td>
<td>una mesa vieja</td>
<td>coches/bolsos viejos, mesas viejas</td>
</tr>
<tr>
<td>en sulten gutt</td>
<td>ei sulten jente</td>
<td>et sultent barn</td>
<td>sultne gutter/jenter/barn</td>
</tr>
<tr>
<td>un chico hambriento</td>
<td>una chica hambrienta</td>
<td>un niño hambriento/una niña hambrienta</td>
<td>chicos/niños hambrientos, chicas/niñas hambrientas</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**La forma predicativa**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Singular</th>
<th>Femenino</th>
<th>Plural</th>
<th>Neutro</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>Masculino</strong></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
**Combinaciones con el verbo à se**

La construcción à se + adjetivo + (el adverbio) ut se traduce al español como verse/parecer (Se ve viejo/Parece viejo).

Los adjetivos siguen los patrones descritos bajo La forma predicativa en los Capítulos 5, 6 y 7. Abajo se muestra con los adjetivos fin (aquí: bonito) y gammel (viejo).

<table>
<thead>
<tr>
<th>Singular Masculino</th>
<th>Femenino</th>
<th>Neutro</th>
<th>Plural</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>El coche se ve bonito.</td>
<td>El libro se ve bonito.</td>
<td>La casa se ve bonita.</td>
<td>Los coches se ven bonitos.</td>
</tr>
<tr>
<td>El coche se ve viejo.</td>
<td>Los libros se ven viejos.</td>
<td>La casa se ve vieja.</td>
<td>Los coches se ven viejos.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**PALABRAS PARA EXPRESAR CANTIDADES**

*Mange* (muchos) y *noen* (algunos) se utilizan junto a substantivos contables.

- Det er mange kaféer i sentrum. Hay muchos cafés en el centro.
- Ben har noen hyller på kontoret. Ben tiene algunas estanterías en su oficina.

*Noen* se utiliza también para referirse a personas en el sentido de *alguien*:

- Noen kommer der borte. Alguien viene por allí.

*Mye* (mucho) y *noe* (algo de) se utiliza junto a substantivos incontables (de masa):

- Sjefen kommer med mye informasjon. El jefe da mucha información.
- Ben drikker mye kaffe. Ben bebe mucho café.
- Ben kjøper noe kaffe. Ben compra algo de café.

*Noe* también se puede utilizar sin substantivo. Entonces significa *algo*:

- Vil dere ha noe å spise? ¿Queréis algo de comer?
Pronunciación

Sonidos retroflejos

En noruego hay algunos sonidos del habla que se expresan con una combinación de consonantes. Aquí vamos a ver un grupo de cinco sonidos que se articulan con el ápice de la lengua curvado hacia arriba y un poco hacia atrás. La parte inferior del ápice de la lengua está tocando la parte interior de los incisivos superiores. Como la lengua está tocando la parte posterior del alveolo - es decir, la encía superior, por la parte de dentro entre los dientes y el paladar - estos sonidos se llaman «retroflejos» (otro nombre alternativo es «consonantes postalveolares»). Por lo general, esos sonidos se escriben como combinación de la letra < r > con < t, d, n, l, s >. En el alfabeto fonético estos sonidos aparecen representados con las letras especiales que aparecen abajo:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Secuencia de letras</th>
<th>Pronunciación de la secuencia de letras</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>&lt; rt &gt; como en «fort»</td>
<td>/r/ + /t/ → /ʈ/</td>
</tr>
<tr>
<td>&lt; rd &gt; como en «ferdig»</td>
<td>/r/ + /d/ → /ɖ/</td>
</tr>
<tr>
<td>&lt; rn &gt; como en «barn»</td>
<td>/r/ + /n/ → /ɳ/</td>
</tr>
<tr>
<td>&lt; rl &gt; como en «farlig»</td>
<td>/r/ + /l/ → /ɭ/</td>
</tr>
<tr>
<td>&lt; rs &gt; como en «mars»</td>
<td>/r/ + /s/ → /ʃ/</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Los ejemplos arriba mencionados muestran el sonido cuando ocurre dentro de una palabra. El mismo efecto ocurre cuando /r/ es el último sonido de una palabra y /t, d, n, l, s/ es el primer sonido de la palabra que sigue. En estos casos los dos sonidos se encadenan y se crea un nuevo sonido. El proceso, la unión de dos sonidos en uno, se llama asimilación.

/t, d, n, l, s/ /t, d, n, l, s/

må ta /mo ʈa:/ tiene que tomar har tatt /ho ʈat/ ha tomado
må dra /mo ɖra:/ tiene que irse har dratt /ho ɖrat/ se ha ido
må nå /mo ɳo:/ tiene que alcanzar har nådd /ho ɳad/ ha alcanzado
må lese /mo ɭeːse/ tiene que leer har lest /ho ɭest/ ha leído
må se /mo ʂe:/ tiene que ver har sett /ho ʂet/ ha visto

Como hablante de noruego, uno se acostumbra a buscar el sonido /r/ al final de una palabra, ya que este puede señalar el tiempo presente como en «lesi, snakker, skriver, spiser». De la descripción que hemos hecho arriba, se deduce que el sonido /r/ del presente estará ausente cuando la palabra que sigue al verbo comienza con /t, d, n, l, s/. Esto significa que la única señal de presente es el sonido retroflejo. Así que el oyente tiene que reconocer los sonidos /ʈ, ɖ, ɳ, ɭ, ʃ/ como realizaciones de /r+/ʈ/, /r+/ɖ/, etcétera.

Como el plural de los substantivos indefinidos también terminan en -r («jenter, gutter, biler, busser»), el fenómeno descrito arriba también es válido en estos casos.
**Extras**

7.1 Verbs 1 & 2

**Grupo 1**
Casi todos los infinitivos que terminan en **dos consonantes + e**.

*Infinitivo* å våkne (*despertarse*)

*Presente* våkner

*Pretérito* våknet (= våkn + et)

**Grupo 2**
Casi todos los infinitivos que terminan en **una consonante + e**.

*Infinitivo* å spise (*comer*)

*Presente* spiser

*Pretérito* spiste (= spis + te)
7.2 Verbos 3 y 4

**Grupo 3**

Casi todos los infinitivos que terminan en -ve or -eie.

**Infinitivo** å prøve (alquilar)

**Presente** prøver

**Pretérito** prøvde (= prøv + de)

**Grupo 4**

Casi todos los infinitivos no terminan en -e.

**Infinitivo** å bo (vivir)

**Presente** bor

**Pretérito** bodde (= bo + dde)

7.3 Verbos irregulares

**Infinitivo, presente, pretérito Español**

å dra, drar, dro  
ir/irse/marcharse

å gå, går, gikk  
andar/ir

å være, er, var  
ser/estar

å ha, har, hadde  
tener

7.4 Expresiones temporales

(Tidsuttrykk)

<table>
<thead>
<tr>
<th>Norwegian</th>
<th>Spanish</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>nå</td>
<td>ahora</td>
</tr>
<tr>
<td>i dag</td>
<td>hoy</td>
</tr>
<tr>
<td>i går</td>
<td>ayer</td>
</tr>
<tr>
<td>(i) forrige uke</td>
<td>la semana pasada</td>
</tr>
<tr>
<td>i morgen</td>
<td>mañana</td>
</tr>
<tr>
<td>neste uke</td>
<td>la semana que viene</td>
</tr>
<tr>
<td>morgen</td>
<td>(por la) mañana</td>
</tr>
<tr>
<td>ettermiddag</td>
<td>(por la) tarde</td>
</tr>
<tr>
<td>kveld</td>
<td>(por la) tarde/noche</td>
</tr>
</tbody>
</table>
8 La escuela y el tiempo libre

**Lo que hay que aprender**

- La guardería
- Los estudios y el tiempo libre
- La escuela

**Gramática principal**

- El presente perfecto de los verbos
- El orden de las palabras - oraciones subordinadas
- Adjetivos - forma definida (construcción definida doble)

**8A Dina henter Alex**

Nå har Alex gått i barnehagen i over to uker. Klokka er kvart over fire, og han er ute og leker sammen med Jens og noen andre barn. I dag kommer Dina og henter Alex.

Jens har vært hjemme hos Alex, og han har møtt Dina der. Han ser henne og roper til Alex: «Dina kommer og henter deg!» Alex løper mot henne, kaster seg i armene hennes og gir henne en stor klem. Dina blir flau og rødmer.

Dina: Hei, Alex. Har du hatt det bra i dag?
Alex: Ja, jeg har spilt fotball med Jens. Vil du være med og spille? Du kan være keeper.
Dina: Nei, barnehagen stenger snart. Vi må gå hjem og lage pannekaker.
Alex: Pannekaker, jippi!

Alex gir Dina enda en klem, og hun rødmer igjen. Ei dame kommer bort til dem.

Eli: Hei, jeg heter Eli. Er du storesøstera til Alex?
Dina: Ja.
Eli: Ja, jeg har fått beskjed om det. Du er heldig, Alex. Du har ei stor og flink søster.
Alex: Ja, og i dag skal vi lage pannekaker sammen!

Alex tar Dina i hånda, og de begynner å gå.

Dina: Hva har du gjort i barnehagen i dag, lillebror?
Alex: Mange forskjellige ting. Jeg har syklet og lekt ute sammen med Jens, og jeg har tegnet og malt litt, og så har barnehagen gått på tur til biblioteket.
Alex: Jeg har lånt ei bok om «Gubben og katten». Den er ikke kjedelig. Vi kan lese den sammen etterpå. Kan vi det?
Dina: Ja, når vi har spist kanskje, men først må vi lage pannekaker.
Alex: Nam, det gleder jeg meg til!

Lærer: Ben, hvor kommer du fra?

Lærer: Hvor lenge har du bodd i Norge?
Ben: Jeg kom hit for en måned siden. Men jeg har bodd her før. Jeg har studert her.

Lærer: Du har en veldig god uttale.
Ben: Takk, jeg har hatt en god lærer. Jeg har ei norsk kone.

Lærer: Aha!


Den siste timen går fort. På veien hjem er den nye eleven fornøyd. Han har lært noe nytt, han har møtt interessante mennesker og han gleder seg allerede til kurset neste mandag.
En fin høstdag


I garasjen står den nye sykkelen hennes. Cecilie har ikke syklet på mange uker. Dette er en perfekt dag for sykling i skogen, men hun vil ikke dra alene.

Cecilie: Hei Anne, jeg har tenkt å dra på sykkeltur i dag, har du lyst til å bli med?

Anne: Ja, det var en god idé. Hvor har du tenkt å dra?

Cecilie: Ben har fortalt meg om ei fin rute oppe i Åsmarka. Han har fulgt den nye skogsveien til hytta på Skogly. Der har vi vært flere ganger, men da har vi kjørt bil via Høgåsen.

Anne: Skogly, ja, der er det fint. OK, jeg blir med. Når og hvor skal vi møtes?


Anne: Ja, det høres fint ut. Vi ses om en halvtime.

Vocabulario

å studere (v) = estudiar
å uttale (v) = pronunciar
en time (s) = una hora
et viskelær (s) = una goma de borra
tung (a) = pesado
s = sustantivo, v = verbo, a = adjetivo, d = adverbio, p = preposición
å undervise (v) = enseñar

8C En fin høstdag


Cecilie: Hei Anne, jeg har tenkt å dra på sykkeltur i dag, har du lyst til å bli med?

Anne: Ja, det var en god idé. Hvor har du tenkt å dra?

Cecilie: Ben har fortalt meg om ei fin rute oppe i Åsmarka. Han har fulgt den nye skogsveien til hytta på Skogly. Der har vi vært flere ganger, men da har vi kjørt bil via Høgåsen.

Anne: Skogly, ja, der er det fint. OK, jeg blir med. Når og hvor skal vi møtes?


Anne: Ja, det høres fint ut. Vi ses om en halvtime.

Vocabulario

å uttale (v) = pronunciar
et viskelær (s) = una goma de borra
s = sustantivo, v = verbo, a = adjetivo, d = adverbio, p = preposición
å undervise (v) = enseñar
Dina har gått på Fjordvik ungdomsskole i to uker nå. Hun går på 9. trinn, i klasse 9B. Det er 23 elever i klassen hennes, og hun kjenner alle ganske bra. Nå er det friminutt, og Dina står og snakker med Tone og Eva. Tone spør om Dina liker seg på skolen.

Dina: Ja, jeg liker å gå på denne skolen. Den er ikke så stor, og alle er veldig hyggelige. Men mye er forskjellig fra skolen min i Frankrike.

Tone: Hvordan er det forskjellig?

Dina: Der var det mer disiplin, og så hadde vi utrolig mange lekser! Her har vi nesten ingen lekser.


Eva: Ja, du får gode karakterer i fransk uten å jobbe. Det er urettferdig! Men hva skal vi ha neste time?

Tone: Vi skal ha naturfag med Ingrid. Det er så kjedelig. Hun står alltid ved tavla og snakker. Har dere gjort leksene?

Dina: Hva? Leksene? Hadde vi lekser i naturfag til i dag?

Tone: Ja, på torsdag fikk vi en lang og en kort tekst og to oppgaver. Vi skulle lese den lange teksten og gjøre begge oppgavene.

Dina: Oi! Det har jeg glemt. Jeg var opptatt med å lage pannekaker med Alex i går.

Eva: Og du sier at vi ikke har lekser...

Vocabulary

<table>
<thead>
<tr>
<th>Begge</th>
<th>Best</th>
<th>En</th>
<th>Et</th>
<th>Fikk</th>
<th>Fordi</th>
<th>Fri</th>
<th>Friminutt</th>
<th>Å</th>
<th>Glemme</th>
<th>Ei</th>
<th>Histore</th>
<th>En</th>
<th>Karakter</th>
<th>En</th>
<th>Kjempelett</th>
<th>En</th>
<th>Matematikk</th>
<th>Mine</th>
<th>Et</th>
<th>Naturfag</th>
<th>De ciencias</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>los dos/ambos</td>
<td>más; el/la mejor</td>
<td>una disciplina</td>
<td>una asignatura</td>
<td>recibir (en pretérito)</td>
<td>porque</td>
<td>libre</td>
<td>un recreo</td>
<td>olvidar</td>
<td>una historia</td>
<td>una asignatura</td>
<td>unas matemáticas</td>
<td>mis; míos/mías</td>
<td>una asignatura</td>
<td>un nivel</td>
<td>muy fácil</td>
<td>unas matemáticas</td>
<td>mis; míos/mías</td>
<td>una asignatura</td>
<td>de ciencias</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>oppgave</td>
<td>un trabajo</td>
<td>ocupado/a</td>
<td>un examen/una prueba</td>
<td>una asignatura</td>
<td>de ciencias sociales</td>
<td>preguntar</td>
<td>una pizarra</td>
<td>un texto</td>
<td>un jueves</td>
<td>injusto</td>
<td>sin</td>
<td>increíble</td>
<td>difícil</td>
<td>practicar</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

S = sustantivo, V = yerbo, A = adjetivo, D = adverbio, P = preposición
**Gramática**

**VERBOS**

**El presente perfecto**

El presente perfecto (como ha comprado) se forma con el verbo å ha (haber/tener) y el participio del verbo principal: har + kjøpt = har kjøpt.

Utilizamos el presente perfecto cuando:

1. Queremos enfocarnos en las consecuencias de un evento pasado y no en el momento en el que ocurrió:

   Jens har vært hjemme hos Alex.
   Jens ha estado en casa de Alex. (Consecuencia: Conoce a la familia de Alex.)

2. Una acción que comenzó en el pasado y que aún continúa:

   Ben har vært i Fjordvik i tre måneder.
   Ben ha estado en Fjordvik tres meses. (Y sigue viviendo allí.)

Para expresar la duración, el noruego emplea el presente perfecto. En español se una el presente.

   Hvor lenge har du bodd i Norge?
   ¿Cuánto tiempo hace que vives en Noruega?

   Jeg her bodd i Norge i to år.
   Hace dos años que vivo en Noruega.

   Hvor lenge har du jobbet her?
   ¿Cuánto tiempo hace que trabajas aquí?

3. Tenemos una especificación temporal que incluye el presente, por ejemplo i dag (hoy), i år (este año), alltid (siempre), aldri (nunca):

   Hva har du gjort i dag?
   ¿Qué has hecho hoy?

**Verbos regulares**

Abajo aparece la conjugación de los verbos regulares en el presente perfecto según las cuatro categorías verbales presentadas en el Capítulo 7:

**Grupo 1**

A estos verbos se les añade la terminación -et.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Infinitivo</th>
<th>å snakke hablar</th>
<th>å vente esperar</th>
<th>å lage hacer</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Pasado</td>
<td>snakket</td>
<td>ventet</td>
<td>laget</td>
</tr>
<tr>
<td>Presente perfecto</td>
<td>har snakket</td>
<td>har ventet</td>
<td>har laget</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Grupo 2
A estos verbos se les añade la terminación -t.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Infinitivo</th>
<th>á kjøpe</th>
<th>comprar</th>
<th>á spise</th>
<th>comer</th>
<th>á begynne</th>
<th>empezar</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Pasado</td>
<td>kjøpte</td>
<td></td>
<td>spiste</td>
<td></td>
<td>begynte</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Presente perfecto</td>
<td>har kjøpt</td>
<td>har spist</td>
<td>har begynt</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

Grupo 3
A estos verbos se les añade la terminación -d.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Infinitivo</th>
<th>á prøve</th>
<th>intentar</th>
<th>á greie</th>
<th>lograr</th>
<th>á leie</th>
<th>alquilar</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Pasado</td>
<td>prøvde</td>
<td></td>
<td>greide</td>
<td></td>
<td>leide</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Presente perfecto</td>
<td>har prøvd</td>
<td>har greid</td>
<td>har leid</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

Grupo 4
A estos verbos se les añade la terminación -dd.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Infinitivo</th>
<th>á bo</th>
<th>vivir</th>
<th>á bety</th>
<th>significar</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Pasado</td>
<td>bodde</td>
<td>betydde</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Presente perfecto</td>
<td>har bodde</td>
<td>har betydd</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

Verbos irregulares
Los verbos irregulares tienen otras formas:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Infinitivo</th>
<th>á dra</th>
<th>irse/viajar</th>
<th>á drikke</th>
<th>beber</th>
<th>á finne</th>
<th>encontrar</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Pasado</td>
<td>dro</td>
<td>drakk</td>
<td>fant</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Presente perfecto</td>
<td>har dratt</td>
<td>har drukket</td>
<td>har funnet</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

Algunos verbos irregulares

<table>
<thead>
<tr>
<th>Infinitivo</th>
<th>Presente</th>
<th>Pasado</th>
<th>Participio</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>á bli</td>
<td>ponerse/volverse</td>
<td>blir</td>
<td>ble</td>
</tr>
<tr>
<td>á brenne</td>
<td>quemar</td>
<td>brenner</td>
<td>brant</td>
</tr>
<tr>
<td>á dra</td>
<td>irese/viajar</td>
<td>drar</td>
<td>dro</td>
</tr>
<tr>
<td>á drikke</td>
<td>beber</td>
<td>drikker</td>
<td>drakk</td>
</tr>
<tr>
<td>á dø</td>
<td>morir</td>
<td>dør</td>
<td>døde</td>
</tr>
<tr>
<td>á finne</td>
<td>encontrar</td>
<td>finner</td>
<td>fant</td>
</tr>
<tr>
<td>á forstå</td>
<td>entender</td>
<td>forstå</td>
<td>forsto</td>
</tr>
<tr>
<td>á fortelle</td>
<td>contar/narrar</td>
<td>forteller</td>
<td>fortalte</td>
</tr>
<tr>
<td>á fortsette</td>
<td>continuar</td>
<td>fortsetter</td>
<td>fortsatte</td>
</tr>
<tr>
<td>á fā</td>
<td>recibir</td>
<td>får</td>
<td>fikk</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Verbos auxiliares

<table>
<thead>
<tr>
<th>Infinitivo</th>
<th>Presente</th>
<th>Pasado</th>
<th>Participio</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>å skulle</td>
<td>ir a (+inf)/deber</td>
<td>skal</td>
<td>skulle</td>
</tr>
<tr>
<td>å ville</td>
<td>querer</td>
<td>vil</td>
<td>ville</td>
</tr>
<tr>
<td>å kunne</td>
<td>poder</td>
<td>kan</td>
<td>kunne</td>
</tr>
<tr>
<td>å måtte</td>
<td>tener que</td>
<td>mà</td>
<td>måtte</td>
</tr>
<tr>
<td>å burde</td>
<td>deber</td>
<td>bør</td>
<td>burde</td>
</tr>
</tbody>
</table>

El futuro

En el Capítulo 3 aprendimos que el futuro se puede expresar con skal + infinitivo. Esta construcción implica que hay una intención de realizar la acción futura:

Jeg skal reise til Oslo på torsdag. Voy a viajar a Oslo el jueves.
Cualquiera que no tenga tal intención, utilizamos a menudo *komme til + infinitivo* (con la á):

- Det kommer til å bli overskyet i dag. Va a estar nublado hoy.
- Du kommer til å like skolen. Te va a gustar la escuela.

**ADJETIVOS**

Como vimos en los *Capítulos 5 y 6*, los adjetivos aparecen en las siguientes posiciones:

- como atributos (delante de) que describen substantivos indefinidos: en stor bil

- como predicados después del verbo *å være* (ser/estar): bilen er stor

En **en stor bil** el adjetivo va colocado delante del substantivo en su forma indefinida. No obstante, los adjetivos atributivos también pueden describir substantivos definidos (por ejemplo, el coche grande). En estos casos los adjetivos llevan la terminación -e (como en la forma del plural).

Además, los adjetivos tienen que llevar los artículos definidos *den, det y de*, que concuerdan en género y número con el substantivo: *den + store + bilen = den store bilen* (el coche grande).

La llamada construcción definida doble es especial. En español sólo hay un elemento que expresa la forma definida (*el coche grande*). En noruego, la forma definida se marca dos veces: primero con el artículo definido (*den, det, de*) y luego con la forma definida del substantivo (*bilen*).

**Singular**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Masculino</th>
<th>Femenino</th>
<th>Neutro</th>
<th>Plural</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>en stor bil</td>
<td>ei stor lue</td>
<td>et stort bord</td>
<td>store biler/luer/bord</td>
</tr>
<tr>
<td>un coche grande</td>
<td>un gorro grande</td>
<td>una mesa grande</td>
<td>coches/gorros/mesas grandes</td>
</tr>
<tr>
<td>den store bilen</td>
<td>den store lua</td>
<td>det store bordet</td>
<td>de store bilene/luene/bordene</td>
</tr>
<tr>
<td>el coche grande</td>
<td>el gorro grande</td>
<td>la mesa grande</td>
<td>los coches/gorros grandes, las mesas grandes</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Singular</th>
<th>Femenino</th>
<th>Neutro</th>
<th>Plural</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>en liten bil</td>
<td>ei lita lue</td>
<td>et lite skjerf</td>
<td>små biler/luer/skjerf</td>
</tr>
<tr>
<td>un coche</td>
<td>un gorro</td>
<td>una bufanda</td>
<td>coches/gorros pequeños, bufandas</td>
</tr>
<tr>
<td>pequeño</td>
<td>pequeño</td>
<td>pequeña</td>
<td>pequeñas</td>
</tr>
<tr>
<td>den lille bilen</td>
<td>den lille lua</td>
<td>det lille skjerfet</td>
<td>de små bilene/luene/skjerfene</td>
</tr>
<tr>
<td>el coche pequeño</td>
<td>el gorro pequeño</td>
<td>la bufanda pequeña</td>
<td>los coches/gorros pequeños, las bufandas pequeñas</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**EL ORDEN DE LAS PALABRAS**

En noruego hay dos tipos de oraciones: oraciones principales y oraciones subordinadas.
1. La oración principal

La oración principal es una oración independiente. El verbo (verbo conjugado) es el segundo elemento en ella, excepto en las preguntas sin interrogativos, donde el verbo aparece en la primera posición:

- De bor i Fjordvik.
- Hvor jobber han?
- Går han på norskkurs?

Los adverbios como ikke (no) se colocan después del verbo:

- Dina kommer ikke fra England.
- Alex går ikke på skolen.
- Ben snakker ikke tysk.

Las conjunciones og (y) y men (pero) unen oraciones principales:

- Dina bor i Fjordvik, og hun går på skolen.
- Alex liker ikke norsk ost, men han liker fransk ost.

2. La oración subordinada

Una oración subordinada es una oración dependiente. Normalmente, es parte de la oración principal.

Una oración subordinada comienza normalmente con una conjunción subordinante. En el Capítulo 8 te presentamos tres de ellas:

- fordi  porque
- at     que
- om     si

La conjunción subordinante va seguida del sujeto de la oración y del verbo:

- Norsk er vanskelig for meg fordi jeg har bodd i Frankrike.
- Mamma sier at jeg må øve på å skrive norsk.
- Tone spør om Dina liker seg på skolen.

Los adverbios como ikke (no) se colocan delante del verbo:

- Dina sier at de ikke har mange lekser i Norge.
Una oración subordinada también puede colocarse delante de la oración principal. Entonces, el verbo de la oración principal irá justo después de la oración subordinada:

Norsk er vanskelig for meg **fordi** jeg har bodd i Frankrike.  
El noruego es difícil para mí porque he vivido en Francia.

**Fordi** jeg har bodd i Frankrike, **er** norsk vanskelig for meg.  
Porque he vivido en Francia, el noruego es difícil para mí.

Puedes leer más sobre las oraciones principales y subordinadas en el *Capítulo 9*.

**Pronunciación**

**Reducciones**

En el *Capítulo 4* presentamos las «letras mudas», es decir, consonantes que se escriben, pero que no representan ningún sonido. En algunos casos se escribe la vocal «e», pero no se pronuncia. Si una /e/ aparece en una sílaba no acentuada prosódicamente entre /t, d, n, l, s/ y /n/, no se pronuncia. La /n/ final se convierte entonces en la segunda sílaba y debe ser pronunciada claramente. Cuando pronuncies estas palabras ve directamente desde las /t, d, n, l, s/ al final de la sílaba hasta la /n/ de la siguiente.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Pronunciación cuidadosa</th>
<th>Pronunciación normal</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>trettten /²tretn/</td>
<td>trece /²tretn/</td>
</tr>
<tr>
<td>boden /¹bu:den/</td>
<td>el cobertizo /¹bu:dn/</td>
</tr>
<tr>
<td>vinen /¹vi:nen/</td>
<td>el vino /¹vi:n/</td>
</tr>
<tr>
<td>bilen /¹bi:len/</td>
<td>el coche /¹bi:lɛn/</td>
</tr>
<tr>
<td>bussen /¹busen/</td>
<td>el autobús /¹busɛn/</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Esta regla se aplica además:

- para los números 13 a 19 (trettet, fjorten, femten, seksten, sytten, atten, nitten)
- cuando los substantivos masculinos que terminan en /t, d, n, l, s/ en su forma básica forman el singular definido

<table>
<thead>
<tr>
<th>en hatt</th>
<th>hatten</th>
<th>el sombrero</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>en bod</td>
<td>boden</td>
<td>el cobertizo</td>
</tr>
<tr>
<td>en vin</td>
<td>vinen</td>
<td>el vino</td>
</tr>
<tr>
<td>en bil</td>
<td>bilen</td>
<td>el coche</td>
</tr>
<tr>
<td>en buss</td>
<td>bussen</td>
<td>el autobús</td>
</tr>
</tbody>
</table>
• todos los substantivos masculinos, femeninos y neutros en su forma definida en plural
  en hatt → hattene
  en bod → bodene
  en vin → vinene
  en bil → bilene
  en buss → bussene

**Extras**

8.1 Verbos regulares

**Grupo 1**

*Infinitivo*  
å sykle (montar en bicicleta)

*Presente*  
sykler

*Pretérito*  
syklet

*Presente perfecto*  
har syklet (sykl+et)

**Grupo 2**

*Infinitivo*  
å leke (jugar)

*Presente*  
leker

*Pretérito*  
lekte

*Presente perfecto*  
har lekt (lek + t)

**Grupo 3**

*Infinitivo*  
å prøve (intentar)

*Presente*  
prøver

*Pretérito*  
prøvde

*Presente perfecto*  
har prøvd (prøv + d)
**Grupo 4**

*Infinitivo*  
à bo *(vivir)*

*Presente*  
bor

*Pretérito*  
bodde

*Presente perfecto*  
har bodd *(bo + dd)*

### 8.2 El vocabulario de la clase

- **ei arbeidsbok**  
  un libro de ejercicios

- **et viskelær**  
  una goma de borrar

- **ei tekstbok**  
  un libro de texto

- **ei tavle**  
  una pizarra

- **ei ordbok**  
  un diccionario

- **et klasserom**  
  una aula

- **en blyant**  
  un lápiz

- **et auditorium**  
  un auditorio

- **en penn**  
  un bolígrafo

- **et språklaboratorium / en språklab**  
  un laboratorio de idiomas
8.3 Verbos irregulares

\(Inf.,\ pres.,\ pret.,\ pres.perf.\ Español\)

\(\text{år dra, drar, dro, har dratt} \quad \text{ir/irse}\)

\(\text{år gå, går, gikk, har gått} \quad \text{andar/ir}\)

\(\text{år være, er, var, har vært} \quad \text{ser/estar}\)

\(\text{år ha, har, hadde, har hatt} \quad \text{tener/haber}\)

8.4 Begge - både (los dos - tanto ... como)

Begge y både se traducen al español como los dos o tanto ... como.

Begge oppgavene er vanskelige.
Los dos ejercicios son difíciles.

Observa que \textit{begge} puede aparecer solo:

Begge er lange.
Los dos son largos.

Sin embargo, \textit{både} requiere la presencia de un \textit{og}:

Både faren min og mora mi er hjemme.
Tanto mi padre como mi madre están en casa.

En noruego, es posible combinar más de dos elementos con esta expresión:

Både Ben, Cecile, Dina og Alex bor i Fjordvik.
Tanto Ben, como Cecilie, como Dina y como Alex viven en Fjordvik.
9 El trabajo

Lo que hay que aprender

- Encontrar un substituto
- Asignar un proyecto
- Un chequeo médico
- Escribir sobre las profesiones

Gramática principal

- Posesivos
- Substantivos compuestos
- Oraciones con som (relativos: quien/que)

9A Barnehagen drar på tur


Nå står det en buss utenfor barnehagen. Mange av barna sitter i bussen allerede. Sekkene deres er i bagasjerommet. Eli står utenfor bussen sammen med bussjåføren.

Alex er spent. Mamma har laget en matpakke og fylt kakao på den lille termosen hans. Regntøy og støvler ligger i sekken hans. Alex har pakket alle tingene selv.

Eli: Hei på deg, Alex!
Alex: Hei, Eli. I dag har jeg pakket sekken min selv!
Eli: Å, så flink du er! Men hvor er støvlene dine? Du kan ikke gå på tur i joggesko.
Alex: De ligger i sekken.
Eli: Greit. Ta med sekken inn, og sett den under setet ditt. Så kan du ta på deg støvlene dine før du går av bussen.

Alex nikker. Han gir mamma en klem og løper inn i bussen.

Mamma: Hei. Vi var litt seine. Måtte dere vente på oss?
Mamma: Må dere ha vikar i dag?
Alex: Ja, og heldigvis har jeg fått tak i Erik. Ungene kjenner ham fra før, og de liker ham godt.
Mamma: Så flott! Ha det bra, og god tur!
Alex: Ha det bra!
**Vocabulario**

- absolutt (a) = absolutamente  
- et arbeid (s) = un trabajo  
- en avdelingsleder (s) = un jefe de sección  
- et bagasjerom (s) = un maletero  
- en barnehagelærer (s) = un/a profesor/a de guardería  
- en buss (s) = un autobús  
- en bussjåfør (s) = un/a conductor/a  
- deres = sus; de ellos/as  
- dine = tus  
- ditt = tu  
- ennå (d) = todavía  
- fant (å finne) (v) = encontrar  
- en fjelltur (s) = un paseo por la montaña  
- å fylle ut (v) = rellenar  
- å få tak i (v) = conseguir  
- god tur! = ¡buen paseo!  
- å høpe (v) = esperar  
- innen (p) = antes de  
- en joggesko (s) = un zapato deportivo  
- en kakao (s) = un chocolate caliente  
- å kontakte (v) = contactar  
- likevel (d) = después de todo  
- en matpakke (s) = un paquete  
- con bocadoillo  
- ni = nueve  
- å nikke (v) = asentir  
- å organisere (v) = organizar  
- et regntøy (s) = un impermeable  
- sa (å si) (v) = decir (en pretérito)  
- en sekk (s) = un bolso de viaje  
- et sete (s) = un asiento  
- spent (a) = tenso/a  
- et stress (s) = un estrés  
- en støvel (s) = una bota  
- syk (a) = enfermo/a  
- en termos (s) = un termo  
- en vikar (s) = un/a suplente  
- et vikarbyrå (s) = una agencia  
- de suplentes  
- s = sustantivo, v = verbo, a = adjetivo, d = adverbio, p = preposición

---

**9B Et nytt prosjekt**


**Sjefen:** Hei. Det var bra at alle kunne komme. Vi har besøk av Mathisen fra Rønne Bygg AS i dag. Han lurer på om vi kan hjelpe dem med et byggeprosjekt. Jeg gir ordet til Mathisen slik at han kan presentere prosjektet selv.


Ben synes at prosjektet høres interessant ut, og han har noen spørsmål.

**Ben:** Når skal det være ferdig?

**Mathisen:** Senteret skal være ferdig om to og et halvt år, og vi planlegger å starte byggingen om fem måneder.

**Ben:** Og hvordan er budsjettet deres?

**Mathisen:** Dere finner et forslag til budsjett i prosjektdokumentene. Vi må selvsagt diskutere tallene før vi skriver kontrakt.

Ben og kollegaene diskuterer lenge med Mathisen. Firmaet deres har mye å gjøre nå, men det er vanskelig å si nei til et så stort prosjekt. Heldigvis er det en ganske lang planleggingsperiode.

**Sjefen:** Dette er et stort prosjekt, men jeg er ganske sikker på at vi kan klare vår oppgave innen tidsfristen. Vi diskuterer dette litt mer, og så kontakter vi deg i neste uke, Mathisen. Er det greit?
Mathisen: Ja, Det er en avtale. Da hører jeg fra dere.

Sjefen og Ben går fra møtet sammen.

Sjefen: Det er viktig at vi ser på dette med en gang. Kan du tenke deg å være prosjektleder, Ben?

Ben: Ja, det vil jeg gjerne.

Etter møtet er Ben stolt. Han har fått ansvaret for et prosjekt. Nå gleder han seg til å komme hjem og fortelle det til Cecilie.

**Vocabulario**
- et ansvar (s) = una responsabilidad
- et AS (aksjeselskap) (s) = una Sociedad Anónima
- en avtale (s) = un acuerdo
- et budsjett (s) = un presupuesto
- et byggeprosjekt (s) = un proyecto de construcción
- en bygging (s) = una obra
- både og (d) = tanto... como
- et dokument (s) = un documento
- et forslag (s) = una propuesta
- å gjelde (v) = concernir
- ei gjennomføring (s) = una realización
- et hensyn (s) = una consideración
- hvem = quién
- å klare (v) = lograr
- en konsulenthjelp (s) = una ayuda de consultor
- en kontakt (s) = un contacto
- en kontrakt (s) = un contrato
- å lure på (v) = preguntarse
- et møterom (s) = una sala de reuniones
- et ord (s) = una palabra
- å planlegge (v) = planificar

- ei planlegging (s) = una planificación
- en planleggingsperiode (s) = un periodo de planificación
- en presentasjon (s) = una presentación
- å presentere (v) = presentar
- et prosjekt (s) = un proyecto
- en prosjektleder (s) = un director
- selvsagt (a) = por supuesto/naturalmente
- et senter (s) = un centro
- sett (å se) (v) = ver (participio pasado)
- sikker (a) = seguro
- slik (d) = así
- som = que
- et spørsmål (s) = una pregunta
- å starte (v) = empezar
- stolt (a) = orgulloso/a
- et tall (s) = una cifra
- en tidsfrist (s) = un plazo

_s = sustantivo, _v = verbo, _a = adjetivo, _d = adverbio, _p = preposición_

---

**9C Fjordvik sykehus**


Hun bruker mye tid foran datamaskinen for å fylle ut og sende skjemaer og journaler. Dessuten er det mye kommunikasjon med pasienter på telefon og e-post. Da hun arbeidet på sykehuset i Frankrike, var det ikke slik. Der var hun i direkte kontakt med pasientene hele arbeidsdagen.

En pasient sitter og venter:

Cecilie: Hei, er du Marit Andersen?

Marit: Ja, det er meg.

Cecilie: Kom inn. Vi skal bare ta en blodprøve, og så er vi ferdige.
Marit: Gjør det vondt?
Cecilie: Det vil kanskje gjøre litt vondt når jeg stikker, men det går ganske fort.
Marit: Men jeg liker ikke å se blod ...
Cecilie: Da skal du bare snu deg bort, så skal jeg gi beskjed når du er ferdig.
Cecilie finner en blodåre og tar en blodprøve. Når hun er ferdig, setter hun på bomull og et plaster.
Cecilie: Sånn, nå er jeg ferdig. Hold armen bøyd en liten stund. Føler du deg svimmel?
Marit: Nei, det går bra.
Cecilie: Du bør sitte her et par minutter før du går. Kjører du bil?
Marit: Nei, mannen min sitter ute og venter. Han kjører.

Etter to minutter går pasienten ut. Imens har Cecilie merket prøvene med navn og koder. Så fyller hun ut noen skjemaer og sender prøvene til laboratoriet.

Vocabulario

| akutt (a) = urgente     | navn (s) = un nombre     |
| en analyse (s) = un análisis | ofte (d) = a menudo |
| å behandle (v) = tratar     | å overvåke (v) = supervisar |
| et blod (s) = una sangre    | en pasient (s) = un paciente |
| en blodprøve (s) = un análisis de sangre | et plastic (s) = una tirit |
| en blodåre (s) = una vena    | å pleie (v) = cuidar |
| en bomull (s) = un algodón   | redd (a) = asustado/a |
| å burde (v) = deber          | et skjema (s) = un formulario |
| bør (å burde) (v) = deber (en presente) | å snu (v) = girarse |
| bøyd (a) = doblando         | å stikke (v) = pinchar |
| en datamaskin (s) = un ordenador | stressende (a) = estresante |
| direkte (a) = directo      | en stund (s) = un momento/un rato |
| å føle (v) = sentir         | svimmel (a) = mareado/a |
| hel (a) = entero/a          | en sykdom (s) = una enfermedad |
| hele (cf. hel) (a) = todo/a | sånn (d) = así |
| å holde (v) = mantener    | ei tid (s) = un tiempo |
| imens (d) = mientras tanto | en undersøkelse (s) = un examen médico |
| en journal (s) = un historial clínico | ei utfordring (s) = un reto |
| en kommunikasjon (s) = una comunicación | vanligvis (d) = normalmente |
| en kontroll (s) = un control | en veileder (s) = un supervisor |
| kritisk (a) = crítico/a    | vondt (a) = doloroso |
| kronisk (a) = crónico/a    | øyeblikkelig (a) = inmediatamente |
| et laboratorium (s) = un laboratorio | s = sustantivo, v = verbo, a = adjetivo, d = adverbio, p = preposición |

9D Klassesavis


«Tenk på bakere og bønder, fiskere og frisører, selgere og servitører. Det er også mange vanlige yrker som er spennende.»

Dina tenker på mamma som er sykepleier og pappa som er ingeniør. Hun vil ikke bli ingeniør, for hun hater matematikk. Hun vil ikke bli sykepleier heller, for hun liker ikke å se blod. Da kan hun heller ikke bli lege. Men hun vil gjerne ha ei nyttig utdanning som kan gi henne en interessant jobb og god lønn.

Dina ser på Ole. Ole har en jobb som passer til ham. Han har store kunnskaper om språk og samfunn. Han er veldig engasjert i fagene, og han greier å gjøre elevene nysgjerrige og interesserte. Han er flink til å forklare vanskelige ting. Dessuten er han interesseret i elevene. «Vi forstår at han liker oss», tenker Dina.

Dina vil skrive en artikkel om læreryrket. Kanskje passer det for henne også?

**Vocabulario**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Norwegian</th>
<th>Spanish</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>en arbeidsliv (s)</td>
<td>una vida laboral</td>
</tr>
<tr>
<td>en artikkelen (s)</td>
<td>un artículo</td>
</tr>
<tr>
<td>en baker (s)</td>
<td>un panadero/pastelero</td>
</tr>
<tr>
<td>en bonde (s)</td>
<td>un/a campesinos</td>
</tr>
<tr>
<td>fest (s)</td>
<td>una cena</td>
</tr>
<tr>
<td>fisker (s)</td>
<td>un/a pescador/a</td>
</tr>
<tr>
<td>frisør (s)</td>
<td>un/a peluquero/a</td>
</tr>
<tr>
<td>greie (v)</td>
<td>lograr</td>
</tr>
<tr>
<td>hate (v)</td>
<td>odiar</td>
</tr>
<tr>
<td>heller ikke (d)</td>
<td>tampoco</td>
</tr>
<tr>
<td>interessert (a)</td>
<td>interesado/a</td>
</tr>
<tr>
<td>intervju (v)</td>
<td>entrevistar</td>
</tr>
<tr>
<td>journalist (s)</td>
<td>un/a periodista</td>
</tr>
<tr>
<td>klasseavis (s)</td>
<td>una revista de la clase</td>
</tr>
<tr>
<td>kunnskap (s)</td>
<td>un conocimiento</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Norwegian</th>
<th>Spanish</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>en lege (s)</td>
<td>un médico</td>
</tr>
<tr>
<td>en læreryrke (s)</td>
<td>una profesión de enseñanza</td>
</tr>
<tr>
<td>ei lønn (s)</td>
<td>un sueldo</td>
</tr>
<tr>
<td>nyttig (a)</td>
<td>útil</td>
</tr>
<tr>
<td>ei pilot (s)</td>
<td>un/a piloto</td>
</tr>
<tr>
<td>ei popstjerne (s)</td>
<td>una estrella del pop</td>
</tr>
<tr>
<td>profesjonell (a)</td>
<td>profesional</td>
</tr>
<tr>
<td>å samarbeide (v)</td>
<td>cooperar</td>
</tr>
<tr>
<td>et samfunn (s)</td>
<td>una sociedad</td>
</tr>
<tr>
<td>en selger (s)</td>
<td>un/a vendedor/a</td>
</tr>
<tr>
<td>en servitør (s)</td>
<td>un/a camarero/a</td>
</tr>
<tr>
<td>et telefonnummer (s)</td>
<td>un número de teléfono</td>
</tr>
<tr>
<td>ei utdanning</td>
<td>una educación/formación</td>
</tr>
<tr>
<td>å velge (v)</td>
<td>elegir</td>
</tr>
<tr>
<td>et yrke (s)</td>
<td>una profesión</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Gramática**

**DETERMINATIVOS**

**Posesivos**

Los posesivos ofrecen información sobre quién posee algo. Si el dueño es jeg (yo), indicas la posesión utilizando min, mi o mitt dependiendo del género del substantivo «poseído». Si el substantivo «poseído» está en plural, utiliza mine:

- **Faren min er lærer.** Mi padre es profesor.
- **Mora mi er også lærer.** Mi madre es también profesora.
- **Huset mitt er gammelt.** Mi casa es vieja.
- **Bøkene mine ligger i sekken.** Mis libros están en la mochila.
Los posesivos **dín** (tu/tuyo) y **vår** (nuestro) también concuerdan en número y género con el substantivo, mientras que **hans** (su/suyo - de él), **hennes** (su/suyo - de ella) y **deres** (vuestras) no varían.

<table>
<thead>
<tr>
<th>El que posee</th>
<th>Masculino</th>
<th>Femenino</th>
<th>Neutro</th>
<th>Plural</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>yo</td>
<td>faren min</td>
<td>mora mi</td>
<td>huset mitt</td>
<td>bøkene mine</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>mi padre</td>
<td>mi madre</td>
<td>mi casa</td>
<td>mis libros</td>
</tr>
<tr>
<td>tú</td>
<td>faren din</td>
<td>mora di</td>
<td>huset ditt</td>
<td>bøkene dine</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>tu padre</td>
<td>tu madre</td>
<td>tu casa</td>
<td>tus libros</td>
</tr>
<tr>
<td>él</td>
<td>faren hans</td>
<td>mora hans</td>
<td>huset hans</td>
<td>bøkene hans</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>su padre</td>
<td>su madre</td>
<td>su casa</td>
<td>sus libros</td>
</tr>
<tr>
<td>ella</td>
<td>faren hennes</td>
<td>mora hennes</td>
<td>huset hennes</td>
<td>bøkene hennes</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>su padre</td>
<td>su madre</td>
<td>su casa</td>
<td>sus libros</td>
</tr>
<tr>
<td>nosotros/nosotras</td>
<td>faren vår</td>
<td>mora vår</td>
<td>huset vårt</td>
<td>bøkene våre</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>nuestro padre</td>
<td>nuestra madre</td>
<td>nuestra casa</td>
<td>nuestros libros</td>
</tr>
<tr>
<td>vosotros/vosotras</td>
<td>faren deres</td>
<td>mora deres</td>
<td>huset deres</td>
<td>bøkene deres</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>vuestra padre</td>
<td>vuestra madre</td>
<td>vuestra casa</td>
<td>vuestros libros</td>
</tr>
<tr>
<td>ellos/ellas</td>
<td>faren deres</td>
<td>mora deres</td>
<td>huset deres</td>
<td>bøkene deres</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>su padre</td>
<td>su madre</td>
<td>su casa</td>
<td>sus libros</td>
</tr>
</tbody>
</table>

En noruego, los posesivos se pueden colocar o bien antes del «objeto poseído», como en la tabla de arriba, o bien después del «objeto poseído»: **faren min** o **min far**.

Observa que el substantivo toma la forma definida en el primer caso, mientras que en el segundo toma la forma indefinida:

- **faren min** pero **min far**
- **mora di** pero **di mor**
- **huset hennes** pero **hennes hus**
- **bøkene våre** pero **våre bøker**
- **faren deres** pero **deres far**
SUBSTANTIVOS

Substantivos compuestos

Algunas veces, dos o más substantivos se necesitan para dar una descripción precisa de un objeto. En estos casos, los substantivos se escriben en una palabra en noruego. La última parte del substantivo compuesto te dice qué tipo de cosa es, mientras que la primera parte te ofrece información precisa:

et møte + et rom = et møterom
(una sala de reuniones, una habitación para reuniones)

et prosjekt + en leder = en prosjektleder
(un jefe de proyecto, un jefe de un proyecto)

La última parte del substantivo compuesto define su género y su número:

ei stue + et bord = et stuebord – mange stuebord (bord es un neutro corto)
(una mesa de salón - muchas mesas de salón)

En algunos substantivos compuestos se utiliza una -s o una -e para combinar las palabras:

en tid + en frist = en tidsfrist
(un plazo de tiempo)

et barn + en hage = en barnehage
(una guardería)

EL ORDEN DE LAS PALABRAS

Oraciones relativas

Los pronombres relativos en español que y quien se traducen al noruego como som, tanto si se refieren a personas, como a animales u objetos:

Jeg har en bror. Han er 30 år gammel.  
Tengo un hermano. (Él) tiene 30 años.  
→ Jeg har en bror som er 30 år gammel.  
Tengo un hermano que tiene 30 años.

Jeg har en katt. Den er søt.  
Tengo un gato. Es muy bonito.  
→ Jeg har en katt som er søt.  
Tengo un gato que es muy bonito.

Jeg har en bil. Den er ny.  
Tengo un coche. Es nuevo.  
→ Jeg har en bil som er ny.  
Tengo un coche que es nuevo.

Las oraciones relativas son oraciones subordinadas; por eso, los adverbios como ikke se colocan delante del verbo en las oraciones relativas:

Jeg har en bil som ikke er ny.  
Tengo un coche que no es nuevo.

En los ejemplos de arriba, som es también el sujeto de la oración relativa. Si som no funciona como el sujeto en la oración relativa, el sujeto tiene que ir directamente después de som, como con cualquier conjugación subordinante:

Jeg har en bil som jeg kjøpte i juni.  
Tengo un coche que (yo) compré en junio.
**Da - når = cuando**

Tanto da como når significan cuando.

Utilizamos da para hablar sobre un evento único o un periodo continuo de tiempo en el pasado:

> Alex traff Jens da han begynte i barnehagen.
> Alex conoció a Jens cuando empezó en la guardería.

Utilizamos når para hablar de acciones habituales o repetidas, incluso acciones repetidas en el pasado:

> Jeg liker å slappe av når jeg kommer hjem fra jobben.
> Me gusta relajarme cuando llego a casa después del trabajo.

> Jeg likte alltid å slappe av når jeg kom hjem fra jobben.
> Siempre me gustó relajarme cuando llegaba a casa después del trabajo.

También utilizamos når para referirnos a acciones en el futuro:

> Jeg skal ta eksamen når kurset er ferdig.
> Voy a hacer el examen cuando termine el curso.

**Pronunciación**

**El habla continua**

La pronunciación en noruego tiene otros elementos característicos aparte de los sonidos del habla, las vocales largas y cortas, la acentuación y el tono. Otro elemento que es importante aprender es el llamado habla continua. Lo típico del noruego es que una palabra se conecta directamente con la palabra anterior y con la que la sigue. Esta conexión de palabras se puede ilustrar de la siguiente manera:

> Han snakker engelsk.  
> Han-snakker-engelsk.

Esta frase debe sonar como una cadena continua de sonidos (las letras en negrita indican las sílabas acentuadas):

> Hansnakkerengelsk.

> Hun er ikke engelsk.  
> Hun-er-ikke-engelsk.

Esta frase debe sonar como una cadena continua de sonidos:

> Hunerikkkeengelsk.

Algunos idiomas, por ejemplo el alemán, no conectan las palabras de esta manera. Si una palabra empieza con vocal, se añade una parada glotal («Knacklaut», IPA symbol <ʔ>) delante de la vocal:

> Hun er ikke engelsk.  
> Hun ʔer ʔikke ʔengelsk.
Si este sonido se añade al noruego, se producirán paradas frecuentes en el habla que destruirán la fluidez esperada.

Otras lenguas, por ejemplo el español, no aceptan palabras que empiecen con /s/+otra consonante (como /p, t, k/). En español, la secuencia /s/+consonante tiene que ir precedida de una vocal, la /e/. Si se hace esto en noruego, se crearán nuevas sílabas que no se esperan y que destruirán la fluidez esperada.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Noruego</th>
<th>Inglés</th>
<th>Español</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Spania</td>
<td>Spain</td>
<td>España</td>
</tr>
<tr>
<td>student</td>
<td>student</td>
<td>estudiante</td>
</tr>
<tr>
<td>skole</td>
<td>school</td>
<td>escuela</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Otras lenguas, por ejemplo el persa, combinan los dos fenómenos mencionados arriba. En este caso la secuencia /s/+consonante también tiene que ir precedida de una vocal, la que a su vez irá precedida de una parada glotal.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Noruego</th>
<th>Inglés</th>
<th>Pronunciación persa del noruego</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>spa</td>
<td>spa</td>
<td>?espa</td>
</tr>
<tr>
<td>student</td>
<td>student</td>
<td>?estudent</td>
</tr>
<tr>
<td>skole</td>
<td>school</td>
<td>?skole</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Cuando se habla noruego, también hay que prestar atención al fenómeno relacionado con /r/ + /t, d, n, l, s/ que hemos mencionado anteriormente. Si una palabra termina en /r/ y la siguiente comienza con /t, d, n, l, s/, el sonido se asimila resultando en /ʈ, ɖ, ɳ, ɭ, ʃ/.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Secuencia de letras</th>
<th>Pronunciación de la secuencia de letras</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>&lt;rt&gt; come en «er to»</td>
<td>son dos /r/ + /t/ → /t/ → /æˈtːuː/</td>
</tr>
<tr>
<td>&lt;rd&gt; come en «er det»</td>
<td>eso es /r/ + /d/ → /d/ → /æˈdɛː/</td>
</tr>
<tr>
<td>&lt;rn&gt; come en «er ny»</td>
<td>es nuevo /r/ + /n/ → /n/ → /æˈnːyː/</td>
</tr>
<tr>
<td>&lt;rl&gt; come en «er litt»</td>
<td>es un poco /r/ + /l/ → /l/ → /æˈliːt/</td>
</tr>
<tr>
<td>&lt;rs&gt; come en «er syk»</td>
<td>está enfermo /r/ + /s/ → /ʃ/ → /æˈʃyːk/</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Este fenómeno contribuye fuertemente a la conexión de las palabras.
Extras

9.1 Substantivos compuestos

Del mismo género:

- en buss (autobús) + en sjåfør (conductor)
- en bussjåfør (conductor de autobús)

- et regn (lluvia) + et tøy (ropa)
- et regntøy (impermeable)

De géneros diferentes - se utiliza el género del último sustantivo:

- et fjell (montaña) + en tur (paseo)
- en fjelltur (paseo por la montaña)

- en bagasje (equipaje) et rom (espacio)
- et bagasjerom (maletero)

Substantivo compuesto + sustantivo:

- en barnehage (guardería) + en lærer (profesor)
- en barnehagelær (profesor/a de guardería)

Una -e o -s extra:

- et barn (niño/a) + en hage (jardín)
- en barnehage (guardería)

- ei avdeling (departamento) + en leder (jefe)
- en avdelingsleder (jefe de departamento)

Verbo + sustantivo:

- å jogge (correr) + ei sko (zapato)
- ei joggesko (zapatillas de correr)

9.2 Som (que)

Som significa que o quien:

- Hun har med en mann som kommer fra Rønne Bygg AS.
  (Ella) se ha traído a un hombre, quien viene de la empresa Rønne Bygg AS.

- Det er et firma som skal bygge et nytt kjøpesenter.
  Es una empresa que va a construir un centro comercial nuevo.
Pero también puede significar como:

Cecilie jobber som sykepleier.
Cecilie trabaja como enfermera.

Hun kommer på jobb klokka halv ni som vanlig.
(Ella) llega al trabajo a las ocho y media como siempre.

9.3 Verbos con preposición o adverbio
Cuando se combina con otra palabra, el verbo puede adquirir un significado muy diferente. En el Capítulo 7 estudiamos el verbo å se ut. Aquí hay algunas otras combinaciones con el verbo å se:

Du ser fin ut!  
¡Estás guapo/al!  

Jeg ser etter Alex.  
Estoy buscando a Alex.

Se opp for toget! Vi ser på TV.  
Ojo con el tren! Estamos viendo la tele.

Other examples:

Cecilie fyller ut et skjema.  
Cecilie rellena un formulario.

Alex kaster opp.  
Alex vomita.

Ben regner ut dimensjoner.  
Ben calcula las dimensiones.

Dina vasker opp.  
Dina lava los platos.

Det høres ut som Justin Bieber.  
Det kommer til å gjøre litt vondt.  
Suena como Justin Beiber.  
Va a doler un poco.

Hun står opp klokka sju.  
Se levanta a las siete.

9.4 Ikke heller (tampoco)
La expresión negativa correspondiente al adverbio også (también) es ikke heller (tampoco):

Jeg liker kaffe. Jeg liker te også.  
Me gusta el café. También me gusta el té.

Jeg liker ikke kaffe. Jeg liker ikke te heller / jeg liker heller ikke te.  
No me gusta el café. Tampoco me gusta el té.
9.5 La salud pública en Noruega

(Helsetjenester i Norge)

Alle som bor i Norge har en egen lege, en fastlege. Man kan også kontakte legevakten (hvis man ikke kan få time hos fastlegen sin). Legevakten er åpen hele døgnet. Det koster litt å gå til legen eller legevakten, men å ligge på sykehus er gratis fordi de fleste sykehusene er offentlige. Det er også private legesentre, men de er ikke gratis.

Tannlegebehandling er ikke gratis hvis man er voksen, men barn og ungdom (under 18) betaler ikke.

odo el que vive en Noruega tiene su propio médico de cabecera, al que llamamos fastlege. Uno también puede ir a la sala de emergencias (si no puede obtener una cita con su médico de cabecera). La sala de emergencias está abierta 24 horas. Cuesta un poco de dinero ir al médico o a la sala de emergencia, pero estar en el hospital es normalmente gratis porque casi todos los hospitales son públicos. También hay centros médicos privados, pero estos no son gratuitos.

Los adultos tienen que pagar cuando van al dentista, pero los niños y jóvenes (menores de 18 años) no pagan.

Tannlegebehandling er ikke gratis.
10 La enfermedad, la salud y los deportes

Lo que hay que aprender

- La enfermedad, el dolor y el malestar
- El tiempo y las estaciones
- Los deportes

Gramática principal

- Adjetivos - comparación
- El posesivo reflexivo sin
- Preposiciones en expresiones temporales

10A Alex har feber

Det er oktober, og det er kaldere i Fjordvik nå. De siste dagene har det vært bare to varmegrader, og det har regnet mye. Ben våkner midt på natta av at Alex gråter. Ben står opp og går inn til ham.

Pappa: Hei, Alex. Hva er det? Har du drømt noe skummelt?
Alex: Jeg får ikke sove, jeg har så vondt i magen!
Pappa: Å stakkars Alex. Er du kvalm? Vil du kaste opp?
Alex: Nei, jeg har bare vondt i magen og i halsen.

Ben stryker ham over panna. Alex er varm. I går var han litt slapp, og han hostet litt før han la seg. Nå er det er tydelig at gutten har feber. Ben tar temperaturen, og termometeret viser over 39 grader. Ben gir ham litt vann før han legger Alex ved siden av Cecilie.

Mamma: Hva er det? Skal Alex ligge sammen med oss?
Pappa: Alex er syk. Han har over 39 i feber. Han sier at han har vondt i magen, og han hoster og puster tungt.
Mamma: Stakkars Alex. Så dumt, barnehagen skal jo på skogstur i dag.
Pappa: Bør vi ringe legen, tror du?
Mamma: Jeg tror vi venter og ser. Barn får veldig fort høy feber.
Pappa: Du er jo eksperten her, hva tror du feiler ham?
Mamma: Alex, gjør det vondt når jeg klemmer på magen din?
Alex: Nei, det gjør ikke så vondt.
Mamma: Jeg tror ikke at det er noe med magen. Kan jeg få se på ryggen din?

Alex setter seg opp i senga, Cecilie tar av ham pyjamasjakka.
Mamma: Du har ikke utslett heller. Jeg tror at du har influensa.
Alex: Influensa? Det har Robin i barnehagen også.
Mamma: Robin? Da har han kanskje smittet deg. Jeg tror at du blir bedre snart. Ben, jeg skal forresten på et kurs i dag, kan du være hjemme med Alex?

Pappa: OK.

Mamma: Jeg går og legger meg i senge til Alex slik at jeg kan sove litt mer.

Alex sovner, men han sover urolig og kaster seg fram og tilbake. Ben får ikke sove. Når klokka er sju, står han opp og vekker de andre. Alex sover, Ben kjenner at feberen ikke har blitt høyere.

**Vocabulario**

| bedre (a) = mejor | ei | pyjamasjakke (s) = una camisa de pijama |
| drømme (v) = soñar | å | regne (v) = llover |
| en ekspert (s) = un/a experto/a | en | rygg (s) = una espalda |
| en feber (s) = una fiebre | en | side (s) = un lado |
| å feile (v) = aquí: pasar/tener una enfermedad | en | skogstur (s) = un paseo por el bosque |
| forresten (d) = por cierto | skummel (a) = siniestro/que da miedo |
| en grad (s) = un grado | slapp (a) = en baja forma |
| å gråte (v) = llorar | å | smitte (v) = contagiar |
| en hals (s) = una garganta | å | sove (v) = dormirse |
| å hose (v) = toser | stakkars (a) = pobre/desgraciado |
| en influenza (s) = una gripe | å | stryke (v) = acariciar |
| kald (a) = frío/a | en | temperatur (s) = una temperatura |
| kaldere (a) = más frío/a | et | termometer (s) = un termómetro |
| å kaste opp (v) = vomitar | å | tro (v) = creer |
| å klemme (v) = apretar/tocar presionando | tror (å tro) (v) = creer (en presente) |
| kvalm (a) = nauseabundo/a | tydelig (a) = claro/a |
| la (å legge) (v) = tumbarse (en pretérito) | urolig (a) = intranquilo/a |
| en mage (s) = una tripa/un estómago | et | utslett (s) = un sarpullido |
| midt på (p) = en medio | varm (a) = caliente |
| ei natt (s) = una noche | en | varmegrad (s) = un grado sobre cero |
| oktober (s) = octubre | vondt i magen = un dolor de estómago |
| ei panne (s) = una frente | s = sustantivo, v = verbo, a = adjetivo, d = adverbio, p = preposición |
| å puste (v) = respirar | |

**10B Hjemme med sykt barn**


Ben: Hei, det er Ben som ringer. Alex er syk. Jeg må være hjemme med ham i dag.

John: Ja vel. Jeg skal gi beskjed videre.

Ben: Takk. Jeg vet ikke om jeg kan komme på jobb i morgen heller, men jeg kommer i alle fall på fredag.

John: Bra, vi har det ganske travelt med det nye Rønne-prosjektet.

Ben: Ja, det er sant. Forresten, vet du om jeg trenger en legeattest?

John: Nei, det er nok med egenmelding. Hvis du blir hjemme i mer enn tre dager, må du levere legeeklæring. Både far og mor kan være hjemme med sykt barn 10 dager i året, altså 20 dager til sammen.

Ben: Det er en veldig god ordning, synes jeg.
John: Ja. Men hva er i veien med Alex, forresten? Jeg håper at det ikke er noe alvorlig.

Ben: Nei, jeg tror ikke det. Cecilie tror at det er influensa, og hun sier at det er veldig vanlig på denne tida av året. Det er jo så dårlig vær.


Ben: Jeg synes ikke at tran smaker så godt, men jeg tar trankapsler.

Så snakker de litt mer om været. For noen uker siden var det en kort periode med fint vær. Ellers har det vært mye dårlig vær i høst. Det har vært kaldere enn normalt med mye vind, regn og tåke. John synes at det er den dårligste høsten på mange år.

Ben: Sier du det? Men jeg lurer på om jeg skal ta en tur innom kontoret i ettermiddag for å hente den bærbare PC-en min slik at jeg kan jobbe litt hjemmefra.

John: Da ses vi kanskje. Jeg skal jobbe overtid i dag. Du får si «god bedring» til Alex.

Ben: Det skal jeg, ha det bra.

John: Ha det.

Alex våkner og føler seg bedre enn i natt. Nå har han lyst til å se på tegnefilm. Ben setter seg sammen med ham i sofæn og setter på NRK Super. Nå skal de kose seg!

_Vocabulario_

<table>
<thead>
<tr>
<th>altså (d) = es decir</th>
<th>médico</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>ei bedring (s) = una mejoría</td>
<td>å levere (v) = entregar</td>
</tr>
<tr>
<td>bærbar (a) = portátil</td>
<td>normal (a) = normal</td>
</tr>
<tr>
<td>en bærbare PC (s) = un ordenador portátil</td>
<td>NRK (Norsk rikskringkasting) (s) = la Cadena de Televisión Noruega</td>
</tr>
<tr>
<td>et C-vitamin (s) = una vitamina C</td>
<td>en orden (s) = un sistema/arreglo</td>
</tr>
<tr>
<td>dårligst (a) = el/la peor</td>
<td>ei overtid (s) = una(s) hora(s) extra</td>
</tr>
<tr>
<td>ei egenmelding (s) = una baja por enfermedad (sin certificado médico)</td>
<td>en periode (s) = un periodo</td>
</tr>
<tr>
<td>ellers = por lo demás</td>
<td>å smake (v) = saber (para comida)</td>
</tr>
<tr>
<td>enn = que (en comparaciones)</td>
<td>super (a) = süper</td>
</tr>
<tr>
<td>et fall (s) = una caída</td>
<td>en tegnefilm (s) = unos dibujos animados</td>
</tr>
<tr>
<td>en far (s) = un padre</td>
<td>til sammen = en total</td>
</tr>
<tr>
<td>en fredag (s) = un viernes</td>
<td>ei tran (s) = un aceite de hígado de bacalao</td>
</tr>
<tr>
<td>ei helse (s) = una salud</td>
<td>en trankapsel (s) = una cápsula de aceite</td>
</tr>
<tr>
<td>hjemmefra (d) = desde casa</td>
<td>de hígado de bacalao</td>
</tr>
<tr>
<td>huff = ¡Ay!</td>
<td>travel (a) = ocupado/a</td>
</tr>
<tr>
<td>hvis = si</td>
<td>ei tåke (s) = una niebla</td>
</tr>
<tr>
<td>en høst (s) = un otoño</td>
<td>videre (a) = más adelante</td>
</tr>
<tr>
<td>i alle fall = de todas formas</td>
<td>en vinter (s) = un invierno</td>
</tr>
<tr>
<td>innom (p) = por</td>
<td>virkelig (d) = realmente</td>
</tr>
<tr>
<td>en legeattest (s) = un certificado médico</td>
<td>s = sustantivo, v = yerbo, a = adjetivo, d = adverbio, p = preposición</td>
</tr>
<tr>
<td>ei legeerklæring (s) = un certificado</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

**10C Cecilie skal på kurs**

Kollegaen hennes, Sissel, sitter allerede ved skrivebordet sitt.

Cecilie: God morgen, Sissel!
Sissel: Hei, Cecilie!

Cecilie: Går det bra? Du ser ikke helt frisk ut.
Sissel: Nei, du skjønner, jeg har så vondt i ei tann. Jeg har nesten ikke sovet i natt.

Cecilie: Huff da! Har du ringt tannlegen din?
Sissel: Nei, ikke ennå. Jeg tror at jeg har fått en hevelse.

Cecilie: Da bør du absolutt kontakte tannlegen.
Sissel: Kan du se noe?

Sissel stikker en finger inn i munnen sin, trekker leppene til side og peker på en av tennene sine. Cecilie kikker inn i munnen hennes.

Cecilie: Jeg ser ikke noe spesielt, men jeg synes at du skal ringe likevel.
Sissel: Ja, jeg tror at jeg må det. Kan du ta over i skranken hvis jeg får tannlegetime i dag?


Cecilie: Hør Sissel, ring tannlegen først, så kan vi snakke om det etterpå. Har du forresten tatt noe smertestillende?
Sissel: Ja, jeg tror at jeg må det. Kan du ta over i skranken hvis jeg får tannlegetime i dag?

Cecilie puster ut. Da kan hun gå på kurset sitt uten å risikere at Sissel blir sur.

Vocabulario

avansert (a) = avanzado/a
en finger (s) = un dedo
frisk (a) = sano/a
en hevelse (s) = una inflamación
et hjerte (s) = un corazón
et leppe (s) = un labio
et lunge (s) = un pulmón
et lungeredning (s) = una reanimación cardio-pulmonar
et medisinskap (s) = un armario de medicinas
en munn (s) = una boca
å peke (v) = apuntar
en resept (s) = una receta
en rest (s) = un resto
å risikere (v) = arriesgarse
sin = su; suyo/a
sine (cf. sin) = sus; suyos/as
sitt (cf. sin) = su; suyo/a
å skjønne (v) = comprender
en skranke (s) = un mostrador
smertestillende (a) = analgésico
å stanse (v) = parar
å svare (v) = responder
å svikte (v) = fallar
en tablet (s) = una pastilla
et tann (s) = un diente
en tannlege (s) = un/a dentista
en tannlegetime (s) = una cita con el/la dentista
tok (å ta) (v) = tomar (en pretérito)
å trekke (v) = sacar
å vare (v) = durar
s = sustantivo, v = verbo, a = adjetivo, d = adverbio, p = preposición
10D Dina spiller håndball

To ganger i uka spiller Dina håndball. Hun spiller på jentelaget i Fjordvik, og de har trening på mandag og torsdag. Dessuten spiller de ofte kamp i helgene. Hun liker veldig godt å spille på Fjordvik fordi alle jentene er veldig greie og treneren er kul. Hun har spilt håndball i seks år, men Fjordvik er mye bedre enn laget hennes i Frankrike. Denne sesongen har de vunnet nesten alle kampene sine.


Den største drømmen til Dina er å bli profesjonell håndballspiller. Hun ser ofte på det norske landslaget på TV. De norske spillerne er kjempeflinke. De er til og med olympiske mestere! Kanskje kan hun representere Norge i OL om noen år?

Vocabulario

- aktiv (a) = activo/a
- aldri (d) = nunca
- en ball (s) = una pelota/un balón
- et bein (s) = un hueso
- en drøm (s) = un sueño
- en form (s) = una forma/condición física
- hardere (a) = más fuerte
- ei helg (s) = un fin de semana
- et hode (s) = una cabeza
- høyt (cf. høy) (a) = alto/a
- en håndball (s) = un balonmano
- en håndballspiller (s) = un/a jugador/a de balonmano
- en idrett (s) = un deporte
- et jentelag (s) = un equipo femenino
- en kamp (s) = un partido
- kjempeflink (a) = muy bueno/a
- en kondisjon (s) = una condición física
- en kropp (s) = un cuerpo
- kul (a) = guay
- et landslag (s) = una selección nacional (equipo)
- lett (a) = fácil
- en mester (s) = un/a campeón/a
- morsomst (a) = el/la más divertido/a
- en muskel (s) = un músculo
- et OL (s) = unos juegos olímpicos
- olympisk (a) = olímpico/a
- rask (a) = rápido/a
- å representere (v) = representar
- en sesong (s) = una temporada
- skadet (a) = lesionado/a
- å slå seg (v) = lesionarse
- en sport (s) = un deporte
- sterk (a) = fuerte
- sterkere (a) = más fuerte
- størst (a) = el/la más grande
- en taktikk (s) = una táctica
- en trener (s) = un/a entrenador/a
- ei trening (s) = un entrenamiento
- tøff (a) = duro/a

s = sustantivo, v = verbo, a = adjetivo, d = adverbio, p = preposición
Gramática

DETERMINATIVOS

**Posesivos**

sin - si - sitt - sine

En el Capítulo 9 te presentamos los posesivos - las diferentes formas de min (mi/mis), din (tu/tuyo), vár (nuestro), hans (su/suyo - de él), hennes (su/suyo - de ella) y deres (vuestro).

En la tercera persona del singular y del plural, no obstante, hay un posesivo reflexivo, sin. Se utiliza cuando el sujeto de la oración posee el objeto, mientras que la otra forma se utiliza cuando el sujeto no es dueño del objeto:

Sissel ringer tannlegen sin.  → Sissels tannlege
Sissel llama a su (propio) dentista.

Sissel ringer tannlegen hennes.  → Cecilies tannlege
Sissel llama a su dentista.

El posesivo reflexivo concuerda en género y número con el substantivo poseído, donde sin es la forma masculina del singular, si es femenino singular, sitt es la forma neutra singular y sine es la forma plural.

<table>
<thead>
<tr>
<th>El que posee</th>
<th>Masculino</th>
<th>Femenino</th>
<th>Neutro</th>
<th>Plural</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>yo</td>
<td>faren min</td>
<td>mora mi</td>
<td>huset mitt</td>
<td>bøkene mine</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>mi padre</td>
<td>mi madre</td>
<td>mi casa</td>
<td>mis libros</td>
</tr>
<tr>
<td>tú</td>
<td>faren din</td>
<td>mora di</td>
<td>huset ditt</td>
<td>bøkene dine</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>tu padre</td>
<td>tu madre</td>
<td>tu casa</td>
<td>tus libros</td>
</tr>
<tr>
<td>él</td>
<td>faren hans</td>
<td>mora hans</td>
<td>huset hans</td>
<td>bøkene hans</td>
</tr>
<tr>
<td>su padre</td>
<td>mora si su</td>
<td>mora (propia) madre</td>
<td>huset sitt</td>
<td>bøkene sine</td>
</tr>
<tr>
<td>su (propio) padre</td>
<td>mima (propia) padre</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>ella</td>
<td>faren hennes</td>
<td>mora hennes</td>
<td>huset hennes</td>
<td>bøkene hennes</td>
</tr>
<tr>
<td>su padre</td>
<td>mora si su</td>
<td>mora (propia) madre</td>
<td>huset sitt</td>
<td>bøkene sine</td>
</tr>
<tr>
<td>su (propio) padre</td>
<td>mima (propia) padre</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>nosotros/nosotras</td>
<td>faren vár</td>
<td>mora vár</td>
<td>huset vårt</td>
<td>bøkene våre</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>nuestro padre</td>
<td>nuestra madre</td>
<td>nuestra casa</td>
<td>nuestros libros</td>
</tr>
<tr>
<td>vosotros/vosotras</td>
<td>faren deres</td>
<td>mora deres</td>
<td>huset deres</td>
<td>bøkene deres</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>vuestro padre</td>
<td>vuestro madre</td>
<td>vuestro casa</td>
<td>vuestros libros</td>
</tr>
<tr>
<td>ellos/ellas</td>
<td>faren deres</td>
<td>mora deres</td>
<td>huset deres</td>
<td>bøkene deres</td>
</tr>
<tr>
<td>su padre</td>
<td>mora si su</td>
<td>mora (propia) madre</td>
<td>huset sitt</td>
<td>bøkene sine</td>
</tr>
<tr>
<td>su (propio) padre</td>
<td>mima (propia) padre</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
Otros ejemplos:

Sissel kikker inn i munnen sin. → Sissels munn
Sissel mira dentro de su boca.

Sissel kikker inn i munnen hennes. → Cecilies munn
Sissel mira dentro de su boca.

Sissel sitter ved skrivebordet sitt. → Sissels skrivebord
Sissel se sienta en su escritorio.

Sissel har vondt i tanna si. → Sissels tann
A Sissel le duele una muela.

Sissel peker på en av tennene sine. → Sissels tenner
Sissel señala uno de sus dientes.

Observa que sin - si - sitt - sine no pueden tener la función de sujeto:

Sujeto
Tannlegen hennes kan hjelpe henne.
pero
Sujeto Objecto
Hun får hjelp av tannlegen sin.

La regla general para la comparación es la siguiente:

Comparaciones
Positivo Comparativo Superlativo
fin finere finest bonito - más bonito - el más bonito
kald kaldere kaldest frío - más frío - el más frío
varm varmere varmest caliente - más caliente - el más caliente

Ejemplos:
Vinteren er kald i Fjordvik. El invierno es frío en Fjordvik.
Vinteren er kaldere i Fjordvik enn i Paris. El invierno es más frío en Fjordvik que en París.
Vinteren er kaldest i Sibir. El más frío es el invierno de Siberia.
**Excepciones**

1) A los adjetivos que terminan en -(l)ig y -som solo se les añade -st para crear el superlativo:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Positivo</th>
<th>Comparativo</th>
<th>Superlativo</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>billig</td>
<td>billigere</td>
<td>billigst</td>
</tr>
<tr>
<td>hyggelig</td>
<td>hyggeligere</td>
<td>hyggeligst</td>
</tr>
<tr>
<td>morsom</td>
<td>morsommere</td>
<td>morsomst</td>
</tr>
</tbody>
</table>

2) Una -e desaparece en la forma comparativa y superlativa cuando el adjetivo termina en -el, -en o -er:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Positivo</th>
<th>Comparativo</th>
<th>Superlativo</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>travel</td>
<td>travlere</td>
<td>travlest</td>
</tr>
<tr>
<td>moden</td>
<td>modnere</td>
<td>modnest</td>
</tr>
<tr>
<td>vakker</td>
<td>vakraere</td>
<td>vakreest</td>
</tr>
</tbody>
</table>

3) Muchos adjetivos que terminan en -sk y los adjetivos que terminan en -e se comparan con mer (más) y mest (el más).

Los participios que funcionan como adjetivo (por ejemplo, berømt), varias palabras largas y algunas palabras extranjeras también forman el comparativo de la misma manera:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Positivo</th>
<th>Comparativo</th>
<th>Superlativo</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>praktisk</td>
<td>mer praktisk</td>
<td>mest praktisk</td>
</tr>
<tr>
<td>moderne</td>
<td>mer moderne</td>
<td>mest moderne</td>
</tr>
<tr>
<td>berømt</td>
<td>mer berømt</td>
<td>mest berømt</td>
</tr>
<tr>
<td>interessant</td>
<td>mer interessant</td>
<td>mest interessant</td>
</tr>
<tr>
<td>absurd</td>
<td>mer absurd</td>
<td>mest absurd</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Comparativos y superlativos irregulares**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Positivo</th>
<th>Comparativo</th>
<th>Superlativo</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>gammel</td>
<td>eldre</td>
<td>eldst</td>
</tr>
<tr>
<td>god/bra</td>
<td>bedre</td>
<td>best</td>
</tr>
<tr>
<td>ille</td>
<td>verre</td>
<td>verst</td>
</tr>
<tr>
<td>lang</td>
<td>lengre</td>
<td>lengst</td>
</tr>
<tr>
<td>liten</td>
<td>mindre</td>
<td>minst</td>
</tr>
<tr>
<td>stor</td>
<td>større</td>
<td>størst</td>
</tr>
<tr>
<td>tung</td>
<td>tyngre</td>
<td>tyngst</td>
</tr>
<tr>
<td>ung</td>
<td>yngre</td>
<td>yngst</td>
</tr>
<tr>
<td>mange</td>
<td>flere</td>
<td>flest</td>
</tr>
<tr>
<td>mye</td>
<td>mer</td>
<td>mest</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Ejemplos:**

- Cecilie er ung. Dina er yngre enn Cecilie. Alex er yngst.
  - Cecile es joven. Dina es más joven que Cecilie. Alex es el más joven.

**Observa lo siguiente:**

1) La forma comparativa no varía. El género y el número (plural o singular) del substantivo no importa:

   - Dina er yngre enn Cecilie.
   - Alex er yngre enn Dina.
   - Alex og Dina er yngre enn Cecilie.

2) Cuando la forma superlativa va colocada delante de un substantivo definido, los adjetivos terminan en -e. Además, hay que utilizar el artículo definido den, det y de, que concuerda en género y número con el substantivo (mira también la sección Adjetivos, la construcción definida doble en el Capítulo 8):

   - den yngste jenta
   - det fineste huset
   - de beste bøkene
     - la chica má joven
     - la casa más bonita
     - los mejores libros

3) Cuando la forma superlativa aparece como predicado después de verbos como å være (ser/estar), podemos utilizar la forma indefinida o la definida del superlativo:

   - Alex er yngst i familien. Alex er den yngste i familien.
   - Alex es el más joven de la familia.

4) Utilizamos la forma superlativa cuando comparamos dos elementos:

   - Hvem er eldst/den eldste, Dina eller Alex?
     - ¿Quién es mayor/el más mayor, Dina o Alex?

   - Hvilken jakke er billigst/den billigste, den røde eller den svarte?
     - ¿Qué chaqueta es más barata/la más barata, la roja o la negra?

   - Hvilken by er størst/den største, Trondheim eller Oslo?
     - ¿Qué ciudad es más grande/la más grande, Trondheim u Oslo?
ADVERBIOS

Un adverbio describe un verbo, mientras que un adjetivo describe un substantivo o un pronombre. Formamos los adverbios utilizando la forma neutra del adjetivo:

Alex puster tungt. Alex respira pesado.
Alex snakker høyt. Alex habla alto.

PREPOSICIONES

Expresiones temporales

Muchas de las expresiones temporales se forman con preposiciones. Abajo te presentamos algunas de estas expresiones.

La preposición I se utiliza:

a) delante de años, meses, vacaciones y otras expresiones de tiempo:

   i 2009, i oktober, i jula (durante/en la navidad),
   (I) neste uke (la semana que viene), i kveld (esta tarde), i morgen (mañana).

b) delante de las estaciones. La estación a la que te refieres es una específica, y el tiempo verbal indicará si te refieres a la estación del momento, la próxima o la pasada. Observa que utilizamos la forma indefinida del substantivo (la estación):

   Ben går på norskkurs i høst. Ben va a un curso de noruego este otoño.
   Ken skal studere psykologi i høst. Ken va a estudiar sicología este otoño.
   I høst dro studentene på hyttetur. Este otoño los estudiantes fueron de excursión a una cabaña.

c) delante de periodos de tiempo:

   Anna har bodd i Norge i tre måneder. Anna ha vivido en Noruega tres meses.
   Hun skal være her i to år. (Ella) va a quedarse aquí dos años.

La preposición OM se utiliza:

a) delante de estaciones y otros periodos de tiempo cuando dichos periodos se repiten. Observa el uso de la forma definida del substantivo:

   Ola liker å bade om sommeren. A Ola le gusta bañarse durante el verano.
   Om kvelden ser Ken på TV. Por la tarde, Ken ve la tele.

b) para expresar futuro:

   De skal reise på tur om to dager. Se van de viaje dentro de tres días.
   Kurset begynner om 15 minutter. El curso empieza en 15 minutos.
**For _ siden**

Utilizamos la preposición for_siden para expresar hace + tiempo:

De flyttet hit for tre måneder siden. (Ellos) se mudaron aquí hace tres meses.

**La preposición PÅ**

Con los días de la semana utilizamos la preposición på:

Bussen drar klokka 16.00 på søndag. El autobús sale a las 4 de la tarde los domingos.

Maria er på Dragvoll på fredager. María está en Dragvoll los viernes.

**SYNES – TRO – TENKE**

Los verbos synes, tro y tenke significan «pensar», pero se utilizan en diferentes contextos.

*Synes* se utiliza para expresar una opinión subjetiva. También se puede traducir al español como «encontrar»:

Hun *synes* at det er interessant. Piensa que es interesante. / Encuentra que es interesante.

Observa que *synes* termina en -s en todas sus conjugaciones: å *synes* - *synes* - *syntes* - har *syntes*. Puedes encontrar más información sobre verbos como este en el Capítulo 12.

*Tro* se utiliza cuando estás inseguro de los hechos. También se puede traducir al español como «creer»:

Jeg *tror* at London er større enn Oslo. Pienso/creo que Londres es más grande que Oslo.

*Tenke* hace referencia al proceso cognitivo de pensar:

Alex *tenker* på katten. Alex está pensando en el gato.

**Pronunciación**

¿No hay pausas?

En capítulos anteriores hemos subrayado la importancia del habla continua. En general, las palabras noruegas están *pegadas* unas a otras de tal manera que los sonidos se siguen unos a otros inmediatamente como en:

Hun _snakker_ ikke _norsk_.

En otros casos el sonido /r/ final se une al sonido dental que sigue ( /t, d, n, l, s/) y se convierten en un nuevo sonido /ʈ, ɖ, ɳ, ɭ, ʃ/, creando una firme conexión entre dos palabras como en:

Per _snakker_ norsk > /ˈpeː snokeŋoʃk/

¿Entonces no hay pausas en el noruego hablado? Claro que las hay. En el habla continua, las pausas ocurren donde encuentres puntos y comas en un texto escrito. También habrá pausas cuando el hablante hace una pausa para pensar, cuando duda o cuando reformula sus frases. Pero en general
se puede decir que cuando hablas noruego, las palabras deben ir bien conectadas, sin sonidos que interfieran ni pausas.

Si utilizas correctamente el habla continua y las pausas, podrás crear diferentes patrones con los siguientes cinco nombres. De esa manera podrás expresar si estás hablando de cinco, cuatro o tres personas:

- **5 personas:** Britt, Anne, Kari, Marie, Louise
- **4 personas:** Britt Anne, Kari, Marie, Louise
  - Britt, Anne Kari, Marie, Louise
  - Britt, Anne, Kari Marie, Louise
  - Britt, Anne, Kari Marie Louise
- **3 personas:** Britt, Anne Kari, Marie Louise
  - Britt Anne, Kari, Marie Louise
  - Britt Anne, Kari Marie, Louise

### Extras

#### 10.1 Enfermedades

**Noen nyttige uttrykk når du er syk.** Algunas expresiones útiles para cuando estás enfermo.

- Jeg er forkjølet. Estoy resfriado/acatarrado
- Jeg har influensa. Tengo la gripe.
- Jeg har feber. Tengo fiebre.
- Jeg er kvalm. Tengo náuseas.
- Jeg har vondt i __. Me duele __.
- Jeg har vondt i halsen. Me duele la garganta.
- Jeg har vondt i magen. Me duele el estómago.
- Jeg har vondt i hodet. / Me duele la cabeza. /
- Jeg har hodepine. Tengo dolor de cabeza.
- Jeg har tannpine. Me duele un diente/una muela.
10.2 El tiempo, los meses, las estaciones

Vær, måneder, årstider

Existen varias formas para describir el tiempo en noruego:

**Det + verb**


**Det er + substantiv**


Det er vind. Hay/Hace viento.

**Det er + adjektiv**

Det er kaldt. Hace frío.

Det er varmt. Hace calor.

Det er fint/pent(vær). Hace buen tiempo.

Det er surt. Hace frío y viento.

Det er overskyet. Está nublado.

**En temperatur** (una temperature)

- **en varmegrad:** Det er fire varmegrader/plussgrader i dag. Hay cuatro grados (sobre cero) hoy.

- **en kuldegrad:** Det er ti kuldegrader/minusgrader i dag. Hacen 10 grados bajo cero hoy.

**Ei årstid** (a season), **en måned** (a month)

<table>
<thead>
<tr>
<th>vinter - invierno</th>
<th>vår - verano</th>
<th>sommer - verano</th>
<th>høst - otoño</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>12. desember</td>
<td>3. mars</td>
<td>6. juni</td>
<td>9. september</td>
</tr>
<tr>
<td>1. januar</td>
<td>4. april</td>
<td>7. juli</td>
<td>10. oktober</td>
</tr>
<tr>
<td>2. februar</td>
<td>5. mai</td>
<td>8. august</td>
<td>11. november</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Preposisjoner

i vinter     este invierno
om vinteren  en invierno (= cada invierno)
i januar, i februar, etc.

10.3 Å synes - å tro

Los verbos å synes (opinar/encontrar que) y å tro (creer que) son dos verbos que se utilizan en noruego para expresar opiniones.

Si quieres expresar tu opinión (a menudo basada en tu propia experiencia) utilizas å synes:

Jeg synes at sjokoladen er god. (synes = opino/encontro que)

He probado el chocolate y encuentro que me gusta.

Si hay alguna duda, utilizamos å tro:

Jeg tror at sjokoladen er god. (tro = creer que)

No he probado el chocolate todavía, pero creo que me gusta.

10.4 Adverbios derivados de adjetivos

Los adverbios que describen una acción tienen normalmente la misma forma que el adjetivo neutro. Estos se pueden comparar con la terminación -mente en español (rápidamente, pacíficamente, etc.).

<table>
<thead>
<tr>
<th>Adjetivo</th>
<th>Adverbio</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Dina er rask.</td>
<td>Dina løper raskt.</td>
</tr>
<tr>
<td>Dina es rápida.</td>
<td>Dina corre rápidamente.</td>
</tr>
<tr>
<td>Hun er pen.</td>
<td>Hun smiler pent.</td>
</tr>
<tr>
<td>Es bonita.</td>
<td>Sonríe de manera bonita.</td>
</tr>
<tr>
<td>Treneren er høy.</td>
<td>Han snakker høyt.</td>
</tr>
<tr>
<td>El entrenador es alto. Habla fuertemente.</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

10.5 ¿Con qué frecuencia?
(Hvor ofte?)

Hvor ofte tar du toget? ¿Cuán a menudo tomas el tren?
Jeg tar alltid toget når jeg skal på jobb. Siempre tomo el tren para ir al trabajo.

alltid          vanligvis     iblant       aldri
siempre         normalmente   ocasionalmente nunca
ofte            noen ganger   av og til   de vez en cuando
a menudo
10.6 El cuerpo

- **en kropp** (un cuerpo)
- **et hode** (una cabeza)
- **ei hake** (una barbilla)
- **en nese** (una nariz)
- **ei panne** (una frente)
- **et ansikt** (una cara)
- **en munn** (una boca)
- **ei leppe** (un labio)
- **ei tunga** (una lengua)
- **et øye** (un ojo)
- **et øre** (una oreja)
- **en hals** (un cuello/una garganta)
- **en nakke** (un cuello/una nuca)
- **et hår** (un pelo)
- **en rygg** (una espalda)
- **en mage** (un estómago)
- **et bryst** (un pecho)
- **en bak** (un trasero)
- **et bein** (una pierna)
- **en mage** (un muslo)
- **et kne** (una rodilla)
- **en legg** (una pantorrilla)
- **en fot** (un pie)
- **en hæl** (un talón)
- **ei tå** (un dedo del pie)
- **en arm** (un brazo)
- **ei skulder** (un hombro)
- **ei hånd** (una mano)
- **en finger** (un dedo (de la mano))
- **en hud** (una piel)

**Substantivos irregulares**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Singular</th>
<th>Plural</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>Indefinido</strong></td>
<td><strong>Definido</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>1. et øye</td>
<td>øyet</td>
</tr>
<tr>
<td>2. et bein</td>
<td>beinet</td>
</tr>
<tr>
<td>3. et kne</td>
<td>kneet</td>
</tr>
<tr>
<td>4. en fot</td>
<td>foten</td>
</tr>
<tr>
<td>5. ei tå</td>
<td>tåa</td>
</tr>
<tr>
<td>6. ei skulder</td>
<td>skuldra</td>
</tr>
<tr>
<td>7. ei hånd</td>
<td>hånda</td>
</tr>
<tr>
<td>8. en finger</td>
<td>fingeren</td>
</tr>
</tbody>
</table>
11 Cultura y tiempo libre

Lo que hay que aprender
- Sobre arte y tiempo libre
- Naturaleza y vida salvaje

Gramática principal
- El orden de las palabras en las oraciones principales y las oraciones subordinadas
- Respuestas cortas

11A Skomakerdokka

Barnehagen til Alex har besøk av «Barnas eventyrteater». Det er et ektepar som spiller dokketeater. Eli har hørt at de er veldig finne. Derfor har hun invitert dem.


Om natta drømmer han at dokka vil vaske huset fordi hun liker å ha det pent og ryddig. Derfor bestemmer han seg for å rydde og vaske når han våkner. Da finner han både penger og mange andre små ting som han har mistet. Han finner også ringen til ei lita jente. Han husker at hun var veldig lei seg fordi hun ikke fant den igjen.

Skomakeren drømmer om dokka flere ganger, og for hver gang blir han litt mer hjelpsom og litt mindre sur. Den lille jenta får ringen sin tilbake, og han hjelper små barn når de har problemer. Folk blir glade fordi skomakeren nå er så hjelpsom, og derfor inviterer de ham på fest. Til slutt blir han en lykkelig mann.

Barna er begeistret og liker eventyret veldig godt. Derfor klapper de høyt og lenge etter forestillingen.

Eli: Nå, barn? Likte dere teaterforestillingen?
Barna: Ja, det gjorde vi!!!
Eli: Vil dere at Barnas eventyrteater skal komme tilbake en annen gang?
Barna: Ja, det vil vi!!!

Men Alex er stille og tankefull.

Eli: Enn du, Alex? Du sier ingenting. Likte du ikke eventyret?
Alex: Jo, det gjorde jeg, men jeg synes synd på skomakeren.
Eli: Hvorfor gjør du det?
Alex: Fordi han ikke har et ordentlig barn. Det kan ikke være morsomt å snakke med ei dokke hele tida …
**Vocabulario**

- begeistret (a) = entusiasmado/a
- ei dokke (s) = una muñeca de juguete
- et dokketeater (s) = un teatro de marionetas
- et ektepar (s) = un matrimonio
- et eventyr (s) = un cuento
- et eventyrteater (s) = un teatro de cuentos
- en fest (s) = una fiesta
- et folk (s) = una gente
- en forestilling (s) = una función
- hjelpsom (a) = servicial
- å huske (v) = recordar
- å invitere (v) = invitar
- lei seg (a) = triste
- lille (liten) (a) = pequeño/a
- mindre (a) = menos
- å miste (v) = perder
- ordentlig (a) = de verdad
- en ring (s) = un anillo
- rotete (a) = desordenado/a
- å rytde (v) = recoger/ordenar
- rydlig (a) = ordenado/a
- skitten (a) = sucio/a
- en skomaker (s) = un zapatero
- en slutt (s) = un final
- ei synd (s) = una pena
- tankefull (a) = pensativo/a
- en teaterforestilling (s) = una obra de teatro
- vunnet (å vinne) (v) = ganar (participio pasado)

\[ s = \text{sustantivo}, v = \text{verbo}, a = \text{adjetivo}, d = \text{adverbio}, p = \text{preposición} \]

---

**11B På hyttetur**

Hans har invitet Ben på hyttetur. De har kjørt en og en halv time fra Fjordvik, og nå skal de gå til Myrskogvannet, hvor Hans og Anne har hytta si. Ben gleder seg fordi han aldri har vært på ei norsk hytte før.


Ben: For en vakker natur, Hans!

Hans: Ja, vi liker oss veldig godt her. Vi er veldig glad i utsikten.

Ben: Det forstår jeg godt. Fjellene der borte er veldig vakre, og så har dere både skog og vann.

Hans: Ja, det er det. Vi kan få mye ørret der på denne årstida. Men nå begynner det å bli litt kjølig. Skal vi gå inn, og så kan vi prøve fiskelykken i morgen?

Ben: Ja, det kan vi.

Hans: Stig på!

Ben: Så gammeldags og koselig det er!

Hans: Ja, ei ordentlig hytte skal være slik, synes jeg. Her slapper vi av og tar en pause fra livet i byen.

Ben: Men dere har strøm og vann?

Hans: Vi har strøm og vann, men ikke toalett i hytta.

Ben: Ikke toalett? Men hvordan ...


Ben: Har du et bilde av kongen her? På utedoveggen?
Hans: Ja, det er en norsk hyttetradisjon.
Ben: Dere nordmenn er rare. Men hva er dette, Hans?

**Vocabulario**

<table>
<thead>
<tr>
<th>(d)</th>
<th>(s)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>bitte liten</td>
<td>en romántico/a</td>
</tr>
<tr>
<td>bratt</td>
<td>rusle</td>
</tr>
<tr>
<td>dikt</td>
<td>rygsekk</td>
</tr>
<tr>
<td>ekte</td>
<td>macuto</td>
</tr>
<tr>
<td>endelig</td>
<td>verdadero/a</td>
</tr>
<tr>
<td>fiskelykke</td>
<td>relajarse</td>
</tr>
<tr>
<td>fiskestang</td>
<td>a/a</td>
</tr>
<tr>
<td>fjell</td>
<td>cansado/a</td>
</tr>
<tr>
<td>gammeldags</td>
<td>sti</td>
</tr>
<tr>
<td>hull</td>
<td>sendero</td>
</tr>
<tr>
<td>hyttetradisjon</td>
<td>strøm</td>
</tr>
<tr>
<td>hyttetur</td>
<td>una corriente</td>
</tr>
<tr>
<td>innover</td>
<td>entrar</td>
</tr>
<tr>
<td>kjølig</td>
<td>instal</td>
</tr>
<tr>
<td>konge</td>
<td>una ciudad</td>
</tr>
<tr>
<td>larm</td>
<td>una estación</td>
</tr>
<tr>
<td>liv</td>
<td>una vida</td>
</tr>
<tr>
<td>lukte</td>
<td>un olor</td>
</tr>
<tr>
<td>natur</td>
<td>una naturaleza</td>
</tr>
<tr>
<td>nede</td>
<td>abajo</td>
</tr>
<tr>
<td>nordmann</td>
<td>una norueco/a</td>
</tr>
<tr>
<td>ramme</td>
<td>un marco</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**11C En invitasjon til Oslo**

Nina var Cecilies beste venninne da de var tenåringer. Nå ringer hun Cecilie og inviterer henne til Oslo i helga. Nina vil at de skal gå i operaen sammen og se *Figaros bryllup*.

Nina: Du må komme, Cecilie! Det er så lenge siden vi har sett hverandre! Det står i avisa at det er en helt fantastisk forestilling. Har du vært i den nye operaen før?

Cecilie: Nei, det har jeg ikke. Jeg vet ikke om jeg er så glad i opera, Nina. Wagner er ikke noe for meg.

Nina: Men, Cecilie, dette er ikke Wagner, det er Mozart. Jeg er sikker på at du kommer til å elske både musikken og bygningen. Er du ikke glad i musikk og sang, Cecilie?

Cecilie: Jo, det er jeg. Jeg spiller faktisk gitar, og jeg har sunget i kor i mange år. Men opera... Kan vi ikke gå på kino i stedet?


Cecilie: Ja, det gjør jeg! Jeg elsker maleriene hans!
Nina: Da går vi dit på søndag, og på lørdag kan vi gå i teatret og se «Peer Gynt». Vil du det?

Cecilie: Ja, det vil jeg gjerne! Jeg gleder meg allerede!

Vocabulario

et bryllup (s) = una boda
en bygning (s) = un edificio
faktisk (d) = de hecho
fantastisk (a) = fantástico/a
et galleri (s) = una galería
en gitar (s) = una guitarra
en hovedstad (s) = una capital
i stedet = en lugar de
en invitasjon (s) = una invitación
et kor (s) = un coro
en kultur (s) = una cultura
en kunst (s) = un arte
lengte siden (d) = hace mucho tiempo
et maleri (s) = una pintura
et nasjonalgalleri (s) = un museo nacional
en opera (s) = una ópera
å oppleve (v) = experimentar/sentir
en sang (s) = una canción
et teater (s) = un teatro
en tenåring (s) = un/a adolescente
en utstilling (s) = una exposición

11D Justin Bieber-konsert

Dina er verdens største Justin Bieber-fan. Hun elsker Justin Bieber og har hørt alle sangene hans mange hundre ganger, og nå gråter hun nesten av glede fordi Justin er på vei til Norge for å holde en gratis konsert midt i Oslo.

Dina og venninnene har dratt til Gardermoen fordi de har hørt rykter om at han kanskje kommer dit. Det er flere hundre andre tenåringsjenter der også. Noen har til og med overnattet på flyplassen og skulket skolen for å få se ham. Men hvor er Justin?

Dina: Kan du se noe? Var det ikke Justin som kikket inn døra?

Eva: Jo ... , nei, det var det ikke.

Dina: Er du helt sikker?

Eva: Ja, det er jeg. Justin er mye søtere.

Dina: Men han lignet veldig?

Eva: Ja, det gjorde han.


En halvtimse seinere er konserten over. Jentene er svimle av lykke. De har sett Justin Bieber! «I am a belieber», roper de på turen hjemover.
Pappa: Var det en god konsert?
Dina: Ja, det var det. Kjempebra, men alt for kort.
Pappa: Sang han bra?
Dina: Ja, det gjorde han. Han er best. Ikke sant, Eva?
Eva: Jo, det er han virkelig.
Pappa: Hvilke sanger sang han? Det var så vanskelig å høre noe gjennom all hylingen.

Jentene synger i kor og tørker tårer. De smiler og ler fordi Justin lovte å komme tilbake til Oslo. Da må de få tak i billetter. De er jo verdens største Justin Bieber-fans!

Vocabulario

<table>
<thead>
<tr>
<th>Spanish Word</th>
<th>English Translation</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>en alder (s)</td>
<td>una edad</td>
</tr>
<tr>
<td>all</td>
<td>todo/a</td>
</tr>
<tr>
<td>en billett (s)</td>
<td>una entrada</td>
</tr>
<tr>
<td>en fan (s)</td>
<td>un/a admirador/a</td>
</tr>
<tr>
<td>en flyplass (s)</td>
<td>un aeropuerto</td>
</tr>
<tr>
<td>gjorde (a/gjørte) (v)</td>
<td>hacer</td>
</tr>
<tr>
<td>gratis (a)</td>
<td>gratuito</td>
</tr>
<tr>
<td>hjemover (d)</td>
<td>hacia casa</td>
</tr>
<tr>
<td>å hyle (v)</td>
<td>gritar</td>
</tr>
<tr>
<td>en hyling (s)</td>
<td>un grito</td>
</tr>
<tr>
<td>i nærheten av (p)</td>
<td>cerca de</td>
</tr>
<tr>
<td>ikke sant?</td>
<td>¿verdad?</td>
</tr>
<tr>
<td>et kaos (s)</td>
<td>un caos</td>
</tr>
<tr>
<td>kjempebra (a)</td>
<td>fantástico/estupendo</td>
</tr>
<tr>
<td>en konsert (s)</td>
<td>un concierto</td>
</tr>
<tr>
<td>å ligne (v)</td>
<td>parecerse</td>
</tr>
<tr>
<td>å love (v)</td>
<td>prometer</td>
</tr>
<tr>
<td>en lykke (s)</td>
<td>una felicidad</td>
</tr>
<tr>
<td>ei melding (s)</td>
<td>un mensaje</td>
</tr>
<tr>
<td>midt i (d)</td>
<td>en medio de</td>
</tr>
<tr>
<td>å overnatte (v)</td>
<td>pasar la noche</td>
</tr>
<tr>
<td>et politi (s)</td>
<td>una policía</td>
</tr>
<tr>
<td>et rynke (s)</td>
<td>un rumor</td>
</tr>
<tr>
<td>samlet (a)</td>
<td>reunido/a</td>
</tr>
<tr>
<td>en scene (s)</td>
<td>un escenario</td>
</tr>
<tr>
<td>et show (s)</td>
<td>un espectáculo</td>
</tr>
<tr>
<td>å sjekke (v)</td>
<td>controlar</td>
</tr>
<tr>
<td>å skje (v)</td>
<td>ocurrir</td>
</tr>
<tr>
<td>å skullke (v)</td>
<td>faltar a clase</td>
</tr>
<tr>
<td>et tak (s)</td>
<td>un tejado</td>
</tr>
<tr>
<td>ei tenåringssjente (s)</td>
<td>una adolescente</td>
</tr>
<tr>
<td>totalt (a)</td>
<td>total</td>
</tr>
<tr>
<td>et tåre (s)</td>
<td>una lágrima</td>
</tr>
<tr>
<td>usikker (a)</td>
<td>inseguro/a</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Gramática

FORDI - DERFOR

(porque/como - por eso/por tanto)

El uso de fordi y derfor puede confundir un poco.

Fordi

Fordi indica una razón. Se trata de una conjunción subordinada y da comienzo a una oración subordinada:

Han rydder fordi dokka liker å ha det ryddig.
(Él) limpia porque a la muñeca le gusta que esté ordenado en casa.

Barna klapper fordi de liker forestillingen.
Los niños aplauden porque les gusta la función.
Fordi dokka liker å ha det ryddig, rydder han.
Como a la muñeca le gusta que esté ordenado en casa, (él) limpia.

Fordi de liker forestillingen, klapper barna.
Como les gusta la función, los niños aplauden.

**Derfor**

Derfor indica cosecuencia y es un adverbio. Derfor va seguido del verbo:

Dokka liker å ha det ryddig. Derfor rydder han.
A la muñeca le gusta que esté ordenado. Por eso, (él) limpia.

Barna liker forestillingen. Derfor klapper de.
A los niños les usta la función. Por eso aplauden.

**SÅ**

Existen algunas palabras que a pesar de tener la misma forma tienen diferente función; es decir son diferentes palabras y, por eso, pueden confundir al estudiante. La palabra så es una de estas:

1) Så = entonces, luego

Este tipo de så funciona como adverbio.

Etter lunsj dro vi til Akershus festning. Så gikk vi til Rådhuset.
Después del almuerzo fuimos a la fortaleza de Akerhus. Luego fuimos al Ayuntamiento.

2) Så = tan, muy

Este tipo de så funciona también como adverbio. Normalmente va colocado delante de los adjetivos:

Det var så interessant på Vikingskipshuset.
Fue tan interesante en el Museo de barcos vikingos.

3) Så = de modo que, así que

Este tipo de så es una conjunción. La conjunció n va seguida de una oración principal:

Peter har ikke møtt Evas familie før, så han er litt nervøs.
Peter no se ha reunido con la familia de Eva antes (no conoce a la familia de antes), por eso está nervioso.

4) Så = vio

Så también puede ser el pasado del verbo å se (ver):

Vi så et stykke av Henrik Ibsen. Vimos una obra de Henrik Ibsen.

**RESPUESTAS CORTAS**

En noruego se utilizan respuestas cortas cuando para responder preguntas de manera educada sin tener que repetir toda la información dada:
1) Para responder a preguntas que comienzan con **har** (tengo, tienes, tiene, etc.) y **er** (soy/estoy, eres/estás, es/está, etc.) se utiliza también **har** y **er** en la respuesta:

- **Har du ei fiskestang?**
  ¿Tienes una caña de pesca?
  **Ja, det **har** jeg. Nei, det **har** jeg ikke.**
  Sí, tengo una. No, no tengo.

- **Er du norsk?**
  ¿Eres noruego?
  **Ja, det **er** jeg. Nei, det **er** jeg ikke.**
  Sí, lo soy. No, no lo soy.

2) Para responder preguntas que comienzan con verbos modales se utiliza también el verbo modal en la respuesta:

- **Kan vi gå på kino?**
  ¿Podemos ir al cine?
  **Ja, det **kan** vi. Nei, det **kan** vi ikke.**
  Sí, podemos. No, no podemos.

- **Skal du gå på konserten?**
  ¿Vas al concierto?
  **Ja, det **skal** jeg. Nei, det **skal** jeg ikke.**
  Sí, si voy. No, no voy.

- **Vil du se byen?**
  ¿Quieres ver la ciudad?
  **Ja, det **vil** jeg. Nei, det **vil** jeg ikke.**
  Sí, quiero. No, no quiero.

- **Må du ringe ham?**
  ¿Lo tienes que llamar por teléfono?
  **Ja, det **må** jeg. Nei, det **må** jeg ikke.**
  Sí, tengo que llamarlo. No, no tengo que llamarlo.

3) Cuando la pregunta contiene otros verbos que los mencionados en los puntos 1) y 2), se utiliza **gjør** (hago, haces, hace, etc.) en la respuesta:

- **Likør du opera?**
  ¿Te gusta la ópera?
  **Ja, det **gjør** jeg. Nei, det **gjør** jeg ikke.**
  Sí, me gusta. No, no me gusta.

- **Leser du ei bok?**
  ¿Estás leyendo un libro?
  **Ja, det **gjør** jeg. Nei, det **gjør** jeg ikke.**
  Sí, estoy leyendo. No, no estoy leyendo.

- **Snakker du norsk?**
  ¿Hablo noruego?
  **Ja, det **gjør** jeg. Nei, det **gjør** jeg ikke.**
  Sí, hablo noruego. No, no hablo noruego.

Observa lo siguiente:

Cuando el sujeto de las preguntas es **det** (él, ella) o **den** (él, ella) el verbo en la respuesta corta va seguido de **det** o **den**:

- **Er det kaldt?**
  ¿Hace frío?
  **Ja, det **er** det. Nei, det **er** det ikke.**
  Sí, hace frío. No, no hace frío.

- **Er den ny?**
  ¿Es nuevo?
  **Ja, det **er** den. Nei, det **er** den ikke.**
  Sí, lo es. No, no lo es.

### JA - JO

Cuando una pregunta se formula en negativo, se utiliza **jo** para contestar en positivo en lugar de **ja**.

- **Kommer du ikke fra Oslo?**
  ¿No eres de Oslo?
  **Jo, det **gjør** jeg.**
  Sí, lo soy.
Pronunciación

El ritmo del habla

La pronunciación del noruego se caracteriza por tener un ritmo del habla determinado que a menudo es llamado compás acentual. Este ritmo, o compás, tiene que ver con la relación existente entre las sílabas tónicas y las átonas (acentuadas y las no acentuadas prosódicamente).

En términos generales se puede decir que en el habla fluida existe una tendencia a que las sílabas tónicas aparezcan a intervalos regulares. Las letras ABCD constituyen un enunciado. Los cuadros en que aparecen las letras indican que se deben pronunciar a intervalos iguales.

Imagina que estás pronunciando las letras del alfabeto. Habla en voz alta y pronuncia las letras escritas arriba. (Aquí y abajo, las letras mayúsculas muestran que las sílabas tónicas; es decir, las sílabas que están acentuadas prosódicamente).

<table>
<thead>
<tr>
<th>A</th>
<th>B</th>
<th>C</th>
<th>D</th>
</tr>
</thead>
</table>

Si, por ejemplo, apuntas a unos cuadros de colore, dirías:

| RØD | BLÅ | GUL | GRØNN |

En este caso todas las palabras están acentuadas prosódicamente y se pronuncian igual que las letras.

Podrías intentar lo mismo con los números. Aquí utilizamos < FIR' >, que es la versión monosilábica de fire (cuatro).

| EN | TO | TRE | FIR' |

Esto funciona con los nombres también:

| ANN | TOR | LEIF | BRITT |

O con nombres de ciudades:

| BONN | YORK | HULL | NICE |

O con la música:

| POP | JAZZ | ROCK | SWING |

Sílabas átonas

Si hay sílabas átonas (sílabas no acentuadas prosódicamente) en un enunciado, se mantienen las reglas arriba mencionadas. Eso quiere decir que las sílabas átonas se comprimirán con el fin de mantener intervalos regulares entre las sílabas tónicas (las sílabas acentuadas prosódicamente).
Cuantas más sílabas átonas haya, más habrá que comprimirlas. La compresión de las sílabas se crea hablando más rápido. Las letras minúsculas indican sílabas átonas:

<table>
<thead>
<tr>
<th>RØD</th>
<th>RØD og</th>
<th>RØD og så</th>
<th>RØD og så en</th>
<th>RØD og så er det</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>BLÅ</td>
<td>BLÅ og</td>
<td>BLÅ og så</td>
<td>BLÅ og så en</td>
<td>BLÅ og så er det</td>
</tr>
<tr>
<td>GUL</td>
<td>GUL og</td>
<td>GUL og så</td>
<td>GUL og så en</td>
<td>GUL og så er det</td>
</tr>
<tr>
<td>GRØNN</td>
<td>GRØNN</td>
<td>GRØNN</td>
<td>GRØNN</td>
<td>GRØNN</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Como consecuencia, uno de las características del noruego hablado es el cambio de velocidad al hablar. Algunas veces la velocidad es lenta (cuando hay pocas sílabas entre dos sílabas tónicas) y otras veces la velocidad es alta (cuando hay varias sílabas entre dos sílabas átonas).

Abajo puedes ver diferentes respuestas a la pregunta «Hva slags musikk liker du?» (¿Qué tipo de música te gusta?). Puedes responder:

<table>
<thead>
<tr>
<th>POP</th>
<th>JAZZ</th>
<th>ROCK</th>
<th>SWING</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>POP og</td>
<td>JAZZ og</td>
<td>ROCK og</td>
<td>SWING</td>
</tr>
<tr>
<td>POP og så</td>
<td>JAZZ og så</td>
<td>ROCK og så</td>
<td>SWING</td>
</tr>
<tr>
<td>POP og så litt</td>
<td>JAZZ og så litt</td>
<td>ROCK og så litt</td>
<td>SWING</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Unidad rítmica: El pie métrico**

Un pie métrico es una unidad que comienza con una sílaba tónica (una sílaba acentuada prosódicamente) y termina antes de la siguiente sílaba tónica. Si uno aplica esta noción a lo expuesto anteriormente, se puede decir que en noruego se tiende a que todos los pies métricos tengan la misma duración, independientemente del número de sílabas que haya en cada pie.

El primer enunciado «OS, NES, BØ, DAL» listado abajo podría ser una lista de localidades a lo largo de una línea de ferrocarril o podría ser la respuesta a preguntas como: «Nombra los municipios del condado X». El segundo, tercero y cuarto podrían ser la respuesta a «¿Dónde estuviste este verano?». Los dos últimos podrían responder a la pregunta «¿Dónde vas a ir el verano que viene?»

<table>
<thead>
<tr>
<th>PIE MÉTRICO</th>
<th>PIE MÉTRICO</th>
<th>PIE MÉTRICO</th>
<th>PIE MÉTRICO</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>OS</td>
<td>NES</td>
<td>BØ</td>
<td>DAL</td>
</tr>
<tr>
<td>OSlo</td>
<td>BERgen</td>
<td>HÅamar</td>
<td>BOdø</td>
</tr>
<tr>
<td>OSlo og</td>
<td>BERgen og</td>
<td>HÅamar og</td>
<td>BOdø</td>
</tr>
<tr>
<td>OSlo og så</td>
<td>BERgen og så</td>
<td>HÅamar og så</td>
<td>BOdø</td>
</tr>
<tr>
<td>OSlo og kanskje</td>
<td>BERgen og kanskje</td>
<td>HÅamar og kanskje</td>
<td>BOdø</td>
</tr>
<tr>
<td>OSlo og så kanskje</td>
<td>BERgen og så kanskje</td>
<td>HÅamar og så kanskje</td>
<td>BOdø</td>
</tr>
</tbody>
</table>

No es tan normal encontrar enunciados creados con pies métricos que contengan todos el mismo número de sílabas, como en los ejemplos de arriba. Este tipo de ritmo o compás lo más probable es que lo encuentres en poemas.

En la lengua hablada del día a día existe variación en lo que se refiere al número de sílabas que hay en cada pie métrico de un enunciado. Como mínimo, habrá una sílaba en un pie métrico (que según nuestra definición tiene, además, que ser tónica); como máximo, habrá seis o siete. Por lo general, no hay más que cuatro o quizás cinco. Esto implica que un pie métrico contiene una sílaba tónica y tres o cuatro átonas.
Observa que el pie métrico puede empezar en medio de una palabra. Esto ocurrirá cada vez que en una palabra aparezca una sílaba tónica que no sea la primera.

<table>
<thead>
<tr>
<th>KEN skal til (3)</th>
<th>OSlo og (3)</th>
<th>BERgen (2)</th>
<th>MELK (1)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>ANNa kan (3)</td>
<td>SNAKKe (2)</td>
<td>ENGelsk (2)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>LIKer du ikke (4)</td>
<td>KAFFe med (3)</td>
<td>SUKKer og (3)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>VET du når (3)</td>
<td>BUSSen går til (4)</td>
<td>BØ (1)</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

Stavanger → staVANGER
Paris → paRIS
studere → stuDERe

Lo típico de las sílabas átonas es que son pronunciadas en un tono más bien plano. Debes hacer los grandes cambios tonales en las sílabas tónicas y al final de las oraciones.

**Extras**

11.1 Ja – jo (sí)

Para responder afirmativamente a una pregunta como las que siguen, utilizamos ja:

Liker du teater?  
¿Te gusta el teatro?  
Ja, jeg liker teater.  
Sí, me gusta el teatro.

Si la pregunta contiene una negación, utilizamos jo en lugar de ja:

Liker du ikke teater?  
¿No te gusta el teatro?  
Jo, jeg liker teater.  
Sí, sí que me gusta el teatro.

Rydder ikke skomakeren?  
¿El zapatero no recoge?  
Jo, han rydder.  
Sí, sí que recoge.

11.2 Respuestas cortas
(Kortsvar)

En lugar de repetir el verbo de la pregunta cuando respondemos, utilizamos å gjøre (hacer) en una respuesta corta:

Fisker du ofte? Ja, det gjør jeg.  
¿Pescas a menudo? Sí (, lo hago).

Drikker du kaffe? Ja, det gjør jeg.  
¿Bebes café? Sí (, lo hago).
Esta regla no se aplica con los verbos auxiliares como **kan** (poder)* o **har**, **er** (tener, ser/estar):

- **Kan vi fiske her? Ja, det kan vi.**
  - ¿Podemos pescar aquí? Sí, podemos.

- **Har du kaffe? Ja, det har jeg.**
  - ¿Tienes café? Sí, tengo.

- **Er du sliten? Ja, det er jeg.**
  - ¿Estás cansado? Sí, lo estoy.

* skal (forma futura que en español se expresa con el futuro o con IR+a + infinitivo), vil (querer), må (tener que), bør (deber)

### 11.3 Dos pintores noruegos

(To norske malere)

Edvard Munch (1863-1944) es Norges mest kjente maler. Han var en ekspresjonist. Han malte ikke bare det han så, men også det han følte. Maleriet **Skrik** fra 1893 er et eksempel på dette. Vi kan se mange av bildene hans i Munch-museet og i Nasjonalgalleriet i Oslo.

Edvard Much (1863-1944) es el pintor noruego más famoso. Era un expresionista. No pintaba solo lo que veía, sino también lo que sentía. El cuadro **El grito** es un ejemplo de ello. Podemos ver muchas de sus pinturas en el Museo Munch y en La Galería Nacional en Oslo.

Harald Sohlberg (1869-1935) er også en viktig norsk maler, selv om han ikke er like berømt som Edvard Munch. Han er spesielt kjent for sine skildringer av fjellene i Rondane og byen Røros. Noen av hans mest kjente malerier er **Vinternatt i Rondane** og **Etter snestorm**.

Harald Sohlberg (1869-1935) es también un pintor noruego importante, aunque no sea tan famoso como Munch. Es conocido especialmente por sus pinturas de las montañas de Rondane y la ciudad de Røros. Algunas de sus pinturas más conocidas son **Noche de invierno en Rondane** y **Después de la tormenta de nieve**.

### 11.4 At - om (que - si)

Como describimos en el capítulo 8, las conjunciones subordinantes **at** y **om** se utilizan para hacer declaraciones y preguntas indirectas.

**At** (declaración):

- **De tror at han kommer til Gardermoen.**
  - Piensan que llegará a Gardermoen.

- **Rykter sier at han er i Oslo.**
  - Los rumores dicen que (él) está en Oslo.
Om (pregunta):

Dina spør om han kommer til Gardermoen.
Dina pregunta si (él) llegará a Gardermoen.

Dina spør om han er i Oslo.
Dina pregunta si (él) está en Oslo.

Om tambéin se utilza para expresar duda:

Hun lurar på om han kommer.
(Ella) se pregunta si vendrá (él).

Hun vet ikke om han kommer.
(Ella) no sabe si vendrá (él).

Hun er ikke sikker på om han kommer.
(Ella) no está segura de si (él) vendrá.

11.5 Skomakerdokka

Det var en gang en skomaker som vant ei dokka på ein basar. Han hadde ikkje bruk for noen dokke, han bodde alene i eit lilla stue. Der var det gamle skosåler over hele golvet, og samme hva an tok i, så fikk en bok på fingra. For når en først skal lappe sko for alle i bygda og stelle huset atpå til, så kan du vel tenke deg åssen det så ut i stua hos skomakern.

Men nå hadde han nå vunnet denne dokka, og da han kom hjem, sto han og så seg omkring. Han visste ikkje hvor han skulle sette dokka hen. Da han hadde tøkt seg om både lenge og vei, satte han dokka på kommoden ved siden av et halvt brød og en gummistøvel. Og så gikk han og la seg. Om natta drømte han at dokka kom bort til senga hans og sa:

- Jeg er vant til å reie og skure og feie, og ghar ikke du det, så ghar jeg det sjøl!


Utpå dagen kom ei kjerring inn i skomakerstua. Da hun fikk se hvor fint det var der inne, slo hun hendene sammen og ropte:

- Nei, men du store al væla, så firt du har fått det? Du har nok riktig hatt god tid nå som du har gjort det så rett, og skoa mine er sikkert ferdige!

Skomakern leta på brillene og så på kjerringa...
12 Vacaciones y fiestas

Lo que hay que aprender

- Actividades en la nieve
- Celebrar la Navidad noruega

Gramática principal

- Verbos terminados en -s - synes, trives, finnes, møtes, ses
- El orden de las palabras - inversión, no empezar con el sujeto
- Reglas básicas para el uso de la coma en noruego

12A Lek i snøen


Alex: Mamma, er det lenge til vi skal åpne julegavene?
Mamma: Ja. Vi kan ikke åpne dem før i kveld.
Alex: Men det er så lenge til! Kan jeg ikke åpne én gave nå?
Mamma: Nei, du er stor nå, Alex. Du klarer å vente. Du kan gå ut og leke i snøen med Dina, så går tida litt fortere.
Alex: Ja, det vil jeg! DINA! Kom og bli med ut i snøen!
Dina: Jeg har ikke lyst.
Dina: Ja, men ... OK, da. Kom, Alex.
Mamma: Det er kaldt ute. Ta på deg en varm genser og den tykke jakka di, Alex. Og så må du ha skjerf, lue og votter.

Dina kler på seg selv og hjelper Alex. Så går de ut. Det er blå himmel, sol og nysnø. «Nå er det perfekt å ta bilder,» tenker Dina. Men hvor er Alex? Han har allerede løpt rundt hjørnet og laget en stor snøball.

Alex: Skal vi ha snøballkrig, Dina?
Dina: Nei, jeg vil ta bilder. Du kan jo lage en stor snømann.

Alex synes at det høres morsomt ut. Han lager tre store snøballer mens Dina fotograferer. Snøballene er så store at Dina må hjelpe ham å sette dem oppå hverandre. Så løper Alex inn og henter ei lue til snømannen og en gulrot som han kan ha som nese. Det blir en flott snømann, synes han.

Etterpå løper Alex rundt i hagen og hopper i snøen. Dina tar mange bilder av ham, men hun er ikke fornøyd. Kameraet er for dårlig, så noen bilder blir uskarpe når Alex hopper.
Plutselig kjenner hun et dunk i ryggen. Bak henne står Alex og ler. Dina setter kameraet på trappa.

Dina: NÅ blir det snøballkrig!

**Vocabulario**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Español</th>
<th>Noruego</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>en bror (s) = un hermano</td>
<td>en nese (s) = una nariz</td>
</tr>
<tr>
<td>desember (s) = diciembre</td>
<td>en nysnø (s) = una nieve fresca</td>
</tr>
<tr>
<td>di = tu; tuyo/a</td>
<td>oppå (p) = encima</td>
</tr>
<tr>
<td>et dunk (s) = un golpe</td>
<td>et skjerf (s) = una bufanda</td>
</tr>
<tr>
<td>forttere (a) = más rápido</td>
<td>snø (s) = nieve</td>
</tr>
<tr>
<td>å fotografer (v) = fotografar</td>
<td>en snøball (s) = una bola de nieve</td>
</tr>
<tr>
<td>en genser (s) = un jersey</td>
<td>en snøballkrig (s) = una guerra de bolas de nieve</td>
</tr>
<tr>
<td>å gifte seg (v) = casarse</td>
<td>en snømann (s) = un muñeco de nieve</td>
</tr>
<tr>
<td>en hage (s) = un jardín</td>
<td>et tre (s) = un árbol</td>
</tr>
<tr>
<td>en julaften (s) = una Nochebuena</td>
<td>tykk (a) = gordo/a</td>
</tr>
<tr>
<td>en julegave (s) = un regalo de navidad</td>
<td>uskarp (a) = difuso/a</td>
</tr>
<tr>
<td>et juletre (s) = un árbol de navidad</td>
<td>et vinterbilde (s) = una imagen de invierno</td>
</tr>
<tr>
<td>kaldt (cf. kald) (a) = froio/a</td>
<td>en vott (s) = una manopla</td>
</tr>
<tr>
<td>å kle (v) = vestirse/ponerse la ropa</td>
<td>s = sustantivo, v = verbo, a = adjetivo, d = adverbio, p = preposición</td>
</tr>
<tr>
<td>å konsentrere seg (v) = concentrarse</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

**12B Ben tar imot gjester**


Inger: God jul!

Ben: God jul og velkommen! Kom inn! Er det kaldt? Fryser dere?

Inger: Nei, vi har gode, varme klær, så vi fryser ikke.

Ben: Dere har mye å bære på, ser jeg.

Inger: Ja, her er presangene til barna. Vi har med et par pakker til deg og Cecilie, også.

Ben: Tusen takk! Jeg skal legge dem under juletreet. La meg ta påa di, svigermor!

Inger: Takk skal du ha. Hvor er Alex og Dina?

Ben: De er oppe og skifter klær. De har vært ute og lekt i snøen, så de har blitt våte. Har dere vært i kirka?

Anders: Ja, vi går alltid i kirka på julaften. Det er en fin tradisjon, synes jeg.

Inger: Tenk at vi skal få feire julen med barnebarna våre i år! Vi er så glade for at dere har flyttet hit til Norge!

Ben: Ja, Alex og Dina er også glade for å ha dere i nærheten. Det er vi alle sammen. Kom inn i stua, så skal jeg hente noe å drikke mens vi venter på maten.

Ben går ut på kjøkkenet. «De kjøper altfor mange gaver», tenker han. «Barna blir helt bortskjemte!»

Inger og Anders setter seg i sofaen og beundrer juletreet. De glider seg til maten, men enda mer til å se på når barnebarna åpner gavene. De to besteforeldrene er enige: Barnebarn er livets dessert!
12C Julemiddag


Inger: Å, det dufter så herlig av ribba. Jeg er så sulten!

Cecilie: Ja, jeg er glad jeg bestemte meg for ribbe. Jeg tenkte lenge på hva jeg skulle servere: pinnekjøtt eller torsk eller lutefisk, men Ben sa at han ville ha svineribbe. Og barna liker det også. Så derfor ble det ribbe.

Ben: Jeg er litt skeptisk til lutefisk, det er en merkelig matrett. Ribbe med øl og akevitt er mye bedre.

Anders: Jeg er helt enig.

Cecilie: Vær så god alle sammen. Maten er klar!


Anders: Takk for maten, det var en herlig middag!

Cecilie: Vel bekomme!

Anders: Nå er jeg virkelig god og mett. Og karamelpuddingen var minst like god som mormors!

Ben: Ja, det var virkelig godt. Norsk ribbe er herlig, og ingen er så flink til å lage ribbe som Cecilie! Og puddingen var virkelig en overraskelse! Nå kan dere gå og sette dere, så skal jeg rydde bordet. Etterpå skal vi sove middag.

Alex: Nei, det kan vi ikke! Vi skal åpne pakkene!

Ben: Nei, i Norge sover man alltid middag på julaften. Så er det kaffe, og så åpner man pakkene. Ikke sant, morfar?
Anders: Jo, slik er det i Norge. Man sover minst en time på julaften.
Alex: Men...
Dina: Ta det med ro, Alex. De tller bare.

**Vocabulario**

<table>
<thead>
<tr>
<th>español</th>
<th>noruego</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>en akevitt (s) = un aquavit</td>
<td>en nisse (s) = un duende de navidad</td>
</tr>
<tr>
<td>en dekorasjon (s) = una decoración</td>
<td>en overraskelse (s) = una sorpresa</td>
</tr>
<tr>
<td>en do (s) = un inodoro</td>
<td>en pinnekjøtt (s) = unas costillas de cordero curadas</td>
</tr>
<tr>
<td>à dufte (v) = oler</td>
<td>en pudding (s) = un flan</td>
</tr>
<tr>
<td>egen (a) = propio/a</td>
<td>et ro (ta det med ro) (s) = una calma/tranquilidad</td>
</tr>
<tr>
<td>et flagg (s) = una bandera</td>
<td>å servere (v) = servir (en pretérito)</td>
</tr>
<tr>
<td>å forsyne (seg) (v) = servir(se)</td>
<td>skeptisk (a) = escéptico</td>
</tr>
<tr>
<td>et glitter (s) = una guirnalda</td>
<td>å ta det med ro (v) = tomarlo con calma</td>
</tr>
<tr>
<td>herlig (a) = maravilloso/a</td>
<td>til bords = a la mesa</td>
</tr>
<tr>
<td>i gamle dager (d) = antiguamente/en los viejos tiempos</td>
<td>en ro (ta det med ro) (s) = una calma/tranquilidad</td>
</tr>
<tr>
<td>en juleblomst (s) = una flor de pascua</td>
<td>satt (å sitte) (v) = poner (en pretérito)</td>
</tr>
<tr>
<td>ei julekule (s) = una bola de navidad</td>
<td>å servere (v) = servir</td>
</tr>
<tr>
<td>en julemiddag (s) = una cena de navidad</td>
<td>skeptisk (a) = escéptico</td>
</tr>
<tr>
<td>en julepynt (s) = una decoración de navidad</td>
<td>å skåle (v) = brindar</td>
</tr>
<tr>
<td>en karamellpudding (s) = un flan de caramelo</td>
<td>en svineribbe (s) = unas costillas de cerdo</td>
</tr>
<tr>
<td>like god = igual de rico/a</td>
<td>så (å se) (v) = ver (en pretérito)</td>
</tr>
<tr>
<td>en lutefisk (s) = bacalao seco macerado con lejia</td>
<td>å ta det med ro (v) = tomarlo con calma</td>
</tr>
<tr>
<td>man = uno</td>
<td>til bords = a la mesa</td>
</tr>
<tr>
<td>masse = montón/mucho</td>
<td>en torsk (s) = un bacalao</td>
</tr>
<tr>
<td>en matrett (s) = un plato</td>
<td>å tulle (v) = tontear/hacer chistes</td>
</tr>
<tr>
<td>merkelig (a) = extraño/a</td>
<td>vel bekomme = de nada</td>
</tr>
<tr>
<td>minst (a) = por lo menos</td>
<td>et øl (s) = una cerveza</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>å ønske (v) = desear</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**12D Julegaveåpning**

Under juletreet på stua ligger det mange fine pakker, og nå skal familien åpne dem. Helt siden hun lærte å lese, har Dina vært familiens «pakkesjef», så det er hun som velger ut pakkene. Men i år har mamma bestemt at Alex skal hjelpe til. Dina synes ikke a

<table>
<thead>
<tr>
<th>español</th>
<th>noruego</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>vel bekomme = de nada</td>
<td>vel bekomme = de nada</td>
</tr>
<tr>
<td>vel bekomme = de nada</td>
<td>vel bekomme = de nada</td>
</tr>
</tbody>
</table>

12D Julegaveåpning

Under juletreet på stua ligger det mange fine pakker, og nå skal familien åpne dem. Helt siden hun lærte å lese, har Dina vært familiens «pakkesjef», så det er hun som velger ut pakkene. Men i år har mamma bestemt at Alex skal hjelpe til. Dina synes ikke at det er en god idé. «Alex kan jo ikke lese ordentlig ennå, så det kommer ikke til å gå så fort», tenker Dina.

Nå har Alex funnet en stor pakke bak juletreet.

Dina: Kom igjen, Alex. Du velger pakker, så leser jeg.
Alex: Nei, jeg vil lese selv.
Dina: OK, men skynd deg litt. Husk at det er mange pakker.
Alex: Ham ... nei, det er for mange rare bokstaver. Du kan få lov til å lese for meg, Dina.
Dina: Å, så typisk! Skal vi se ... Denne gaven er til Alex fra onkel Per og tante Kari.
Alex: Jippi! Den er sikkert bra!

Dina: Å, jeg håper, jeg håper ...

Pappa: Hva håper du?

Dina: At det er det jeg tror ... Ja! Et ordentlig speilreflekskamera. Det er akkurat det jeg ønsket meg. Å, tusen takk!

Dina begynner å se nærmere på det nye kameraet sitt og glemmer resten av gavene.

Mamma: Dina? Skal jeg be Alex om å være pakkesjef nå, kanskje?

Dina: Hv? Nei, nei, nei! Jeg ble bare så opptatt av kameraet, men nå legger jeg det bort. Skal vil se ... Her er en pakke til mamma fra pappa.

**Vocabulario**

- å be (v) = pedir  
- et byggesett (s) = un juego de construcción  
- ei eske (s) = una caja  
- funnet (å finne) (v) = encontrar (participio pasado)  
- å få lov til (v) = poder/conseguir permiso de/para  
- et gulv (s) = un suelo  
- ei julegaveåpning (s) = apertura de regalos de navidad  
- å legge seg (v) = acostarse  
- en lov (s) = una ley

- nærmere (a) = más cerca  
- en onkel (s) = un tío  
- en pakkesjef (s) = un jefe de paquetes  
- et papir (s) = un papel  
- å rive (v) = arrancar/rasgar a trozos  
- et speilreflekskamera (s) = una cámara reflex  
- ei tante (s) = una tía  
- typisk (a) = típico  
- s = sustantivo, v = verbo, a = adjetivo, d = adverbio, p = preposición

**Gramática**

**VERBOS**

*Verbos terminados en -s*

Algunos verbos terminan en -s en todas las conjugaciones. Estos son los más comunes:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Infinitivo</th>
<th>Presente</th>
<th>Pretérito</th>
<th>Presente perfecto</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>å synes</td>
<td>pensar/opinar</td>
<td>synes</td>
<td>synes</td>
</tr>
<tr>
<td>å trives</td>
<td>encontrarse a gusto</td>
<td>trives</td>
<td>trivdes</td>
</tr>
<tr>
<td>å finnes</td>
<td>existir/haber</td>
<td>finnes</td>
<td>finnes</td>
</tr>
<tr>
<td>å møtes</td>
<td>encontrarse</td>
<td>møtes</td>
<td>møttes</td>
</tr>
<tr>
<td>å ses</td>
<td>verse</td>
<td>ses</td>
<td>såes</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Ejemplos:**

- Ben **trives** i Fjordvik. A Ben le gusta vivir en Fjordvik.
- Han **syntes** lutefisk var rart. (Él) pensó que el «lutefisk» era raro.
- Nina og Cecilie **møttes** i Oslo. Nina y Cecile se encontraron en Oslo.
- Vi **ses** i morgen! ¡Nos vemos mañana!
EL ORDEN DE LAS PALABRAS

La oración principal

Una oración principal es una oración independiente. Contiene un sujeto (la persona o cosa que lleva a cabo la acción) y un verbo.

A menudo la oración contiene otras unidades gramaticales, como complementos (objetos) y unidades adverbiales.

En una oración enunciativa el verbo conjugado (= un verbo en presente o en pretérito) es el segundo elemento.

Delante se pueden colocar diferentes elementos, como el sujeto (oración 1), unidades adverbiales que indican tiempo o espacio (oración 2), interrogativos (oración 3) y otros elementos.

En las oraciones 2 y 3, el sujeto tiene que colocarse en su lugar detrás de verbo.

En preguntas que no llevan interrogativos (hva (qué), hvem (quién), etc.), la oración empieza con el verbo (oración 4).

Los adverbios como ikke (no) normalmente se colocan detrás del verbo conjugado.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Inicio</th>
<th>Verbo</th>
<th>Sujeto</th>
<th>Adverbo</th>
<th>Verbo</th>
<th>Objeto</th>
<th>Adverbo</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1. Han</td>
<td>vil</td>
<td>-</td>
<td>ikke</td>
<td>spise</td>
<td>kake</td>
<td>i kantina i dag.</td>
</tr>
<tr>
<td>2. I dag</td>
<td>vil</td>
<td>han</td>
<td>ikke</td>
<td>spise</td>
<td>kake</td>
<td>i kantina.</td>
</tr>
<tr>
<td>3. Hvorfør</td>
<td>vil</td>
<td>han</td>
<td>ikke</td>
<td>spise</td>
<td>kake</td>
<td>i kantina i dag?</td>
</tr>
<tr>
<td>4.</td>
<td>Vil</td>
<td>han</td>
<td>ikke</td>
<td>spise</td>
<td>kake</td>
<td>i kantina i dag?</td>
</tr>
</tbody>
</table>

1. (Él) no quiere comer tarta en la cafetería hoy.
2. Hoy, (él) no quiere comer tarta en la cafetería.
3. ¿Por qué no quiere comer tarta en la cafetería hoy?
4. ¿No quiere comer tarta en la cafetería hoy?

Observa que el sujeto se coloca detrás de ikke en las oraciones invertidas cuando es un substantivo (aqui: Ben)

<table>
<thead>
<tr>
<th>Inicio</th>
<th>Verbo</th>
<th>Adverbo</th>
<th>Sujeto</th>
<th>Verbo</th>
<th>Objeto</th>
<th>Adverbo</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>I dag</td>
<td>vil</td>
<td>ikke</td>
<td>Ben</td>
<td>spise</td>
<td>kake</td>
<td>i kantina.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Hoy, Ben no quiere comer tarta en la cafetería.

La oración subordinada

Una oración subordinada también contiene un sujeto y un verbo, pero no es una oración independiente. Siempre depende de una oración principal.

Una oración subordinada normalmente comienza con una conjunción subordinante. Algunas de las conjunciones subordinantes más frecuentes son: fordi (porque), at (que), hvis (si), om (si - junto al verbo å spørre (preguntar)), da (cuando), når (cuando).

En las oraciones subordinadas el orden de las palabras es fijo. La conjunción subordinante va seguida del sujeto de la oración. No se pueden poner otros elementos al inicio de la oración.
Los adverbios como *ikke* se colocan delante del verbo:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Conj.</th>
<th>Inicio (suj.)</th>
<th>Adverbo</th>
<th>Verbo</th>
<th>Objeto</th>
<th>Adverbo</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1.</td>
<td>Alex er litt trøtt</td>
<td>fordi</td>
<td>han</td>
<td>ikke</td>
<td>har sovet</td>
</tr>
<tr>
<td>2.</td>
<td>Bildene blir uskarpe</td>
<td>når</td>
<td>Alex</td>
<td>hopper</td>
<td>i snøen.</td>
</tr>
<tr>
<td>3.</td>
<td>Snøballen er så stor</td>
<td>at</td>
<td>Dina</td>
<td>må hjelpe</td>
<td>ham.</td>
</tr>
<tr>
<td>4.</td>
<td>Alex spør</td>
<td>om</td>
<td>han</td>
<td>ikke</td>
<td>kan åpne</td>
</tr>
</tbody>
</table>

1. Alex está un poco cansado porque no ha dormido mucho anoche.
2. Las fotos salen movidas cuando Alex salta en la nieve.
3. La bola de nieve es tan grande que Dina tiene que ayudarle.
4. Alex pregunta si no puede abrir los regalos ahora.

La oración subordinada puede también ser colocada delante de la oración principal. Igual que en las oraciones principales, el sujeto se coloca entonces justo después del verbo:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Inicio</th>
<th>Verbo</th>
<th>Sujeto</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1.</td>
<td>Når Alex hopper i snøen,</td>
<td>blir</td>
</tr>
<tr>
<td>2.</td>
<td>Fordi han ikke har sovet mye i natt,</td>
<td>er</td>
</tr>
</tbody>
</table>

1. Cuando Alex salta en la nieve, las fotos salen movidas.
2. Porque no ha dormido mucho anoche, Alex está cansado.

### REGLAS DE PUNTUACIÓN

1) Siempre utilizamos coma delante de *men* (pero):

Anne bor i Fjordvik, men hun kommer fra Lillestrøm.
Anne vive en Fjordvik, pero es de Lillestrøm.

2) Utilizamos la coma delante de las conjunciones *og* (y), *for* (porque) y *så* (por tanto) cuando la oración que sigue es una oración principal completa:

Hans har bodd i Fjordvik i ti år, og han jobber i en bank.
Hans ha vivido en Fjordvik diez años, y trabaja en un banco.

pero

Hans har bodd i Fjordvik i ti år og jobber i en bank.
Hans ha vivido en Fjordvik diez años y trabaja en un banco.

3) Utilizamos la coma delante y detrás de las oraciones relativas explicativas:

Ben, som kommer fra Frankrike, bor i Fjordvik.
Ben, que es de Francia, vive en Fjordvik.

4) Siempre utilizamos la coma en las enumeraciones:
Han spiser vanligvis kylling, laks, pasta, ris og grønnsaker til middag.
(Él) normalmente almuerza pollo, salmón, pasta, arroz y verduras.

5) Usamos la coma después de una oración subordinada cuando va situada delante de la oración principal:

Hvis Eva hjelper henne, blir Tone glad.
Si Eva la ayuda, Tone se va a poner contenta.

6) Usamos la coma después de las citas directas:

«Vil du ha hjelp?» spør Eva.
«¿Quieres ayuda?», pregunta Eva.

Pronunciación

Sílabas iniciales átonas

Muchas veces los enunciados comienzan con una o varias sílabas átonas; es decir, sílabas no acentuadas prosódicamente que van antes de la primera sílaba tónica (sílaba acentuada prosódicamente). Estas sílabas, que constituyen un anacrusa, se comportan de la misma manera que las sílabas tónicas de un pie métrico: se articulan rápidamente y se pronuncian en un tono plano:

<table>
<thead>
<tr>
<th>ANACRUSIS</th>
<th>PIE MÉTRICO</th>
<th>PIE MÉTRICO</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>en</td>
<td>BIL</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>det er</td>
<td>ANN</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>det er en</td>
<td>BUSS</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>det er</td>
<td>HUSet mitt</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>er det et e-</td>
<td>LEKtrisk</td>
<td>TOG</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Por lo general hay hasta cuatro o cinco sílabas átonas delante de una tónica. Y como hemos señalado anteriormente: en principio se pronuncian de la misma manera que las sílabas átonas que siguen a una sílaba tónica.

Resumen

¿Qué es lo que se necesita para pronunciar en noruego de manera satisfactoria? Tienes que saber manejar los puntos más importantes de los diferentes niveles del habla. Esto lo conseguirás si aprendes a:

- manejar los diferentes sonidos del habla
- pronunciar vocales cortas y largas (que solo se dan en las sílabas tónicas)
- manejar los fenómenos que ocurren durante el habla rápida (asimilación, reducción)
- unir las palabras para que la oración suene fluida como una cadena
- pronunciar las sílabas tónicas de manera adecuada; es decir, acentuar la sílaba tónica lo suficiente
- mantener intervalos iguales entre las sílabas tónicas
- comprimir las sílabas átonas y pronunciarlas con un tono plano
Si haces esto, tu pronunciación en noruego será probablemente adecuada. Puede que sigas teniendo acento, pero por lo general todos los noruegos entenderán lo que dices.

**Una última recomendación**

El ritmo del habla en noruego es bastante similar al ritmo del habla en inglés, alemán u holandés. Esto significa que los estudiantes que tienen estas lenguas como maternas, podrán mantener sus propios ritmos del habla cuando hablen noruego. No obstante, el sistema de sonidos y la entonación son diferentes, por lo que tendrán que refinar su pronunciación.

Algunas lenguas, por ejemplo el polaco o el español, tienen diferentes ritmos del habla que el noruego. En estas lenguas la duración de las sílabas es a menudo constante, por lo que si este ritmo se traspasa al noruego, el habla sonará stacatto ya que no hay compresión de las sílabas tónicas y las átonas (acentuadas y las no acentuadas prosódicamente).

**Extras**

### 12.1 Palabras para la nieve

Existen muchas palabras para hablar sobre la nieve en noruego, aquí hay algunas de las más utilizadas:

- **et snøvær** Nevada
- **en snøstorm** tormenta de nieve
- **en snøfokk / et snødrev** ventisca de nieve
- **en drivsnø** nieve de ventisca
- **ei snøfonn** ventisquero/montón de nieve acumulada
- **en brøytekant** reborde que queda en los laterales después de pasar la quitanieves
- **en klabbesnø** nieve pegajosa (debajo de los esquís)
- **en løsssnø** nieve suelta
- **en skare** costra de nieve dura
- **et slaps** nieve parcialmente derretida
- **et sludd** aguanieve
- **en tørrsnø** nieve seca
- **et snøfnugg** copo de nieve
- **ei snøfille** copo de nieve grande
- **kram snø** nieve húmeda (buena para hacer bolas)
12.2 Det

Una frase bien construida en noruego siempre lleva un sujeto. Cuando no hay un sujeto lógico, a menudo utilizamos det.

Esto ocurre, por ejemplo, en construcciones impersonales:

- **Det ringer på døra. Det gjør vondt.**  
  Suena el timbre.  
  Duele./ Hace daño.

Como vimos en el capítulo 10, det se utiliza también en expresiones sobre el tiempo:

- **Det er fint vær. Det regner.**  
  Hace buen tiempo. Llueve. / Está lloviendo.

- **Det er sol. Det snør.**  
  Hace sol. Nieve.

- **Det er varmt. Det er kaldt.**  
  Hace calor. Hace frío.

12.3 Man (uno)

Man es un pronombre indefinido. Se utiliza para referirse a la gente, pero no a personas específicas:

- **Man spiser ribbe på julaften.**  
  Uno come costillas en Nochebuena. / Se comen costillas en Nochebuena.

- **I Norge bruker man flagg på juletreet.**  
  En Noruega, uno pone banderas en el árbol de navidad. / En Noruega, se ponen banderas en el árbol de navidad.

En también se utiliza de la misma manera:

- **En kan studere norsk på Internett.**  
  Uno puede estudiar noruego en Internet.
12.4 Pascua y 17 de mayo

(Påske og 17. mai)

**Påske**


[Image of a snowy mountain]

Celebрамos la Semana Santa para conmemorar la muerte y resurrección de Jesucristo. La Semana Santa comienza el Domingo de Ramos. El jueves y el viernes son días festivos y los colegios y las tiendas están cerrados. El Jueves Santo se llama «skjærtorsdag» y el Viernes Santo se llama «langfredag». El sábado es «påskeaften». Las tiendas están abiertas este día, pero no por mucho tiempo. El lunes después del Domingo de Resurrección es también un día festivo.

Muchos noruegos salen de vacaciones en Semana Santa. Mucha gente va a sus cabañas para esquiar y estar con sus familias. Algunos también viajan al extranjero.

**17. mai**

17. mai er Norges nasjonaldag. Vi feirer denne dagen fordi Norge fikk sin egen grunnlov (konstitusjon) den 17. mai i 1814.

17. mai er barnas dag. Barna går i tog, korpsene spiller i gatene, og alle feirer og er glade. Barna spiser pølser og is og drikker brus.

[Image of a group of people in traditional Norwegian costumes]

El 17 de mayo es el día nacional de Noruega. Celebramos este día porque Noruega obtuvo su propia constitución el 17 de mayo de 1814.

El 17 de mayo es el día de los niños. Los niños desfilan, las bandas de música tocan por las calles y todos celebran y están contentos. Los niños comen salchichas y helados y beben refrescos gaseosos.